叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《邻居内莉袜子》是该系列的第六(neighbor Nelly Socks Being The Sixth And) 000001

2. 《邻居内莉袜子》是该系列的第六(neighbor Nelly Socks Being The Sixth And) 000002

3. 《邻居内莉袜子》是该系列的第六(neighbor Nelly Socks Being The Sixth And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《邻居内莉袜子》是该系列的第六(Neighbor Nelly Socks Being the Sixth and)

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] .
OUR **PARTY** **.**
我们的 派对 .

我们的派对。

[ðə; ði] [sɑːk] ['stɔːriz] ,
THE **SOCK** **STORIES** **,**
这 短袜 故事 ,

袜子故事

[baɪ] " [ænt] ['fæniz] " ['dɔːtər] .
BY **"** **AUNT** **FANNY'S** **"** **DAUGHTER** **.**
经过 " 阿姨 芬妮的 " 女儿 .

作者：范妮阿姨的女儿。

['neɪbər] ['neli] [sɑːks] :
NEIGHBOR **NELLY** **SOCKS** **:**
邻居 内莉 袜子 :

邻居内莉袜子：

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [læst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .
THE **SIXTH** **AND** **LAST** **BOOK** **OF** **THE** **SERIES** **.**
这 第六 和 最后的 书 的 这 系列 .

该系列的第六部也是最后一部。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [ænt] ['fæniz] " ['dɔːtər] ,
" **AUNT** **FANNY'S** **"** **DAUGHTER** **,**
" 阿姨 芬妮的 " 女儿 ,

“范妮阿姨”的女儿

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] .
THE **AUTHOR** **OF** **"** **THE** **LITTLE** **WHITE** **ANGEL** **.**
这 作者 的 " 这 小的 白色的 天使 .

《小白天使》的作者。

" [nuː] [jɔːk] :
" **NEW** **YORK** **:**
" 新的 约克 :

“纽约：

['lɛvɪt] & ['ælən] , - & - ['mɜːrsər] [ˌes 'tiː] . - .
LEAVITT **&** **ALLEN** **,** **21** **&** **23** **MERCER** **ST** **.** **1863** **.**
利维特 & 艾伦 , - & - 默瑟 英石 . - .

LEAVITT & ALLEN，默瑟街 21 号和 23 号，1863 年。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

[es] . [el] . ['bæroʊ] ,
S . L . BARROW ,
S . L . 巴罗 ,

SL 巴罗，

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[dʒɑ:n][ti:] . [troʊ] ,
JOHN T . TROW ,
约翰 T . 扔 ,

约翰·T·特罗

['prɪntər] , ['sterioʊtaɪpər][ænd; ənd][e'lektrəʊtaɪpɜ:] ,
Printer , Stereotyper and Electrotyper ,
打印机 , 刻板印象者 和 电铸机 ,

印刷工、立体打字员和电铸员

- [gri:n] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
60 Greene Street , New York .
- 格林 街道 , 新的 约克 .

纽约格林街60号。

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] ,
MY DEAR FATHER ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[tu:; tə] [hu:z] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
TO WHOSE KINDLY AND CHARMING WAYS WITH THE
到 谁 亲切地 和 迷人 方式 和 这

以他亲切迷人的方式

" ['lɪt(ə)l] [foʊk]
" LITTLE FOLK
" 小的 民间

《小精灵》

" [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] " ['neɪbər] - ,
" I OWE THE CHARACTER OF " NEIGHBOR OLDBIRD ,
" 我 欠 这 特点 的 " 邻居 - ,

“我感谢邻居老鸟的品格，

" [ðɪs] [bʊk]
" THIS BOOK
" 这 书

这本书

[ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS LOVINGLY DEDICATED .
是 深情地 投入的 .

倾注了满满的爱意。

['kɒnteksts] [ʌv; əv]['vɑːl] .
CONTEXTS OF VOL .
背景 的 卷 .

卷的背景

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['neɪbər] ['neli] .
NEIGHBOR NELLY .
邻居 内莉 .

邻居内莉。

[ɪn] [θriː] ['stɔːriz] . [wʌn] .
In Three Stories . 1 .
在 三 故事 . 1 .

三个故事。1.

[ðə; ði][oʊld]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['stɔːri] , - .
THE OLD BACHELOR'S STORY , 72 .
这 老的 学士 故事 , - .

老单身汉的故事，72。

[ðə; ði][bɪg] ['bɔɪz] ['stɔːri] , - .
THE BIG BOY'S STORY , 453 .
这 大的 男孩们 故事 , - .

大男孩的故事，453。

[ðə; ði][fæt]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['stɔːri] , -
THE FAT GENTLEMAN'S STORY , 86
这 胖的 绅士的 故事 , -

《胖绅士的故事》，86

['poʊstskrɪpt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] , -
POSTSCRIPT BY THE OLD BACHELOR , 90
后记 经过 这 老的 学士 , -

老单身汉的后记，90岁

[kən'kluːʒ(ə)n] , - [['sɛvən]]
CONCLUSION , 132 [7]
结论 , - [7]

结论，132[7]

['neɪbər] ['neli] .
NEIGHBOR NELLY .
邻居 内莉 .

邻居内莉。

[ɪn] [θriː] ['stɔːriz] .
IN THREE STORIES .
在 三 故事 .

分为三个故事。

[ðə; ði][oʊld]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['stɔːri] .
THE OLD BACHELOR'S STORY .
这 老的 学士 故事 .

老单身汉的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [blɑːk] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
In the city block where I live ,
在 这 城市 堵塞 在哪里 我 居住 ,

在我居住的街区，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]
there are just twenty - four houses on the other side of the street , and
那里 是 只是 二十 - 四 房屋 在 这 其他 边 的 这 街道 , 和
['twenti] - [fɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
twenty - four on this side ,
二十 - 四 在 这 边 ,

街对面只有二十四栋房子，这边也有二十四栋。

[sɪks][læmp][poʊsts] , [ænd; ənd] [eɪt] [eɪ'lænθəs] [triːz] [ɪn] [griːn] [bɑːksɪz] .
six lamp posts , and eight ailanthus trees in green boxes .
六 灯 帖子 , 和 八 臭椿 树木 在 绿色的 盒子 .

六根路灯柱，以及八棵种在绿色箱子里的臭椿树。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [roʊ] !
Oh , dear me , what a tiresome row !
哦 , 亲爱的 我 , 什么 一个 令人厌烦 排 !

哎呀，真是一场令人厌烦的争吵！

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪr] ; [fɔːr; fər] ,
That's what I thought when I first came to lodge here ; for ,
那就是 什么 我 想法 什么时候 我 第一的 来了 到 小屋 这里 ; 为了 ,

我刚来这里住宿时也是这么想的；因为，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊl] [[eɪt]]
as I am an old bachelor , I don't want a whole [8]
作为 我 是 一个 老的 学士 , 我 不 想 一个 所有的 [8]

因为我是一个老单身汉，我不想要一个完整的[8]

[haʊs] [tuː; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət]
house to myself ; but now , when I sit at my window and look out at
房子 到 我 ; 但 现在 , 什么时候 我 坐 在 我的 窗户 和 看 出去 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

房子以前只有我一个人；但现在，当我坐在窗边望向街道时，

[aɪ][faɪnd][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ;
I find no end of things to amuse and interest me ;
我 寻找 不 结尾 的 事物 到 娱乐 和 兴趣 我 ;

我发现有太多事情能让我感到快乐和感兴趣；

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði][gæs][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
particularly when the gas is lighted of an evening ,
特别 什么时候 这 气体 是 照明 的 一个 晚上 ,

尤其是在晚上点燃煤气的时候，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['nebəz] .
and I can see a little way into the parlors of the opposite neighbors .
和 我 能 看 一个 小的 方式 进入 这 客厅 的 这 对面的 邻居 .

我能看到对面邻居客厅里的一小段路。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [laɪk][dʒəu'saiə] - [kæn; kən][du:][noʊ][hɑ:rm]

I	suppose	they	know	that	an	old	bachelor	like	Josiah	Oldbird	can	do	no	harm
我	认为	他们	知道	那	一个	老的	学士	喜欢	约西亚	-	能	做	不	伤害

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [ˌə'mju:zmənts] ;

by	looking	on	at	their	evening	amusements	;
经过	寻找	在	在	他们的	晚上	娱乐	;

我想他们也知道，像乔赛亚·奥尔德伯德这样的老单身汉看看他们晚上的娱乐活动，不会有什么坏处；

[soʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pʊl] [ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

so	they	do	not	pull	the	blinds	down	if	they	chance	to	see	me	,
所以	他们	做	不是	拉	这	百叶窗	向下	如果	他们	机会	到	看	我	,

所以如果他们碰巧看到我，就不会拉下百叶窗。

['sɪtɪŋ] ['loʊnli] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

sitting	lonely	at	my	window	,
坐着	孤独	在	我的	窗户	,

我独自一人坐在窗边，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [krʌmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz][aɪ]

and	willing	to	accept	such	crumbs	of	their	society	and	happiness	as	I
和	愿意的	到	接受	这样的	面包屑	的	他们的	社会	和	幸福	作为	我

[kæn; kən] [gli:n] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] .

can	glean	over	the	way	.
能	收集	超过	这	方式	.

并且愿意接受我一路走来所能收集到的他们社会和幸福的残羹剩饭。

[fɜ:rst] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][noʊ] . ['sɛvən] , [θri:] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr]

First	,	then	,	is	the	family	at	No	.	7	,	three	maiden	sisters	and	a	bachelor
第一的	,	然后	,	是	这	家庭	在	不	.	7	,	三	少女	姐妹	和	一个	学士

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

首先是7号住户，包括三位未婚姐妹和一位单身兄弟。

[æz; əz][aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [noʊ] [[naɪn]]

As	I	don't	in	the	least	know	[	9	]
作为	我	不	在	这	至少	知道	[	9	]

我一点也不知道[9]

[ðer; ðər] [neɪmz] , [aɪ][hæv; həv] [dʌbd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['blu:dʒeɪ] ,

their	names	,	I	have	dubbed	them	the	Bluejays	,
他们的	姓名	,	我	有	被誉为	他们	这	蓝鸟	,

我给它们取名为蓝鸟队。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [θri:] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] ['ɔ:lweɪz] [wer] [blu:] [mə'ri:noʊ] [gaʊnz] [ɪn] ['wɪntər] ,

because	the	three	maiden	sisters	always	wear	blue	merino	gowns	in	winter	,
因为	这	三	少女	姐妹	总是	穿	蓝色的	美利奴羊毛	礼服	在	冬天	,

因为三位少女姐妹冬天总是穿着蓝色美利奴羊毛长袍，

[ænd; ənd] [blu:] ['mʌzlɪn] [wʌnz][ɪn] ['sʌmər] ;

and	blue	muslin	ones	in	summer	;
和	蓝色的	细棉布	一个	在	夏天	;

夏天的时候穿蓝色细棉布的；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [noʊ]['fæməli][ʌv; əv][bɜ:rdz]

and	because	they	are	all	so	fond	of	singing	that	no	family	of	birds
和	因为	他们	是	全部	所以	喜爱	的	歌唱	那	不	家庭	的	鸟类

[kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['mju:zɪk(ə)l] .

could	be	more	musical	.
可以	是	更多的	音乐	.

而且因为它们都非常喜欢唱歌，所以没有哪个鸟类家族比它们更具音乐天赋了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['puːdl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pet]['skwɜːrəl] , [tuː] .
They have a pet poodle and a pet squirrel , too .
他们 有 一个 宠物 贵宾犬 和 一个 宠物 松鼠 , 也 .

他们还养了一只贵宾犬和一只松鼠。

[ðə; ði] ['puːdl] [ɪz]['veri] [fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stɪks] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
The poodle is very fat , and his hair sticks out so much all over him ,
这 贵宾犬 是 非常 胖的 , 和 他的 头发 棍子 出去 所以 很多 全部 超过 他 ,

这只贵宾犬很胖，毛发到处乱翘。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [pər'petʃuəli] [ə'stɑːnɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [spuːk] .
that he looks perpetually astonished , as if he had just seen a spook .
那 他 看起来 永恒地 惊讶 , 作为 如果 他 有 只是 已见 一个 幽灵 .

他总是一副惊讶的表情，仿佛刚刚看到了鬼魂。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][stændz][ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [sɪl] , [wen] [ðə; ði] [sæʃ] [ɪz] [reɪzd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæftər'nuːn] ,
He always stands on the window sill , when the sash is raised of an afternoon ,
他 总是 站立 在 这 窗户 窗台 , 什么时候 这 窗扇 是 提高 的 一个 下午 ,

每当午后窗扇升起时，他总是站在窗台上。

[ænd; ənd] [glɛəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['bætʃələr] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] .
and glares into the street until he sees the bachelor brother coming .
和 眩光 进入 这 街道 直到 他 看到 这 学士 兄弟 未来 .

他怒视着街道，直到看到单身汉哥哥走过来。

[ðen] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['fræntɪk] [jelz] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] ,
Then he achieves a series of frantic yells and bounces ,
然后 他 实现 一个 系列 的 疯狂的 喊叫 和 弹跳 ,

然后他开始发出一系列疯狂的喊叫声和蹦跳声，

[ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm][aʊt] , [wen] [-]
until somebody comes to open the door and lets him out , when [10]
直到 某人 来 到 打开 这 门 和 让我们 他 出去 , 什么时候 [-]

直到有人来开门放他出去，当[10]

[hiː; hi] ['wɔdlz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [ðæt]
he waddles to the front steps to meet his master , wagging his tail to that
[trə'mendəs] [ɪk'stent] ,
tremendous extent ,
巨大的 程度 ,

他摇摇摆摆地走到前台阶迎接主人，尾巴摇得厉害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['paʊər] [luːm] .
that it looks like the shuttle of a steam power loom .
那 它 看起来 喜欢 这 穿梭 的 一个 蒸汽 力量 织布机 .

它看起来像蒸汽动力织布机的梭子。

[ðə; ði]['skwɜːrəl][ɪz][slɪm][ænd; ənd] [sliːk] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ə'meɪzɪŋli] , [hiː; hi][hɑːps]
The squirrel is slim and sleek , and seems to enjoy life amazingly , he hops
[ə'baʊt][soʊ] .
about so .
关于 所以 .

这只松鼠身形纤细矫健，似乎非常享受生活，它蹦蹦跳跳的。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['bluːdʒeɪ] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] ,
When one of the Miss Bluejays takes him in her arms , he won't stay there ,
什么时候 一 的 这 错过 蓝鸟 需要 他 在 她 武器 , 他 惯于 停留 那里 ,

当一只蓝鸟小姐把他抱在怀里时，他却不肯待在那里。

[bʌt; bət] [gets] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;

but	gets	away	,	and	walks	all	over	her	head	and	shoulders	;
但	获得	离开	,	和	散步	全部	超过	她	头	和	肩膀	;

但他挣脱了束缚，从她头上和肩膀上走过；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [rʌnz] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] .

and	at	last	runs	down	her	back	and	disappears	.
和	在	最后的	跑步	向下	她	后退	和	消失	.

最后顺着她的背脊流了下来，消失了。

[ðen] , [æt; ət] [noʊ] . - , [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['dʒent(ə)lmən] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæt] [ænd; ənd] ['prɪti]

Then	,	at	No	.	11	,	a	very	fat	gentleman	lives	with	his	fat	and	pretty
然后	,	在	不	.	-	,	一个	非常	胖的	绅士	生活	和	他的	胖的	和	漂亮的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

然后，在11号，住着一位非常胖的男士和他胖而漂亮的妻子。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

and	round	dumpling	of	a	baby	.
和	圆形的	饺子	的	一个	婴儿	.

圆滚滚的，像个婴儿饺子。

[æz; əz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] , [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['mɪstər] . ['fæti] ,

As	I	don't	know	him	either	,	I	call	him	Mr	.	Fatty	,
作为	我	不	知道	他	任何一个	,	我	称呼	他	先生	.	脂肪	,

由于我也不认识他，所以我叫他胖子先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒaɪənt] .

and	he	seems	to	be	a	"	good	-	natured	giant	.
和	他	似乎	到	是	一个	"	好的	-	自然	巨大的	.

他看起来像个“性情温和的巨人”。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [stɑːp] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

"	I	saw	a	little	boy	actually	stop	short	to	stare	at	him
"	我	锯	一个	小的	男生	实际上	停止	短的	到	盯	在	他

我看到一个小男孩突然停下脚步，盯着他看。

[ðə; ði] [-]

the	[	11	]
这	[	-	]

[11]

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

前几天，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] — [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['roʊli] -

when	he	was	sitting	out	at	his	front	door	—	he	is	such	a	regular	roly	-
什么时候	他	曾是	坐着	出去	在	他的	正面	门	—	他	是	这样的	一个	常规的	罗利	-

['pɑːli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [læft] [gʊd] - ['tempədlɪ] ,

poly	of	a	gentleman	—	but	he	only	laughed	good	-	temperedly	,
聚合物	的	一个	绅士	—	但	他	仅有的	笑了	好的	-	温和地	,

当他坐在家门口时——他真是个圆滚滚的绅士——但他只是和蔼地笑了笑。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [vekst] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

and	never	got	vexed	in	the	least	.
和	绝不	得到	烦恼	在	这	至少	.

而且丝毫没有生气。

[aɪ][dəunt][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][fæt]['dʒent(ə)lmən] [ðoʊ] ;

I	don't	advise	you	to	try	this	with	all	fat	gentlemen	though	;
我	不	建议	你	到	尝试	这	和	全部	胖的	先生们	尽管	;

不过，我并不建议你对所有体型偏胖的男士都这样做；

[ðeɪ] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] — [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — ['æftərwərd] ,

they	might	accidentally	sit	down	on	a	chair	—	where	you	were	—	afterward	,
他们	可能	偶然	坐	向下	在	一个	椅子	—	在哪里	你	是	—	之后	,

他们之后可能会不小心坐到你刚才坐过的椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	that	would	be	the	last	of	you	.
和	那	会	是	这	最后的	的	你	.

那样的话，你们就全都死了。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

This	piece	of	advice	,	however	,	is	a	great	secret	between	you	and	me	!
这	片	的	建议	,	然而	,	是	一个	伟大的	秘密	之间	你	和	我	!

然而，这条建议却是你我之间的秘密！

[hiː; hi][ɪz][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][fæt]['beɪbi] [-]

He	is	so	glad	to	meet	the	fat	baby	[	12	]
他	是	所以	高兴的	到	见面	这	胖的	婴儿	[	-	]

他很高兴见到胖宝宝[12]

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] ,

when	he	comes	home	at	night	,
什么时候	他	来	家	在	夜晚	,

当他晚上回家时，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][fɜːrst] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,

that	I	can	see	him	in	the	parlor	first	kissing	it	almost	black	and	blue	,
那	我	能	看	他	在	这	客厅	第一的	接吻	它	几乎	黑色的	和	蓝色的	,

我仿佛看到他在客厅里，先是亲吻它，几乎把它亲吻得青一块紫一块。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ʌn'tɪl][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [hed] [mʌst; məst] [kʌm]

and	then	tossing	it	up	in	the	air	until	I	feel	as	though	its	head	must	come
和	然后	抛掷	它	向上	在	这	空气	直到	我	感觉	作为	尽管	它是	头	必须	来

[bʌmp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,

bump	against	the	ceiling	,
撞	反对	这	天花板	,

然后把它抛向空中，直到我觉得它的头都要撞到天花板了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

but	it	doesn't	—	and	at	last	,	carrying	it	off	perched	on	his	shoulder	,
但	它	不	—	和	在	最后的	,	携带	它	离开	栖息	在	他的	肩膀	,

但它并没有——最后，它被他扛在肩上，飞走了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [ɪn][ɪts]['spɪrɪts] .

and	looking	very	much	perturbed	in	its	spirits	.
和	寻找	非常	很多	忐忑	在	它是	烈酒	.

它看起来情绪非常低落。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['plɛzəntɪst] ['nebəz] [ʌv; əv][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪg'zæktlɪ] ['ɑːpəzɪt] , [æt; ət][noʊ] . [naɪn] .

But	the	pleasantest	neighbors	of	all	live	exactly	opposite	,	at	No	.	9	.
但	这	最令人愉悦的	邻居	的	全部	居住	确切地	对面的	,	在	不	.	9	.

但最和蔼可亲的邻居就住在正对面，9号。

[ðeɪ] [teɪk] [tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz]

They	take	tea	every	evening	in	the	back	parlor	;	and	as	the	front	window	shades
他们	拿	茶	每一个	晚上	在	这	后退	客厅	;	和	作为	这	正面	窗户	色调

[ɑːr; ər][ʌp] ,

are	up	,
是	向上	,

他们每天晚上都在后面的客厅喝茶；由于前面的窗帘都拉了起来，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ['laɪtɪd] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]

and	only	the	back	room	lighted	,	I	can	always	see	them	at	their
和	仅有的	这	后退	房间	照明	,	我	能	总是	看	他们	在	他们的

['tʃɪrf(ə)l] [miːl] .

cheerful	meal	.
快乐	一顿饭	.

只有后面的房间亮着灯，我总能看到他们愉快地用餐。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn]['wɪntər][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [red] ['velvɪt] ['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]

The	rooms	are	furnished	in	winter	with	dark	red	velvet	carpets	and	furniture
这	房间	是	提供	在	冬天	和	黑暗的	红色的	天鹅绒	地毯	和	家具

;

;
;

冬季，房间里会铺上深红色天鹅绒地毯，摆放上深红色天鹅绒家具；

[wɪð; wɪθ] [red] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [red] ['velvɪt] ['peɪpər] [-]

with	red	damask	curtains	and	red	velvet	paper	[	13	]
和	红色的	绫	窗帘	和	红色的	天鹅绒	纸	[	-	]

配以红色锦缎窗帘和红色天鹅绒纸[13]

['hæŋgɪŋz] .

hangings	.
绞刑	.

绞刑。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [waɪt] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [hæv; həv] [kuːl] ,

In	summer	they	put	up	white	curtains	,	and	carpets	and	furniture	have	cool	,
在	夏天	他们	放	向上	白色的	窗帘	,	和	地毯	和	家具	有	凉爽的	,

夏天的时候，他们会挂上白色窗帘，地毯和家具也会换成凉爽的色调。

[kriːm] - ['kʌlərd] ['lɪnɪn] ['kʌvɝɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləz] [lʊk] ['koʊzi][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

cream	-	colored	linen	coverings	,	so	that	the	parlors	look	cozy	and	charming	at	all
奶油	-	有色	亚麻布	覆盖物	,	所以	那	这	客厅	看	舒适	和	迷人	在	全部

['siːznz] .

seasons	.
季节	.

米色亚麻布罩，使客厅在任何季节都显得温馨迷人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	for	the	family	there	is	a	papa	and	mamma	,	of	course	,
作为	为了	这	家庭	那里	是	一个	爸爸	和	妈妈	,	的	课程	,

至于家庭成员，当然有爸爸和妈妈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] .

and	a	dear	little	girl	and	boy	.
和	一个	亲爱的	小的	女孩	和	男生	.

还有一对可爱的小女孩和小男孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

The	little	girl	is	about	ten	years	old	,	I	should	think	,	with	great	,
这	小的	女孩	是	关于	十	年	老的	,	我	应该	思考	,	和	伟大的	,

我觉得这个小女孩大概十岁左右，非常.....

[dɑːrk] - [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ['ɔːbərn] [her] .

dark	-	blue	eyes	,	and	curling	auburn	hair	.
黑暗的	-	蓝色的	眼睛	,	和	冰壶	奥本	头发	.

深蓝色的眼睛，以及卷曲的红褐色头发。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][æz; əz]['roʊzi][æz; əz][raɪp] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt]

Her	cheeks	are	as	rosy	as	ripe	peaches	,	and	her	teeth	as	white
她	脸颊	是	作为	红润	作为	成熟	桃子	,	和	她	牙齿	作为	白色的

[æz; əz][soʊ] ['meni] [pɜːrlz] .

as	so	many	pearls	.
作为	所以	许多	珍珠	.

她的脸颊像熟透的桃子一样红润，牙齿像珍珠一样洁白。

[hɜːr; hər][noʊz] [dʌz] [tɜːrn][ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

Her	nose	does	turn	up	at	the	end	a	little	,	to	be	sure	;
她	鼻子	做	转动	向上	在	这	结尾	一个	小的	,	到	是	当然	;

她的鼻尖确实有点上翘;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [lʊks]

but	that	is	rather	saucy	and	becoming	than	otherwise	;	and	she	always	looks
但	那	是	相当	风骚的	和	成为	比	否则	;	和	她	总是	看起来

[soʊ] [swiːt] ['tempərd] ,

so	sweet	tempered	,
所以	甜的	淬火	,

但这反而显得俏皮可爱，比其他任何装扮都更讨人喜欢；而且她总是看起来那么温柔可人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [tuː] , [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

and	full	of	fun	,	too	,	when	I	see	her	of	an	evening	,
和	满的	的	乐趣	,	也	,	什么时候	我	看	她	的	一个	晚上	,

而且，我晚上见到她时，她也总是充满乐趣。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][paɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]

that	I	am	sure	she	is	as	good	as	pie	,	and	as	[	14	]
那	我	是	当然	她	是	作为	好的	作为	馅饼	,	和	作为	[	-	]

我确信她非常优秀，而且[14]

['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] !

merry	as	a	cricket	!
欢乐	作为	一个	蟋蟀	!

高兴得像只蟋蟀!

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['jʌŋgər] , [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər] ,

Her	little	brother	,	who	is	a	year	or	two	younger	,	looks	very	much	like	her	,
她	小的	兄弟	,	WHO	是	一个	年	或者	二	年轻	,	看起来	非常	很多	喜欢	她	,

她的弟弟比她小一两岁，长得和她很像。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['prɪti] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	their	obedient	and	pretty	behavior	at	table	is	something	really	beautiful
和	他们的	听话	和	漂亮的	行为	在	桌子	是	某物	真的	美丽的

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

to	observe	.
到	观察	.

它们在餐桌上乖巧懂事的样子真的很赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , [sɪns] [aɪ] [muːvd] ['ɪntuː][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] " [noʊ] . - ,

It	is	nearly	a	year	now	,	since	I	moved	into	my	lodging	at	"	No	.	10	,
它	是	几乎	一个	年	现在	,	自从	我	已搬	进入	我的	住宿	在	"	不	.	-	,

到现在差不多一年了，我搬进了位于"10号"的住处，

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [noʊ] . - [neɪm] [wʌz; wəz] ;

"	and	began	to	wonder	what	No	.	9's	name	was	;
"	和	开始	到	想知道	什么	不	.	-	姓名	曾是	;

于是他开始好奇9号球员叫什么名字;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , ['oʊnli][læst][dʒuːn] ,

and	now	I	must	make	haste	and	tell	you	how	,	only	last	June	,
和	现在	我	必须	制作	匆忙	和	告诉	你	如何	,	仅有的	最后的	六月	,

现在我必须赶紧告诉你事情经过，就在去年六月，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nebəz] [ʌv; əv][maɪn] .

I	became	acquainted	with	these	dear	little	neighbors	of	mine	.
我	成为	熟人	和	这些	亲爱的	小的	邻居	的	矿	.

我与这些可爱的邻居们相识了。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][oʊld] - ['fæʃnd] ['biːvər] [hæt] ,

One	pleasant	Friday	morning	,	after	breakfast	,	I	put	on	my	old	-	fashioned	beaver	hat	,
一	令人愉快的	星期五	早晨	,	后	早餐	,	我	放	在	我的	老的	-	造型	海狸	帽子	,

在一个阳光明媚的星期五早晨，吃过早饭后，我戴上了我的老式海狸皮帽。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ]['mɑːrkɪt] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	taking	my	gold	-	headed	cane	in	one	hand	and	my	market	basket	in	the
和	采取	我的	金子	-	标题	甘蔗	在	一	手	和	我的	市场	篮子	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我一手拿着金头拐杖，一手提着菜篮，

[aɪ] [trɔtid] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [fɔːr; fər] , [-]

I	trotted	out	to	buy	something	nice	for	dinner	;	for	,	[	15	]
我	小跑	出去	到	买	某物	好的	为了	晚餐	;	为了	,	[	-	]

我小跑出去买些好吃的做晚餐；因为，[15]

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][oʊld] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][maɪ'self] .

you	see	,	I	am	a	particular	old	bachelor	,	and	like	to	market	for	myself	.
你	看	,	我	是	一个	特别的	老的	学士	,	和	喜欢	到	市场	为了	我	.

你看，我是一个比较特别的老单身汉，喜欢自己做市场营销。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . [naɪn]['oʊpənd] ,

Just	as	I	was	coming	down	the	steps	,	the	door	of	No	.	9	opened	,
只是	作为	我	曾是	未来	向下	这	步骤	,	这	门	的	不	.	9	打开	,

我刚走下台阶，9号房的门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [steps] .

and	the	little	girl	ran	down	her	steps	.
和	这	小的	女孩	跑	向下	她	步骤	.

小女孩跑下了台阶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] [raʊnd] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]

She	looked	so	bright	and	pretty	in	her	cunning	round	straw	hat	with	the	blue
她	看起来	所以	明亮的	和	漂亮的	在	她	狡猾	圆形的	稻草	帽子	和	这	蓝色的

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

她戴着那顶别致的圆形草帽，帽檐上系着蓝色丝带，看起来既明艳动人又漂亮极了。

[ænd; ənd] [waɪt] [maː'seilz] [kloʊk] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ['bæskɪt]

and	white	Marseilles	cloak	,	carrying	her	satchel	of	books	and	lunch	basket
和	白色的	马赛	披风	,	携带	她	书包	的	图书	和	午餐	篮子

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

in	her	hand	,
在	她	手	,

她身披白色马赛斗篷，手提书包和午餐篮。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	I	could	not	help	nodding	to	her	.
那	我	可以	不是	帮助	点头	到	她	.

我忍不住向她点头。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

So	she	nodded	to	me	,	and	then	I	nodded	again	and	smiled	,
所以	她	点头	到	我	,	和	然后	我	点头	再次	和	微笑	,

于是她向我点了点头，然后我也点了点头，笑了笑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	we	each	walked	along	on	our	own	side	of	the	way	.
和	我们	每个	步行	沿着	在	我们的	自己的	边	的	这	方式	.

我们各自走在路的一边。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [skreɪp]

When	we	came	to	the	corner	I	thought	I	would	cross	over	and	scrape
什么时候	我们	来了	到	这	角落	我	想法	我	会	叉	超过	和	刮

[sʌm; səm] [mɔːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] .

some	more	acquaintance	with	my	little	neighbor	.
一些	更多的	熟人	和	我的	小的	邻居	.

走到街角时，我想过马路去和我的小邻居多认识一下。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sætʃəl] , [aɪ] [sɔː] , [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [-]

Now	on	the	side	of	her	satchel	,	I	saw	,	when	I	came	near	her	,	[	16	]
现在	在	这	边	的	她	书包	,	我	锯	,	什么时候	我	来了	靠近	她	,	[	-	]

当我走近她时，我看到她的挎包侧面[16]

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] , " ['neli] ['lɔːsn] ; " [soʊ][aɪ] [sed] , [æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz][aɪ]

was	printed	in	gold	letters	,	"	Nelly	Lawson	;	"	so	I	said	,	as	cheerily	as	I
曾是	打印	在	金子	信件	,	"	内莉	劳森	;	"	所以	我	说	,	作为	兴高采烈地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

于是，我尽可能愉快地说，上面用金色的字印着“内莉·劳森”。

[ɪn][maɪ][oʊld] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] :

in	my	old	,	quavering	voice	:
在	我的	老的	,	颤抖	嗓音	:

用我那苍老颤抖的声音：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['neɪbər] ['neli] !

"	Good	morning	,	Neighbor	Nelly	!
"	好的	早晨	,	邻居	内莉	!

“早上好，邻居内莉！”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] ;

"	The	little	maiden	looked	up	in	my	face	in	a	shy	fashion	at	first	;
"	这	小的	少女	看起来	向上	在	我的	脸	在	一个	害羞的	时尚	在	第一的	;

“小姑娘起初害羞地抬起头看着我的脸；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ][maɪld] , [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld] ['bætʃələr] [hæd; həd] [beɪd] [hɜːr; hər]

but	when	she	saw	what	a	mild	,	gray	-	headed	old	bachelor	had	bade	her
但	什么时候	她	锯	什么	一个	温和的	,	灰色的	-	标题	老的	学士	有	巴德	她

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

good	morning	,
好的	早晨	,

但当她看到一位温和、头发花白的老单身汉向她道早安时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . "

she	took	courage	,	and	answered	,	"	Good	morning	,	sir	.	"
她	采取	勇气	,	和	回答	,	"	好的	早晨	,	先生	.	"

她鼓起勇气回答说：“早上好，先生。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] ? "

"	So	you	are	going	to	school	this	fine	day	?	"
"	所以	你	是	去	到	学校	这	美好的	天	?	"

“所以你今天要去上学吗？”

" [jes] ; [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] ['brʌðər] ['dʒɪmi] ['dʌznt] ; [hiː; hi] [ləːnz] [æt; ət][hoʊm] .

"	Yes	;	I	go	to	school	,	but	brother	Jimmy	doesn't	;	he	learns	at	home	.
"	是的	;	我	去	到	学校	,	但	兄弟	吉米	不	;	他	学习	在	家	.

"是的，我去上学，但我弟弟吉米不去上学，他在家里学习。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][nekst] [jɪr] .

I	think	he	is	going	next	year	.
我	思考	他	是	去	下一个	年	.

我认为他明年会去。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?

Have	you	got	a	baby	at	your	house	?
有	你	得到	一个	婴儿	在	你的	房子	?

你家有婴儿吗?

[wiː; wi][hæv; həv] . "

We	have	.	"
我们	有	.	"

我们有。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , ['saɪɪŋ] ; " [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni]['beɪbi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] .

"	No	,	"	said	I	,	sighing	;	"	I	haven't	got	any	baby	;	I	am	an	old	bachelor	.
"	不	,	"	说	我	,	叹息	;	"	我	还没有	得到	任何	婴儿	;	我	是	一个	老的	学士	.

"不，"我叹了口气说，"我没有孩子；我是一个老单身汉。"

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? " [-]

Will	you	marry	me	?	"	[	17	]
将要	你	结婚	我	?	"	[	-	]

你愿意嫁给我吗? [17]

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

"	Oh	,	I	am	too	little	,	"	she	replied	quite	seriously	.
"	哦	,	我	是	也	小的	,	"	她	回复	相当	严重地	.

"哦，我太小了，"她很严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	will	have	to	wait	until	I	grow	up	to	you	.
"	你	将要	有	到	等待	直到	我	生长	向上	到	你	.

你得等到我长大才能见到你。

" [aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ,

"	I	laughed	,	and	asked	her	,
"	我	笑了	,	和	问	她	,

我笑了，然后问她:

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

"	Don't	you	want	to	go	to	market	with	me	before	you	go	to	school	?
"	不	你	想	到	去	到	市场	和	我	前	你	去	到	学校	?

"你上学前不想跟我一起去市场逛逛吗？"

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] . "

There	is	plenty	of	time	.	"
那里	是	很多	的	时间	.	"

时间很充裕。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , ['fɜːrmli] ; " [aɪ][kɑːnt][goʊ] ['enihwɛə] [ðæt] ['mæmə] [dʌz]

"	No	,	"	replied	my	little	neighbor	,	firmly	;	"	I	can't	go	anywheres	that	mamma	does
"	不	,	"	回复	我的	小的	邻居	,	牢牢	;	"	我	不能	去	任何地方	那	妈妈	做

[nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] . "

not	know	of	.	"
不是	知道	的	.	"

"不，"我的小邻居坚定地回答道，"我不能去妈妈不知道的地方。"

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] .
" Don't do anything your mother would disapprove .
" 不 做 任何事物 你的 母亲 会 不赞成 .

"不要做任何你母亲不赞成的事。"

[wel] , ['neɪbər] ['neli] , [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Well , Neighbor Nelly , since you won't go to market with me ,
出色地 , 邻居 内莉 , 自从 你 惯于 去 到 市场 和 我 ,

好吧，邻居内莉，既然你不肯跟我一起去市场，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
I must go to school with you ;
我 必须 去 到 学校 和 你 ;

我必须和你一起上学;

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] ['neɪbər] [dʒəu'saiə] - [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
and tell your mother that Neighbor Josiah Oldbird would like you to take a
和 告诉 你的 母亲 那 邻居 约西亚 - 会 喜欢 你 到 拿 一个
[wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
walk with him to - morrow ;
走 和 他 到 - 明天 ;

告诉你的妈妈，邻居约西亚·奥尔德伯德想让你明天和他一起散步;

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

"哦是的!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] [-]
that would be real [18]
那 会 是 真实的 [-]

那将是真实的[18]

[naɪs] ! " [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [skɪp] .
nice ! " said my little neighbor with a joyous skip .
好的 ! " 说 我的 小的 邻居 和 一个 欢乐 跳过 .

"太好了! "我的小邻居高兴地跳着说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hænd][ɪn][hænd] ; [ænd; ənd] [suːn] ,
By this time we were walking along hand in hand ; and soon ,
经过 这 时间 我们 是 步行 沿着 手 在 手 ; 和 很快 ,

这时我们已经手牵着手走着了; 很快,

['siːɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] [ʃɑːp] [raʊnd] [ðə; ði]

seeing	my	little	neighbor	look	in	at	the	window	of	the	candy	shop	round	the
看到	我的	小的	邻居	看	在	在	这	窗户	的	这	糖果	店铺	圆形的	这

['kɔːrnər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [striːt] ,

corner	from	our	street	,
角落	从	我们的	街道	,

看到我的小邻居正往街角那家糖果店的橱窗里张望，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [bai] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['kændi] .

I	thought	I	would	take	her	in	and	buy	her	some	candy	.
我	想法	我	会	拿	她	在	和	买	她	一些	糖果	.

我想带她进去，给她买些糖果。

[soʊ][ɪn][wiː; wi] ['mɑːtʃt] , ['nɛliz] [greɪt] [bluː] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

So	in	we	marched	,	Nelly's	great	blue	eyes	dancing	with	pleased	expectation	,
所以	在	我们	行军	,	内莉的	伟大的	蓝色的	眼睛	跳舞	和	高兴	期待	,

于是我们走了进去，内莉那双湛蓝的大眼睛里闪烁着欣喜的期待。

[ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['kaʊntər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [kʌm] .

and	stood	close	by	the	counter	,	waiting	for	our	turn	to	come	.
和	站立	关闭	经过	这	柜台	,	等待	为了	我们的	转动	到	来	.

我们站在柜台附近，等待轮到我们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kændi] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

There	were	a	good	many	people	in	the	candy	shop	,	and	we	had	to
那里	是	一个	好的	许多	人们	在	这	糖果	店铺	,	和	我们	有	到

[weɪt][sʌm; səm][taɪm] ;

wait	some	time	;
等待	一些	时间	;

糖果店里人很多，我们等了一会儿；

[soʊ] , [tuː; tə][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] , ['neɪbər] ['neli]

so	,	to	amuse	ourselves	,	Neighbor	Nelly
所以	,	到	娱乐	我们自己	,	邻居	内莉

所以，为了自娱自乐，邻居内莉

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [foʊks] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

and	I	turned	round	,	and	began	looking	at	the	funny	folks	near	us	.
和	我	转向	圆形的	,	和	开始	寻找	在	这	有趣的	各位	靠近	我们	.

于是我转过身，开始打量我们附近那些滑稽的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [fæt][oʊld] ['kʌntri] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪɪŋ] [-]

There	was	one	very	fat	old	country	woman	,	who	seemed	to	be	buying	[	19	]
那里	曾是	一	非常	胖的	老的	国家	女士	,	WHO	似乎	到	是	购买	[	-	]

有一位非常肥胖的乡村老妇人，似乎正在购买[19]

" ['kwɔːrtər][ɔːr] [paʊnd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['kændi][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	quarter	or	pound	,	"	as	she	said	,	of	every	kind	of	candy	in	the	shop	.
"	四分之一	或者	磅	,	"	作为	她	说	,	的	每一个	种类	的	糖果	在	这	店铺	.

她说，店里每种糖果都要"四分之一磅或一磅"。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

As	soon	as	the	papers	were	handed	to	her	she	began	eating	out	of
作为	很快	作为	这	文件	是	递交	到	她	她	开始	吃	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

文件一递到她手里，她就开始用上面的食物吃饭。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [əˈbaʊt] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈkændi]

and	before	she	left	,	I	should	think	,	she	had	eaten	about	two	pounds	of	candy
和	前	她	左边	,	我	应该	思考	,	她	有	吃	关于	二	磅	的	糖果

.

:

.

我记得，在她离开之前，她大概吃了两磅糖果。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

Besides	the	old	woman	,	there	were	a	great	many	little	children	,
除了	这	老的	女士	,	那里	是	一个	伟大的	许多	小的	孩子们	,

除了老妇人，还有很多小孩。

[huː] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɛniːz] [wɜːrθ] [iːtʃ] ;

who	only	wanted	a	penny's	worth	each	;
WHO	仅有的	通缉	一个	便士	值得	每个	;

他们每人只想要一分钱的东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [hæv; həv] " - " [ɔːr] " [məˈlæsɪz] , "

but	they	hesitated	so	long	whether	to	have	"	taffie	"	or	"	molasses	,	"
但	他们	犹豫了一下	所以	长的	无论	到	有	"	-	"	或者	"	糖蜜	,	"

[ə; eɪ] [ˈlemən] - [ˈkændi] [hɔːrs] ,

a	lemon	-	candy	horse	,
一个	柠檬	-	糖果	马	,

但他们犹豫了很久，不知道该用"太妃糖"还是"糖蜜"，还有柠檬糖马。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪnəmən] - [ˈkændi] [ˈtrʌmpɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkʌstəmərz]

or	a	cinnamon	-	candy	trumpet	,	that	they	were	the	most	troublesome	customers
或者	一个	肉桂	-	糖果	喇叭	,	那	他们	是	这	最多	麻烦的	顾客

[ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] .

of	anybody	.
的	任何人	.

或者说，肉桂糖喇叭，意味着他们是所有人中最难缠的顾客。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈoʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] ; [sʌm; səm] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

Then	there	were	several	older	boys	and	girls	;	some	,	I	am	sorry	to	say	,
然后	那里	是	一些	老	男孩们	和	女孩们	;	一些	,	我	是	对不起	到	说	,

然后还有几个年纪稍大的男孩和女孩；很遗憾，其中一些.....

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [luːs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkændi] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] — [æz; əz] [ɪf]

picking	up	a	loose	bit	of	candy	every	time	the	shopman	turned	away	—	as	if
挑选	向上	一个	松动的	少量	的	糖果	每一个	时间	这	店员	转向	离开	—	作为	如果

[ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈstiːlɪŋ] ;

that	were	not	stealing	;
那	是	不是	偷窃	;

每次店员转身离开时，她都会捡起一小块散落的糖果——仿佛那不算偷窃似的；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [-]

and	finally	,	[	20	]
和	最后	,	[	-	]

最后，[20]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈneɪbər] [ˈneli] [ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [dʒʌst]

there	was	Neighbor	Nelly	and	I	,	who	did	none	of	these	things	,	but	just
那里	曾是	邻居	内莉	和	我	,	WHO	做过	没有任何	的	这些	事物	,	但	只是

[lʊkt] [ɑːn] ,

looked	on	,
看起来	在	,

邻居内莉和我当时都在场，我们俩什么也没做，只是看着而已。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .

and	waited	until	the	shopman	came	to	serve	us	.
和	等待	直到	这	店员	来了	到	服务	我们	.

然后我们就等着店员来为我们服务。

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['lemən] ['kændi] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [glæs] ,

I	bought	some	lemon	candy	,	as	clear	as	a	bit	of	yellow	glass	,
我	买	一些	柠檬	糖果	,	作为	清除	作为	一个	少量	的	黄色的	玻璃	,

我买了一些柠檬糖，晶莹剔透，像一块黄色玻璃。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pʌndʒənt] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [dɪ'lektəb(ə)l] ['tʃɔːklət] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

and	some	pungent	cinnamon	,	and	delectable	chocolate	;	and	then	I
和	一些	泼辣	肉桂	,	和	美味的	巧克力	;	和	然后	我

[pɑːpt] [ðə; ði] ['pepərz] ['ɪntuː] ['neɪbər] ['nɛliz] ['sætʃəl] ,

popped	the	papers	into	Neighbor	Nelly's	satchel	,
爆裂	这	文件	进入	邻居	内莉的	书包	,

还有些味道浓郁的肉桂粉和美味的巧克力；然后我把这些文件放进了邻居内莉的书包里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [skuːl] .

and	we	hurried	on	to	school	.
和	我们	慌忙	在	到	学校	.

然后我们匆匆赶往学校。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

We	had	not	far	to	go	now	,	and	when	we	came	to	the	house	,
我们	有	不是	远的	到	去	现在	,	和	什么时候	我们	来了	到	这	房子	,

我们离家不远了，当我们到达房子时，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [frend] [bɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [soʊ] ['swiːtli] ,

my	little	new	friend	bid	me	good	-	by	,	and	thanked	me	so	sweetly	,
我的	小的	新的	朋友	出价	我	好的	-	经过	,	和	谢谢	我	所以	甜蜜地	,

我的小朋友跟我道别，并甜甜地道谢。

[ðæt] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [oʊld] ['bætʃələr] .

that	I	went	away	quite	a	happy	old	bachelor	.
那	我	去	离开	相当	一个	快乐的	老的	学士	.

我离开的时候，还是个相当快乐的老单身汉。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

In	the	evening	I	was	looking	out	of	my	window	as	usual	,
在	这	晚上	我	曾是	寻找	出去	的	我的	窗户	作为	通常	,

傍晚时分，我像往常一样望着窗外。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [æt; ət] [noʊ]

when	I	saw	the	servant	girl	come	in	to	light	the	gas	in	the	back	parlor	at	No
什么时候	我	锯	这	仆人	女孩	来	在	到	光	这	气体	在	这	后退	客厅	在	不

. [naɪn] ,

:	9	,
.	9	,

当我看到女佣走进9号后客厅点煤气时，

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	21	]
和	[	-	]

[21]

['neɪbər] ['neli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒɪmi] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Neighbor	Nelly	and	the	little	brother	Jimmy	behind	her	.
邻居	内莉	和	这	小的	兄弟	吉米	在后面	她	.

邻居内莉和她身后的弟弟吉米。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

While	**she**	**was**	**setting**	**the**	**tea**	**table**	**,**	**the**	**children**	**came**	**running**	**to**	**the**	**window**	**,**
尽管	她	曾是	环境	这	茶	桌子	,	这	孩子们	来了	跑步	到	这	窗户	,

她正在摆放茶具时，孩子们跑到窗边来了。

[ænd; ənd][bəuθ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:] .

and	**both**	**nodded**	**and**	**smiled**	**at**	**me**	**.**
和	两个都	点头	和	微笑	在	我	.

他们俩都向我点头微笑。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θrʌst] [bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

Presently	**the**	**little**	**boy**	**thrust**	**both**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**
目前	这	小的	男生	推力	两个都	双手	在	他的	口袋	,

这时，小男孩把双手插进口袋里。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv]['kændi] .

and	**held**	**them**	**up**	**crammed**	**full**	**of**	**candy**	**.**
和	握住	他们	向上	拥挤	满的	的	糖果	.

他们举起装满糖果的盒子。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [oʊld] ['bætʃələr] !

"	**Thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Old**	**Bachelor**	**!**
"	感谢	你	,	先生	.	老的	学士	!

“谢谢你，老单身汉先生！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [wi:; wi][laɪk][ju:; jʊ]['ri:əl] [wel] !

"	**he**	**shouted**	**;**	**"**	**we**	**like**	**you**	**real**	**well**	**!**
"	他	喊叫	;	"	我们	喜欢	你	真实的	出色地	!

他喊道：“我们非常喜欢你！”

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:]['ri:əl] ['hæpi] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['kræbɪd] [oʊld] ['bætʃələr] [baɪ]['eni] [mi:nz] .

"	**That**	**made**	**me**	**real**	**happy**	**;**	**for**	**I**	**am**	**not**	**a**	**crabbed**	**old**	**bachelor**	**by**	**any**	**means**	**.**
"	那	制成	我	真实的	快乐的	;	为了	我	是	不是	一个	螃蟹	老的	学士	经过	任何	方法	.

“这让我非常高兴；因为我绝不是一个脾气暴躁的老单身汉。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] ;

In	**a**	**minute**	**more**	**their**	**father**	**came**	**home**	**;**
在	一个	分钟	更多的	他们的	父亲	来了	家	;

又过了一会儿，他们的父亲回家了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ti:] ['teɪbl] ,

and	**as**	**they**	**all**	**sat**	**around**	**the**	**pleasant**	**tea**	**table**	**,**
和	作为	他们	全部	卫星	大约	这	令人愉快的	茶	桌子	,

他们围坐在舒适的茶桌旁，

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnli] [oʊld] ['neɪbər] , [hu:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

I	**hope**	**they**	**talked**	**of**	**their**	**lonely**	**old**	**neighbor**	**,**	**who**	**watched**	**them**	**from**	**his**	**window**	**.**
我	希望	他们	谈话	的	他们的	孤独	老的	邻居	,	WHO	观看	他们	从	他的	窗户	.

我希望他们聊起了那位孤独的老邻居，他总是从窗户里看着他们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [-]

The	**next**	**morning**	**,**	**as**	**I**	**was**	**reading**	**the**	**paper**	**,**	**in**	**came**	**the**	**servant**	**and**	**[**	**22**	**]**
这	下一个	早晨	,	作为	我	曾是	阅读	这	纸	,	在	来了	这	仆人	和	[	-	]

第二天早上，我正在看报纸，仆人进来了[22]

[geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] !

gave	me	the	funniest	little	note	!
给予	我	这	最搞笑	小的	笔记	！

给了我一张特别搞笑的小纸条！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , " [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪbər] - , " [ænd; ənd][ræn]

It	was	addressed	on	the	outside	,	"	To	my	neighbor	Oldbird	,	"	and	ran
它	曾是	已解决	在	这	外部	，	"	到	我的	邻居	-	，	"	和	跑

[ðʌs] :

thus	:
因此	：

信封外侧写着"致我的邻居老鸟"，内容如下：

" [maɪ] [dɪr] ['neɪbər] :

"	My	dear	Neighbor	:
"	我的	亲爱的	邻居	：

我亲爱的邻居：

" ['mæmə] [sez] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Mamma	says	I	may	take	a	walk	with	you	this	morning	,
"	妈妈	说道	我	可能	拿	一个	走	和	你	这	早晨	，

妈妈说我今天早上可能会陪你散步，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['bætʃələr] .

because	you	are	a	good	old	bachelor	.
因为	你	是	一个	好的	老的	学士	.

因为你是个好单身汉。

['dʒɪmi] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] .

Jimmy	wants	to	go	,	and	Gipsey	.
吉米	想要	到	去	，	和	吉普赛人	.

吉米想去，吉普赛也想去。

[ɪz][maɪ][dɔːg] .

Gipsey	is	my	dog	.
吉普赛人	是	我的	狗	.

吉普西是我的狗。

[hiː; hi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [kəːlz] [raʊnd] [soʊ] ,

He	is	black	and	tan	,	and	his	tail	curls	round	so	,
他	是	黑色的	和	棕褐色	,	和	他的	尾巴	卷发	圆形的	所以	，

他是黑褐色相间的，尾巴卷曲成圈状。

[ðæt] ['pɑːpə] [sez] [juː; jʊ] [maɪt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːrk] - [skruː] .

that	papa	says	you	might	use	it	for	a	cork	-	screw	.
那	爸爸	说道	你	可能	使用	它	为了	一个	软木	-	拧紧	.

爸爸说你可以把它当开瓶器用。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][taɪm] .

Jimmy	and	I	mean	to	try	some	time	.
吉米	和	我	意思是	到	尝试	一些	时间	.

吉米和我打算找时间试试。

[laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['beɪbi] .

Gipsey	likes	to	be	on	the	seashore	,	and	so	does	baby	.
吉普赛人	点赞	到	是	在	这	海滨	，	和	所以	做	婴儿	.

吉普赛喜欢待在海边，宝宝也喜欢。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][nekst] [wiːk] — [tuː; tə] [lɔːŋ] [bræntʃ] .

We	are	going	there	next	week	—	to	Long	Branch	.
我们	是	去	那里	下一个	星期	—	到	长的	分支	.

我们下周要去那里——长滩。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈletər] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɔːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər]

I	hope	you	will	write	me	a	letter	when	I	am	gone	,	and	I	am	Your
我	希望	你	将要	写	我	一个	信	什么时候	我	是	已消失	,	和	我	是	你的

[əˈfekʃənət]

affectionate
亲热

我希望我离开后你能给我写封信，我是你挚爱的。

" ['neɪbər] ['neli] .

"	Neighbor	Nelly	.
"	邻居	内莉	.

“邻居内莉。”

" ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . " [-]

"	Saturday	Morning	.	"	[	23	]
"	周六	早晨	.	"	[	-	]

“星期六早上。”[23]

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [haʊ] [pliːzd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ,

You	may	believe	how	pleased	I	was	with	this	dear	little	note	,
你	可能	相信	如何	高兴	我	曾是	和	这	亲爱的	小的	笔记	,

你无法想象我收到这张温馨的小纸条时有多高兴。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	thought	I	would	answer	it	.
和	我	想法	我	会	回答	它	.

我想我该回答这个问题。

[soʊ] [aɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

So	I	sat	down	at	my	writing	desk	,	found	a	cunning	little	sheet	of	paper	,
所以	我	卫星	向下	在	我的	写作	桌子	,	成立	一个	狡猾	小的	床单	的	纸	,

于是我坐在书桌前，找到了一张巧妙的小纸片，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] .

with	a	flag	on	it	,	and	commenced	.
和	一个	旗帜	在	它	,	和	开始	.

上面插着一面旗帜，然后开始了。

[naʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Now	I	happened	to	think	,	at	that	moment	,
现在	我	发生	到	思考	,	在	那	片刻	,

那一刻，我突然想到：

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] , [tɑːm] [hʊd] ,

of	some	very	comical	letters	written	by	the	great	poet	,	Tom	Hood	,
的	一些	非常	滑稽	信件	书面	经过	这	伟大的	诗人	,	汤姆	兜帽	,

伟大诗人汤姆·胡德写的一些非常滑稽的信件

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ;

to	his	little	friends	on	the	seashore	;
到	他的	小的	朋友们	在	这	海滨	;

献给他在海边的小伙伴们；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	as	they	were	ever	so	much	funnier	than	anything	I	could	have
和	作为	他们	是	曾经	所以	很多	更有趣	比	任何事物	我	可以	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

而且它们比我能写出来的任何东西都有趣得多，

[aɪ] ['kɑːpɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [frend] .

I	copied	one	of	them	out	,	and	sent	it	to	my	little	new	friend	.
我	复制	一	的	他们	出去	,	和	发送	它	到	我的	小的	新的	朋友	.

我把其中一张抄了下来，发给了我的新朋友。

" [maɪ] [dɪr] ['neɪbər] ['neli] :

"	My	dear	Neighbor	Nelly	:
"	我的	亲爱的	邻居	内莉	:

"我亲爱的邻居内莉:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	am	very	glad	you	are	to	walk	with	me	,
"	我	是	非常	高兴的	你	是	到	走	和	我	,

"我很高兴你能与我同行。"

[ænd; ənd] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] .

and	very	sorry	you	are	going	away	so	soon	.
和	非常	对不起	你	是	去	离开	所以	很快	.

很遗憾你这么快就要离开了。

[duː][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [-]

Do	you	like	to	be	on	[	24	]
做	你	喜欢	到	是	在	[	-	]

你喜欢在[24]上吗?

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] ?

the	seashore	?
这	海滨	?

海边?

[aɪ][dɪd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	did	,	when	I	was	a	boy	.
我	做过	, 什么时候	我	曾是	一个	男生	.	

我小时候做过。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [tʃʌkt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

I	and	my	brother	chucked	hundreds	of	stones	into	the	sea	,	when	we	were
我	和	我的	兄弟	扔掉	数百	的	石头	进入	这	海	,	什么时候	我们	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我和哥哥在那里的时候，往海里扔了数百块石头。

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	we	came	away	before	we	could	fill	it	up	.
但	我们	来了	离开	前	我们	可以	充满	它	向上	.

但我们还没来得及把它装满就离开了。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['ʃaɪni] ['peblz] [ænd; ənd]['dʒeli] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Then	there	is	the	fun	of	finding	shiny	pebbles	and	jelly	fish	on	the	beach	.
然后	那里	是	这	乐趣	的	寻找	闪亮的	鹅卵石	和	果冻	鱼	在	这	海滩	.

然后，在沙滩上寻找闪亮的鹅卵石和水母也很有趣。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒeli] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [siː] - [kævz] - [fiːt] , [ænd; ənd][noʊ] ['fleɪvərɪŋ]

I	used	to	think	jelly	fish	were	made	of	sea	-	calves	'	feet	,	and	no	flavoring
我	用过的	到	思考	果冻	鱼	是	制成	的	海	-	小牛	-	脚	,	和	不	调味

.

:

.

我以前以为水母是用海牛犊的脚做的，而且没有调味。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [iːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] .

I	suppose	the	mermaids	eat	them	at	their	parties	.
我	认为	这	美人鱼	吃	他们	在	他们的	各方	.

我猜想美人鱼会在她们的聚会上吃掉它们。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

"	Then	there's	fishing	on	the	seaside	.
"	然后	有	钓鱼	在	这	海滨	.

然后还可以去海边钓鱼。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [flæt] [fɪʃ] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [laɪn] ,

I	used	to	catch	flat	fish	sometimes	,	with	a	long	string	line	,
我	用过的	到	抓住	平坦的	鱼	有时	,	和	一个	长的	细绳	线	,

我以前有时会用长线钓比目鱼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪt] .

it	was	like	swimming	a	kite	.
它	曾是	喜欢	游泳	一个	风筝	.

就像放风筝游泳一样。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][sɜːrf][boʊt] , [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] " ['flaʊndər] " [ænd; ənd][get] "

If	you	go	out	in	a	surf	boat	,	take	care	it	does	not	"	flounder	"	and	get	"
如果	你	去	出去	在	一个	冲浪	船	,	拿	关心	它	做	不是	"	比目鱼	"	和	得到	"

- ,

squamped	,
-	,

如果你乘冲浪艇出海，要注意别让它"搁浅"或"搁浅"。

" [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faʊndər] [ænd; ənd] ['swɔmpt] .

"	as	some	people	say	,	instead	of	founder	and	swamped	.
"	作为	一些	人们	说	,	反而	的	创始人	和	淹没	.

正如一些人所说，与其说是失败，不如说是被淹没。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [beɪðd] [ɪn] [-]

"	Have	you	ever	been	bathed	in	[	25	]
"	有	你	曾经	到过	洗澡	在	[	-	]

"你曾经在[25]中沐浴过吗？"

[ðə; ði] [siː] ?

the	sea	?
这	海	?

大海?

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

I	was	,	and	,	dear	me	!
我	曾是	,	和	,	亲爱的	我	!

我确实是，天哪！

[haʊ] [aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ,

how	I	kicked	and	screamed	;	or	,	at	least	,	tried	to	scream	,	but	the	sea	,
如何	我	踢	和	尖叫	;	或者	,	在	至少	,	尝试	到	尖叫	,	但	这	海	,

我又是踢又是叫；或者至少，我试图尖叫，但大海，

[ʃɪps] [ænd; ənd][ɔːl] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

ships	and	all	,	began	to	run	into	my	mouth	,	and	so	I	shut	it	up	.
船舶	和	全部	,	开始	到	跑步	进入	我的	嘴	,	和	所以	我	关闭	它	向上	.

船只之类的东西开始涌进我的嘴里，所以我闭上了嘴。

[rɪ'membər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

Remember	,	when	you	are	bathing	,	if	you	meet	with	a	shark	,
记住	,	什么时候	你	是	洗澡	,	如果	你	见面	和	一个	鲨鱼	,

记住，当你洗澡时，如果遇到鲨鱼，

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tu:; tə] [baɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [legz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

the	best	way	is	to	bite	off	his	legs	,	if	you	can	,
这	最好的	方式	是	到	咬	离开	他的	腿	,	如果	你	能	,

最好的办法就是咬断他的腿，如果可以的话。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ; [ænd; ənd] [preɪ] , [preɪ] , [preɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self]

before	he	walks	away	with	yours	;	and	pray	,	pray	,	pray	take	care	of	yourself
前	他	散步	离开	和	你的	;	和	祈祷	,	祈祷	,	祈祷	拿	关心	的	你自己

[ɪn] [ðə; ði] [si:] ,

in	the	sea	,
在	这	海	,

在他带走你的东西之前；祈祷，祈祷，祈祷，在海里一定要照顾好自己。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['bɑ:təm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] .

for	in	some	places	,	they	say	,	it	has	not	even	a	bottom	to	go	to	.
为了	在	一些	地方	,	他们	说	,	它	有	不是	甚至	一个	底部	到	去	到	.

据说，在某些地方，它甚至没有底部。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræb] [ɔ:f] [ðə; ði] [bi:tʃ] ?

"	Could	you	bring	me	a	little	crab	off	the	beach	?
"	可以	你	带来	我	一个	小的	螃蟹	离开	这	海滩	?

你能帮我从海滩上带一只小螃蟹来吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪ'ðaʊt]

If	you	would	catch	one	for	me	,	and	teach	it	to	shake	hands	without
如果	你	会	抓住	一	为了	我	,	和	教	它	到	摇	双手	没有

['nɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ,

nipping	and	biting	,
轻咬	和	咬	,

如果你能帮我抓一只，并教会它握手而不咬人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ['hæpi] ,

it	would	make	me	quite	happy	,
它	会	制作	我	相当	快乐的	,

那会让我非常高兴。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hæd; həd] ['eni] [tɔɪz] [ɔ:r] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

for	I	have	not	had	any	toys	or	playthings	in	a	long	time	.
为了	我	有	不是	有	任何	玩具	或者	玩具	在	一个	长的	时间	.

因为我已经很久没有玩具或玩物了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [-]

It	would	be	a	good	[	26	]
它	会	是	一个	好的	[	-	]

这将是一个很好的[26]

[plæn] [tu:; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræb] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tu:; tə] [krɔ:l] , [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [wɔ:k] [jet]

plan	to	hire	a	little	crab	to	teach	the	baby	to	crawl	,	if	he	can't	walk	yet
计划	到	聘请	一个	小的	螃蟹	到	教	这	婴儿	到	爬行	,	如果	他	不能	走	然而

.

:

.

如果宝宝还不会走路，就打算雇一只小螃蟹来教他爬。

[bles] [hɪm; ɪm] !

Bless	him	!
保佑	他	!

愿上帝保佑他!

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [raɪt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] ; [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [sɔ:ft] ,

But	I	must	not	write	on	him	any	more	;	he	is	so	soft	,
但	我	必须	不是	写	在	他	任何	更多的	;	他	是	所以	柔软的	,

但我不能再写关于他的事情了；他太软弱了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stiːl] [penz] .

and	I	have	nothing	but	steel	pens	.
和	我	有	没有什么	但	钢	钢笔	.

我只有钢笔。

" [naʊ] [gʊd] - [baɪ] ; [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ɔːl]

"	Now	good	-	by	;	give	my	love	to	everybody	,	and	my	compliments	to	all
"	现在	好的	-	经过	;	给	我的	爱	到	大家	,	和	我的	赞美	到	全部

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

"现在再见了；代我向大家问好，并向其他人致以问候。"

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

and	believe	me	,	up	hill	and	down	dale	,
和	相信	我	,	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,

相信我，无论上山下谷，

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['neɪbər] ,

"	Your	affectionate	neighbor	,
"	你的	亲热	邻居	,

你亲爱的邻居，

" [dʒəu'saiə] - .

"	Josiah	Oldbird	.
"	约西亚	-	.

乔赛亚·奥尔德伯德。

" [ðen] [aɪ][pʊt][maɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ][flæg] ['envələʊp] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [taɪt] ,

"	Then	I	put	my	letter	in	a	flag	envelope	,	sealed	it	up	tight	,
"	然后	我	放	我的	信	在	一个	旗帜	信封	,	密封	它	向上	紧的	,

然后我把信放进一个国旗图案的信封里，封好口。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['neɪbər] ['neli] ,

and	wrote	on	it	,	"	To	my	dear	Neighbor	Nelly	,
和	写道	在	它	,	"	到	我的	亲爱的	邻居	内莉	,

并在上面写道："致我亲爱的邻居内莉，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][meɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	and	had	the	maid	take	it	to	her	.
"	和	有	这	女佣	拿	它	到	她	.

然后让女佣把它拿给她。

['prez(ə)ntli][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃembər] ,

Presently	I	could	see	two	little	figures	flitting	about	in	one	of	the	upper	chambers	,
目前	我	可以	看	二	小的	数据	飞掠	关于	在	一	的	这	上	房间	,

这时我看到两个小身影在楼上的一个房间里飞来飞去。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ɔːl] [fɔːr] [-]

and	soon	after	all	four	[	27	]
和	很快	后	全部	四	[	-	]

不久之后，所有四个[27]

[ʌv; əv][juː 'es] , ['neli] , ['dʒɪmi] , [aɪ] , [ænd; ənd] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

of	us	,	Nelly	,	Jimmy	,	I	,	and	Gipsey	,	were	in	the	street	.
的	我们	,	内莉	,	吉米	,	我	,	和	吉普赛人	,	是	在	这	街道	.

我们几个，内利、吉米、我和吉普赛，当时都在街上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " [tɔɪ] ['teriər] " [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] " ['kɑ:mədɔ:r]
Gipsey **was** **a** **"** **toy** **terrier** **"** **that** **ought** **to** **have** **belonged** **to** **"** **Commodore**
吉普赛人 曾是 一个 " 玩具 梗犬 " 那 应该 到 有 属于 到 " 准将
['nʌt] ,
Nutt **,**
纳特 ,

吉普赛是一只"玩具梗犬"，它本应属于"纳特准将"。

" [ðə; ðɪ][dwɔ:rf][æt; ət] " ['bɑrnəmz] , " [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [θri:] [legz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,
" **the** **dwarf** **at** **"** **Barnum's** **,** **"** **and** **ran** **along** **on** **three** **legs** **most** **of** **the** **time** **,**
" 这 矮人 在 " 巴纳姆 , " 和 跑 沿着 在 三 腿 最多 的 这 时间 ,

"巴纳姆马戏团的侏儒"，大部分时间都用三条腿走路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] ,
with **the** **fourth** **,**
和 这 第四 ,

第四个，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔ:rk] - [skru:] [teɪl] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə]
and **his** **cork** **-** **screw** **tail** **elevated** **in** **the** **air** **for** **joy** **at** **being** **allowed** **to**
和 他的 软木 - 拧紧 尾巴 升高 在 这 空气 为了 喜悦 在 存在 允许 到
[dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:rti] ;
join **the** **party** **;**
加入 这 派对 ;

他那螺旋状的尾巴高高翘起，欣喜若狂地加入到派对中；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɑ:p] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] ,
while **the** **children** **were** **all** **hop** **,** **skip** **,** **and** **jump** **,**
尽管 这 孩子们 是 全部 跳 , 跳过 , 和 跳 ,

孩子们都在蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][maɪn] [ə'pi:s] ,
and **kept** **tight** **hold** **of** **a** **hand** **of** **mine** **apiece** **,**
和 保留 紧的 抓住 的 一个 手 的 矿 一块 ,

他们各自紧紧地握着我的一只手，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [let][goʊ] .
as **though** **they** **were** **afraid** **of** **flying** **away** **if** **they** **let** **go** **.**
作为 尽管 他们 是 害怕的 的 飞行 离开 如果 他们 让 去 .

仿佛它们害怕松手后会飞走。

['mi:nwaɪl] , [aɪ] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [ə'lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['mɑ:rkɪt]['bæskɪt][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ə; eɪ]['soʊbər]
Meanwhile **,** **I** **walked** **quietly** **along** **,** **with** **my** **market** **basket** **on** **my** **arm** **,** **a** **sober**
同时 , 我 步行 悄悄 沿着 , 和 我的 市场 篮子 在 我的 手臂 , 一个 清醒
[oʊld] ['bætʃələr] .
old **bachelor** **.**
老的 学士 .

与此同时，我提着购物篮，像个沉稳的老单身汉一样，静静地走着。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [pæst] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [θɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ræðər]
I **expect** **the** **people** **who** **passed** **us** **in** **the** **street** **thought** **me** **a** **rather**
我 预计 这 人们 WHO 通过了 我们 在 这 街道 想法 我 一个 相当
[ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪski] ['pɑ:rti] ;
incongruous **addition** **to** **such** **a** **frisky** **party** **;**
不协调 添加 到 这样的 一个 活泼的 派对 ;

我猜想，街上与我们擦肩而过的人会觉得，在这样一个热闹的聚会中，我的出现显得有些格格不入；

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] [-]
but **then** **,** **you** **know** **,** **children** **[** **28** **]**
但 然后 , 你 知道 , 孩子们 [-]

但是，你知道，孩子们[28]

[mʌst; məst]['keɪpər][ə'baʊt] .

must	caper	about	.
必须	跳跃	关于	.

必须四处奔跑嬉戏。

[bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

Bless	your	heart	!
保佑	你的	心	!

愿上帝保佑你!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ['mɪnsɪŋ] ['sɑːləmli] [ə'lɔːŋ] ,

it	would	never	do	in	the	world	to	see	children	mincing	solemnly	along	,
它	会	绝不	做	在	这	世界	到	看	孩子们	绞碎	庄严地	沿着	,

看到孩子们一本正经地扭着腰肢，这在世界上是绝对不能接受的。

[laɪk]['lɪt(ə)l][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

like	little	old	men	and	women	;
喜欢	小的	老的	男人	和	女性	;

就像一些老头老太太一样;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['neɪbər] ['neli] ['werɪŋ] [hɜːr; hər]

it	would	be	as	absurd	as	to	have	my	Neighbor	Nelly	wearing	her
它	会	是	作为	荒诞	作为	到	有	我的	邻居	内莉	穿着	她

[greɪt] - ['grændˌmaðɚz] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] ['bɑːnɪt] !

great	-	grandmother's	coal	-	scuttle	bonnet	!
伟大的	-	祖母的	煤炭	-	偷偷溜走	引擎盖	!

这就像让我的邻居内莉戴着她曾祖母的煤斗帽一样荒谬!

[ðə; ði][læst][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][soʊ] [ɑːd] ,

The	last	idea	struck	me	as	so	odd	,
这	最后的	主意	击	我	作为	所以	奇怪的	,

最后一个想法让我觉得很奇怪。

[ðæt] [aɪ] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['neɪbər] ['neli] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] ,

that	I	drew	a	little	picture	of	Neighbor	Nelly	in	this	guise	when	I	got	home	,
那	我	画	一个	小的	图片	的	邻居	内莉	在	这	伪装	什么时候	我	得到	家	,

我回家后画了一张邻居内莉这副模样的小画像。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	here	it	is	.
和	这里	它	是	.

就是这样。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? [-]

How	do	you	like	it	?	[	29	]
如何	做	你	喜欢	它	?	[	-	]

你觉得怎么样? [29]

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['mɑːrkɪt][fɜːrst] .

We	thought	we	would	go	to	market	first	.
我们	想法	我们	会	去	到	市场	第一的	.

我们决定先进入市场。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [fɔːrθ] ['ævənuː] ,

So	we	walked	slowly	down	Fourth	Avenue	,
所以	我们	步行	缓慢地	向下	第四	大街	,

于是我们沿着第四大道慢慢走着,

[ænd; ənd] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [wer] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt]['ɑ:rməri][ɪz] ,
and **crossed** **over** **to** **the** **market** **where** **the** **Seventh** **Regiment** **armory** **is** **,**
和 交叉 超过 到 这 市场 在哪里 这 第七 团 军械库 是 ,
['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['ku:pər] ['ɪnstɪtu:t] .
opposite **the** **Cooper** **Institute** **.**
对面的 这 库珀 研究所 .

然后穿过市场，来到第七军团军械库所在的位置，它就在库珀研究所对面。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] - ! " [sed] ['dʒɪmi] [æz; əz][wi:; wi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn]
" My cousin is a Seventh Regimenter ! " said Jimmy as we climbed up the iron
" 我的 表哥 是 一个 第七 - ! " 说 吉米 作为 我们 攀登 向上 这 铁
[steps] ;
steps ;
步骤 ;

"我的表哥是第七团的！"吉米一边说着，一边和我们一起爬上铁台阶；

" [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][let][ju: 'es] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [drɪlz] [læst]['wɪntər] ,
" he often let us look on at his company drills last winter ,
" 他 经常 让 我们 看 在 在 他的 公司 演习 最后的 冬天 ,

"去年冬天他经常让我们观看他所在公司的演习，

[ænd; ənd]['æftərwərd] ['neli] [ænd; ənd][aɪ] [drɪld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][jɑ:rd] .
and afterward Nelly and I drilled in our yard .
和 之后 内莉 和 我 钻孔 在 我们的 院子 .

之后，我和内莉在院子里进行了钻探。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [nekst] [dɔ:r] ,
The big boy who comes to see the old ladies next door ,
这 大的 男生 WHO 来 到 看 这 老的 女士们 下一个 门 ,

那个来看望隔壁老太太们的大男孩，

[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [ker] ;
looked over the fence and laughed at us , but we didn't care ;
看起来 超过 这 栅栏 和 笑了 在 我们 , 但 我们 没有 关心 ;

他们越过栅栏看着我们，嘲笑我们，但我们不在乎；

[ænd; ənd][wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
and we mean to fight for our country like everything when we are
和 我们 意思是 到 斗争 为了 我们的 国家 喜欢 一切 什么时候 我们 是
[bɪgə(r)] ;
bigger ;
大 ;

当我们强大起来的时候，我们就会像对待其他一切事情一样，为我们的国家而战；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['neli] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ju:; jʊ]
that is , I mean to , and Nelly would like to , but she's only a girl , you
那 是 , 我 意思是 到 , 和 内莉 会 喜欢 到 , 但 她是 仅有的 一个 女孩 , 你
[noʊ] . " [-]
know . " [30]
知道 . " [-]

也就是说，我的意思是，Nelly 也想，但她只是个女孩，你知道的。[30]

" ['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['neli] , ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [kə:lz] ; " ['gɜ˞:lz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
" Only a girl ! " repeated Nelly , tossing her long curls ; " girls are a great deal
" 仅有的 一个 女孩 ! " 重复 内莉 , 抛掷 她 长的 卷发 ; " 女孩们 是 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv][ju:z] ,
of use ,
的 使用 ,

"只是个女孩！"内莉一边甩着她长长的卷发一边重复道；"女孩子很有用，

[tuː] ; [aɪ] ['mɛndɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl]['pɑːˌpɑːz] [ðɪs] [wiːk] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
too ; I mended all his stockings and all papa's this week — think of that ,
也 ; 我 已修复 全部 他的 长筒袜 和 全部 爸爸的 这 星期 — 思考 的 那 ,
['neɪbər] - ! "
neighbor Oldbird ! "
邻居 - ! "

还有，这周我把他的袜子和爸爸的袜子都补好了——想想吧，老邻居！

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] ! " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
" That was really splendid ! " said I ; and just then we entered the market .
" 那 曾是 真的 灿烂 ! " 说 我 ; 和 只是 然后 我们 进入 这 市场 .

"真是太棒了！"我说；就在这时，我们走进了市场。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [met] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɪg][dɔːg] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]
The very first thing we met was a horrid big dog , that belonged to some
这 非常 第一的 事物 我们 遇见 曾是 一个 可怕的 大的 狗 , 那 属于 到 一些
['bʊtʃər] ;
butcher ;
屠夫 ;

我们遇到的第一件事就是一条可怕的大狗，它属于某个屠夫；

[ænd; ənd] , [bles] [ˌem 'iː] !
and , bless me !
和 , 保佑 我 !

饶了我吧！

[haʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət] !
how he began to show his great rows of teeth , and growl at Gipsey !
如何 他 开始 到 展示 他的 伟大的 行 的 牙齿 , 和 咆哮 在 吉普赛人 !

他开始露出满口利齿，对着吉普赛人咆哮！

['neli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;
Nelly gave a little scream , and tried to hide behind me ;
内莉 给予 一个 小的 尖叫 , 和 尝试 到 隐藏 在后面 我 ;

内莉尖叫了一声，试图躲到我身后；

['dʒɪmi] ['væliəntli] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][dɔːg][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ;
Jimmy valiantly flew at the big dog with my walking stick ;
吉米 英勇地 飞翔 在 这 大的 狗 和 我的 步行 戳 ;

吉米英勇地挥舞着我的拐杖向大狗扑去；

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nɪrli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd]
and poor little Gipsey nearly stood on the end of his tail with fright , and
和 贫穷的 小的 吉普赛人 几乎 站立 在 这 结尾 的 他的 尾巴 和 惊吓 , 和
[skwiːld] ['dɪzməli] .
squealed dismally .
尖叫 令人沮丧地 .

可怜的小吉普赛吓得几乎站了起来，发出凄惨的尖叫。

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [-]
What a fuss we were all [31]
什么 一个 大惊小怪 我们 是 全部 [-]

我们当时都闹了好大一场[31]

[ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
in , to be sure !
在 , 到 是 当然 !

肯定会！

[soʊ][æt; ət][læst] , [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] , [aɪ] [kɔːt] [ʌp] ,
So at last , to quiet the disputants , I caught Gipsey up ,
所以 在 最后的 , 到 安静的 这 争议双方 , 我 捕捉 吉普赛人 向上 ,

最后，为了让争吵者们安静下来，我把吉普赛人叫了过来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [koʊt] ['pɑːkɪt] , [wer] [hiː; hi] [sæt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [tɑːp] ,

and	put	him	in	my	coat	pocket	,	where	he	sat	,	looking	out	at	the	top	,
和	放	他	在	我的	外套	口袋	,	在哪里	他	卫星	,	寻找	出去	在	这	顶部	,

我把他放进我的外套口袋里，他就坐在那里，望着天空。

['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] .

very	much	comforted	.
非常	很多	安慰	.

感到非常欣慰。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [raɪt] ,

Then	we	turned	to	the	right	,
然后	我们	转向	到	这	正确的	,

然后我们向右转，

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [ðə; ðiː] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [stɔːl] [ɪn] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['mɑːrkɪt] .

and	went	by	the	brightest	and	prettiest	stall	in	the	whole	market	.
和	去	经过	这	最亮的	和	最漂亮的	摊位	在	这	所有的	市场	.

然后径直走向了整个市场里最明亮、最漂亮的摊位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]

It	was	kept	by	a	Frenchman	,	who	,	in	his	own	language	,	would	be	called
它	曾是	保留	经过	一个	法国人	,	WHO	,	在	他的	自己的	语言	,	会	是	称为

[ə; eɪ] " [ʃɑːkuːti'eɪ] ;

a	"	charcutier	;
一个	"	熟食师	;

它由一位法国人保存，用他的母语来说，他会被称为"肉食加工商"；

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [nel] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tə'geðər] " [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ðiː] [pɪg] [mæn] !

"	but	Jimmy	and	Nell	shouted	out	together	"	Oh	,	there's	the	pig	man	!
"	但	吉米	和	内尔	喊叫	出去	一起	"	哦	,	有	这	猪	男人	!

但吉米和内尔齐声喊道："哦，那是猪人！"

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , ['blʌʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	as	loud	as	ever	they	could	,	and	then	stopped	,	blushing	very	much	,
"	作为	大声	作为	曾经	他们	可以	,	和	然后	停止	,	脸红	非常	很多	,

他们用尽全力大声喊叫，然后停了下来，脸涨得通红。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðə; ðiː] [pɔːrk] ['mɜːrtʃənt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

because	they	were	afraid	the	pork	merchant	heard	them	.
因为	他们	是	害怕的	这	猪肉	商人	听到	他们	.

因为他们害怕猪肉商贩听到他们的谈话。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [dɪd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] ,

I	expect	he	did	;	for	he	looked	very	funny	when	we	came	close	,
我	预计	他	做过	;	为了	他	看起来	非常	有趣的	什么时候	我们	来了	关闭	,

我猜他确实这么做了；因为我们靠近他的时候，他的样子看起来很滑稽。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['eɪprən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæt] [hændz] , [-]

and	smoothing	down	his	snowy	apron	with	his	fat	hands	,	[	32	]
和	平滑	向下	他的	下雪的	围裙	和	他的	胖的	双手	,	[	-	]

他用肥手抚平了雪白的围裙[32]

[sed] " [bɔnzhur] , [mædəmwə'zel] ! " [ænd; ənd] [læft] [gʊd] .

said	"	Bonjour	,	mademoiselle	!	"	and	laughed	good	humoredly	.
说	"	您好	,	小姐	!	"	和	笑了	好的	幽默地	.

他说了声"Bonjour, mademoiselle!"，然后爽朗地笑了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] " [hed] [tʃiːz] " [ɑːn] [ðə; ðiː] [pɪg] ['mænz] ['mɑːrb(ə)l] ['kaʊntər] ,

There	was	a	great	"	head	cheese	"	on	the	pig	man's	marble	counter	,
那里	曾是	一个	伟大的	"	头	奶酪	"	在	这	猪	男人的	大理石	柜台	,

养猪人的大理石柜台上摆着一大块"猪头肉冻"。

['məʊldɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] .

moulded	in	the	shape	of	a	boar's	head	.
模制	在	这	形状	的	一个	野猪的	头	.

被塑造成野猪头的形状。

[ðə; ði] [tʌsks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['kærəts] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [red] ['dʒeli] ,

The	tusks	were	made	of	white	carrots	,	the	eyes	of	red	jelly	,
这	象牙	是	制成	的	白色的	胡萝卜	,	这	眼睛	的	红色的	果冻	,

獠牙是用白胡萝卜做的，眼睛是用红色果冻做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

and	the	sides	of	the	dish	it	was	on	were	beautifully	ornamented	with
和	这	侧面	的	这	盘子	它	曾是	在	是	非常漂亮	装饰	和

[waɪt] ['roʊziz] ,

white	roses	,
白色的	玫瑰	,

盛放菜肴的盘子边缘精美地装饰着白色玫瑰花。

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['pɑːrsli] ['foʊliɪdʒ] .

cut	out	of	turnips	,	and	parsley	foliage	.
切	出去	的	萝卜	,	和	香菜	叶子	.

用芜菁和欧芹叶子做成的。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] [pɔːrk][paɪz] ,

Then	there	were	ever	so	many	pork	pies	,
然后	那里	是	曾经	所以	许多	猪肉	馅饼	,

然后还有数不清的猪肉馅饼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [krʌst] , ['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][hæmz]

with	the	most	elegant	wreaths	of	flowers	on	the	top	crust	,	comical	little	hams
和	这	最多	优雅的	花圈	的	花朵	在	这	顶部	地壳	,	滑稽	小的	火腿

[ɔːl'redi] [kʊkt] ,

already	cooked	,
已经	煮熟	,

饼皮上装饰着最优雅的花环，还有已经煮熟的滑稽小火腿。

[ænd; ənd][fæt] ['dʌmplɪŋz] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [pɪgz] , [æz; əz][pɪŋk][æz; əz]['beɪbi][hɪm'self] !

and	fat	dumplings	of	sucking	pigs	,	as	pink	as	baby	himself	!
和	胖的	饺子	的	吸吮	猪	,	作为	粉色的	作为	婴儿	他自己	!

还有肥嘟嘟的乳猪饺子，粉嫩得像小宝宝一样！

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	we	had	looked	about	us	a	little	,
什么时候	我们	有	看起来	关于	我们	一个	小的	,

当我们环顾四周之后，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɔːrk][paɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][mæn] ;

we	concluded	to	buy	a	pork	pie	of	the	pig	man	;
我们	结束	到	买	一个	猪肉	馅饼	的	这	猪	男人	;

我们决定买一个猪肉馅饼给那个卖猪肉的人；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['naɪsli] [pækt] [ʌp][ɪn]['peɪpər] , [aʊt] [pɑːpt] [-]

and	while	that	was	being	nicely	packed	up	in	paper	,	out	popped	[	33	]
和	尽管	那	曾是	存在	很好	包装	向上	在	纸	,	出去	爆裂	[	-	]

当它被好好地用纸包起来的时候，突然跳了出来[33]

[frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [traɪ'ʌmfənt] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] ,

Gipsey	from	my	pocket	,	and	stood	triumphant	on	the	counter	,
吉普赛人	从	我的	口袋	,	和	站立	凯	在	这	柜台	,

我从口袋里掏出吉普赛，它得意洋洋地站在柜台上。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz][ænd; ənd]['seɪvəri]['peistriz] .

in	the	midst	of	the	little	pigs	and	savory	pastries	.
在	这	中间	的	这	小的	猪	和	美味的	糕点	.

在小猪和美味糕点的环绕中。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['fɔ:rˌeɪz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

I	don't	know	what	forays	he	would	not	have	made	upon	them	,
我	不	知道	什么	突袭	他	会	不是	有	制成	之上	他们	,

我不知道他还有哪些袭击行动是他没有做的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][pɪg][mæn] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] ;

if	he	had	not	been	captured	by	the	pig	man	,	Jimmy	,	and	me	;
如果	他	有	不是	到过	捕获	经过	这	猪	男人	,	吉米	,	和	我	;

如果他没有被养猪人、吉米和我抓住的话;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [kən'traɪv] [tu:; tə][dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pɔ:rk] - [paɪ] !

but	he	did	contrive	to	jump	right	into	the	very	middle	of	another	pork	-	pie	!
但	他	做过	精心策划	到	跳	正确的	进入	这	非常	中间	的	其他	猪肉	-	馅饼	!

但他却设法跳进了另一个猪肉馅饼的正中间!

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [tu:] ;

and	then	we	had	to	pay	for	that	,	too	;
和	然后	我们	有	到	支付	为了	那	,	也	;

然后我们还得为此付费;

[ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['greɪvi] [ɔ:f] - [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][noʊz] ,

and	wipe	the	gravy	off	Gipsey's	feet	and	the	ends	of	his	tail	and	nose	,
和	擦拭	这	肉汁	离开	-	脚	和	这	结束	的	他的	尾巴	和	鼻子	,

然后擦掉吉普赛的爪子、尾巴尖和鼻子上的肉汁。

[ænd; ənd]['bʌt(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] [taɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt]['bæskɪt][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

and	button	him	up	tight	in	the	market	basket	for	half	an	hour	,
和	按钮	他	向上	紧的	在	这	市场	篮子	为了	一半	一个	小时	,

然后把他紧紧地塞进市场篮子里半个小时。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɔ:tinəs] .

as	a	punishment	for	his	naughtiness	.
作为	一个	惩罚	为了	他的	顽皮	.

这是对他顽皮行为的惩罚。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][paɪ][wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t] , ['dʒɪmi] ['kærid] [ðæt] ,

As	to	the	pie	we	had	bought	,	Jimmy	carried	that	,
作为	到	这	馅饼	我们	有	买	,	吉米	携带	那	,

至于我们买的那块馅饼，吉米拿着它。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [soʊ] ['meni] ['æntɪks][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

and	Gipsey	cut	up	so	many	antics	inside	the	basket	,
和	吉普赛人	切	向上	所以	许多	滑稽动作	里面	这	篮子	,

吉普赛在篮筐里表演了好多滑稽的动作,

[ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] ['rɪgəld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] [ˌɔ:ltə'geðər] . [-]

that	he	nearly	wriggled	it	out	of	my	hand	altogether	.	[	34	]
那	他	几乎	扭动	它	出去	的	我的	手	共	.	[	-	]

他差点就把它从我手里完全挣脱掉了。[34]

['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [dɪr] [ˌem 'i:] !

After	that	we	went	on	,	and	found	,	dear	me	!
后	那	我们	去	在	,	和	成立	,	亲爱的	我	!

之后我们继续前行，结果发现，天哪!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld]['mɑ:rkɪt]['wʊmən] , [hu:] [soʊld][ˌju: 'es][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ,

such	a	comfortable	old	market	woman	,	who	sold	us	a	nice	little	chicken	,
这样的	一个	舒服的	老的	市场	女士	,	WHO	卖	我们	一个	好的	小的	鸡	,

一位和蔼可亲的老妇人，卖给我们一只可爱的小鸡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [i:tʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl]

and	some	fresh	vegetables	,	and	gave	the	children	each	a	great	handful
和	一些	新鲜的	蔬菜	,	和	给予	这	孩子们	每个	一个	伟大的	少数

[ʌv; əv] ['tʃeri:z] ;

of	cherries	;
的	樱桃	;

还有一些新鲜蔬菜，并给每个孩子一大把樱桃;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][send][ðem; ðəm][həʊm] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][paɪ] ,

but	we	had	to	tell	her	to	send	them	home	,	with	our	pie	,
但	我们	有	到	告诉	她	到	发送	他们	家	,	和	我们的	馅饼	,

但我们不得不告诉她把他们连同我们的馅饼一起送回家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hæd; həd][ðə; ði]['bæskɪt][ɪn] [pə'zeʃn] .

because	Gipsey	had	the	basket	in	possession	.
因为	吉普赛人	有	这	篮子	在	拥有	.

因为吉普赛当时控球在篮下。

[ðen] [wi:; wi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][let] [aʊt]

Then	we	walked	into	the	street	again	,	and	when	we	had	let	Gipsey	out
然后	我们	步行	进入	这	街道	再次	,	和	什么时候	我们	有	让	吉普赛人	出去

[ʌv; əv] ['prɪzn] ,

of	prison	,
的	监狱	,

然后我们又走上街头，把吉普赛从监狱里放了出来之后，

[kən'klu:did] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['bæskɪt][æt; ət][maɪ] ['beɪkɚz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] ['brɔ:dweɪ] .

concluded	to	leave	the	basket	at	my	baker's	,	and	take	a	walk	in	Broadway	.
结束	到	离开	这	篮子	在	我的	面包师的	,	和	拿	一个	走	在	百老汇	.

我决定把篮子留在面包店，然后去百老汇散步。

[dɪr] , [dɪr] [ˌem 'i:] !

Dear	,	dear	me	!
亲爱的	,	亲爱的	我	!

天哪!

[wʌt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ster] ['ɪntu:] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi]

what	quantities	of	shop	windows	there	were	to	stare	into	,	and	how	we
什么	数量	的	店铺	视窗	那里	是	到	盯	进入	,	和	如何	我们

['flætnd] ['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['noʊzɪz] ,

flattened	our	three	noses	,
扁平的	我们的	三	鼻子	,

有多少商店橱窗可供我们凝视，我们三个鼻子都压扁了。

[ænd; ənd] [spred] ['aʊər; ɑ:r][sɪks][hændz][ɔ:l]['oʊvər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [wi:; wi][əd'maɪəd]

and	spread	our	six	hands	all	over	every	one	of	them	,	while	we	admired
和	传播	我们的	六	双手	全部	超过	每一个	一	的	他们	,	尽管	我们	钦佩

[ðə; ði]['splendɪd] ['pɪktʃər] [-]

the	splendid	picture	[	35	]
这	灿烂	图片	[	-	]

我们张开六只手，将它们全部覆盖在每一幅画上，同时欣赏这幅壮丽的画作[35]。

[bʊks] , [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [plʌmz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] !

books	,	the	stores	of	sugar	plums	,	or	the	wonders	of	toys	they	contained	!
图书	,	这	商店	的	糖	李子	,	或者	这	奇迹	的	玩具	他们	包含	!

书籍、糖果店里的糖果，或是里面奇妙的玩具!

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['pʊrliˌpɔ:rli] [drest] ,

While	we	were	occupied	in	this	way	,	a	little	girl	,	poorly	dressed	,
尽管	我们	是	占领	在	这	方式	,	一个	小的	女孩	,	差	穿着	,

当我们忙于此事时，一个衣衫褴褛的小女孩

[ænd; ənd] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][bəuθ][ɑːrmz] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,
and **lugging** **a** **large** **bundle** **of** **work** **in** **both** **arms** **,** **came** **along** **,**
和 搬运 一个 大的 捆 的 工作 在 两个都 武器 , 来了 沿着 ,

他双臂抱着一大堆工作走了过来。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,
and **stopping** **beside** **us** **at** **the** **window** **of** **the** **most** **splendid** **toy** **shop** **,**
和 停止 旁 我们 在 这 窗户 的 这 最多 灿烂 玩具 店铺 ,
[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn] .
stood **looking** **wistfully** **in** **.**
站立 寻找 怅然地 在 .

他停在我们旁边，站在一家最漂亮的玩具店的橱窗前，满怀憧憬地向里张望。

['neɪbər] ['neli] ['streɪtˌweɪ] [twɪtʃt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [oʊ] [lʊk] , ['neɪbər]
Neighbor **Nelly** **straightway** **twitched** **my** **hand** **,** **and** **whispered** **,** **"** **Oh** **look** **,** **Neighbor**
邻居 内莉 立刻 抽搐 我的 手 , 和 低声说道 , " 哦 看 , 邻居
- !
Oldbird **!**
- !

邻居内莉立刻动了动我的手，低声说："哦，看，邻居老鸟！"

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
what **a** **poor** **little** **girl** **!**
什么 一个 贫穷的 小的 女孩 !

多么可怜的小女孩啊！

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːl] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
I **don't** **suppose** **she** **ever** **saw** **a** **doll** **before** **in** **her** **life** **.**
我 不 认为 她 曾经 锯 一个 玩具娃娃 前 在 她 生活 .

我猜她这辈子都没见过洋娃娃。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ! "
How **she** **must** **wish** **she** **had** **one** **!** **"**
如何 她 必须 希望 她 有 一 ! "

她肯定很希望自己也能拥有一个！

" [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk][hɜːr; hər] ? " [aɪ] [sed] .
" **Suppose** **we** **ask** **her** **?** **"** **I** **said** **.**
" 认为 我们 问 她 ? " 我 说 .

"不如我们问问她？"我说。

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk] ?
" **Will** **you** **ask** **?**
" 将要 你 问 ?

你会问吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] . "
" **she** **answered** **;** **"** **I** **don't** **like** **to** **.** **"**
" 她 回答 ; " 我 不 喜欢 到 . "

她回答说："我不喜欢。"

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

"废话！

[æsk][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['iːðər] ; " [fɔːr; fər] [-]
ask **her** **yourself** **;** **she** **won't** **eat** **you** **,** **or** **Gipsey** **either** **;** **"** **for** **[** **36** **]**
问 她 你自己 ; 她 惯于 吃 你 , 或者 吉普赛人 任何一个 ; " 为了 [-]

你自己去问她吧；她不会吃掉你，也不会吃掉吉普赛人；"对于[36]

[wʌz; wəz] [saidl] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [tuː] ; [ðə; ði]

Gipsey	was	sidling	away	between	my	feet	,	as	if	he	were	alarmed	too	;	the
吉普赛人	曾是	侧身	离开	之间	我的	脚	,	作为	如果	他	是	惊慌	也	;	这

['sɔːsi] [skæmp] !

saucy	scamp	!
风骚的	恶棍	!

吉普赛从我脚边溜走，好像他也吓了一跳似的；这淘气的小家伙！

[ˌðerə'pɑːn] ['neli] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ,

Thereupon	Nelly	moved	closer	to	the	poor	girl	,	and	said	,	in	a	kind	,
于是	内莉	已搬	更近	到	这	贫穷的	女孩	,	和	说	,	在	一个	种类	,

于是，内莉走近那个可怜的女孩，和蔼地说：

['lɪt(ə)l] , ['tɪmɪd] [vɔɪs] , " [duː][juː; jʊ][laɪk]['dɑːlz] ? "

little	,	timid	voice	,	"	Do	you	like	dolls	?	"
小的	,	胆小	嗓音	,	"	做	你	喜欢	娃娃	?	"

一个稚嫩而胆怯的声音问道："你喜欢娃娃吗？"

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] .

"	Yes	,	very	much	!	"	said	the	child	,	with	a	surprised	look	.
"	是的	,	非常	很多	!	"	说	这	孩子	,	和	一个	惊讶	看	.

"是的，非常喜欢！"孩子惊讶地说。

" [oʊ] , [soʊ][duː][aɪ] ! " [kraɪd] ['neli] , ['ræptʃərəsli] .

"	Oh	,	so	do	I	!	"	cried	Nelly	,	rapturously	.
"	哦	,	所以	做	我	!	"	哭	内莉	,	欣喜若狂	.

"哦，我也是！"内莉欣喜若狂地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] ; [let][ˌem 'iː] [siː] , [ðeəz; ðəz]['dʒeni] , [ænd; ənd] ['wɪli] ,

"	I	have	lots	of	them	at	home	;	let	me	see	,	there's	Jenny	,	and	Willie	,
"	我	有	很多	的	他们	在	家	;	让	我	看	,	有	珍妮	,	和	威利	,

"我家有很多这样的孩子；让我想想，有珍妮，还有威利。"

[ænd; ənd][oʊld] [blæk] ['næni] , [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊk]

and	old	black	Nanny	,	and	—	"	she	stopped	short	,	seeing	the	other	look
和	老的	黑色的	保姆	,	和	—	"	她	停止	短的	,	看到	这	其他	看

['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

wistfully	at	her	,
怅然地	在	她	,

还有那位年老的黑人保姆，还有——"她突然停住了，看到对方满怀渴望地看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !

and	then	said	,	"	Oh	,	I	forgot	!
和	然后	说	,	"	哦	,	我	忘了	!

然后说："哦，我忘了！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [pər'hæps] ; [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ? "

you	have	none	,	perhaps	;	would	you	like	to	have	one	?	"
你	有	没有任何	,	也许	;	会	你	喜欢	到	有	一	?	"

或许你一个也没有；你想拥有一个吗?

" [oʊ] [jes] , [mɪs] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðoʊ] ,

"	Oh	yes	,	miss	!	"	said	the	child	;	"	not	so	much	for	myself	,	though	,
"	哦	是的	,	错过	!	"	说	这	孩子	;	"	不是	所以	很多	为了	我	,	尽管	,

"哦，是的，小姐！"孩子说，"不过倒不是为了我自己。"

[æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][kɑːnt] [-]

as	my	little	sister	;	she	is	sick	,	and	can't	[	37	]
作为	我的	小的	姐姐	;	她	是	生病的	,	和	不能	[	-	]

就像我的妹妹一样；她生病了，不能[37]

[duː] ['eniθɪŋ] , [pʊr] ['klærə] !
do anything , poor Clara !
做 任何事物 , 贫穷的 克拉拉 !

可怜的克拉拉，怎么办啊！

[bʌt; bət][aɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][help][maɪ] ['mʌðər] !
but I work , and help my mother !
但 我 工作 , 和 帮助 我的 母亲 !

但我会工作，也会帮助我的母亲！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['praʊdli] .
" she added , proudly .
" 她 额外 , 自豪地 .

她自豪地补充道。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [duː] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" What does your mother do ? " asked Jimmy .
" 什么 做 你的 母亲 做 ? " 问 吉米 .

“你妈妈是做什么的？”吉米问道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][ɔːl][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [hoʊlz] . "
" She makes shirts for the army ; and I do all the button holes . "
" 她 制作 衬衫 为了 这 军队 ; 和 我 做 全部 这 按钮 孔 . "

“她为军队制作衬衫；而我负责缝制所有的扣眼。”

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][hoʊl] , " [sed] ['neli] , [rɪ'gretfəli] .
" I can't make a button hole , " said Nelly , regretfully .
" 我 不能 制作 一个 按钮 洞 , " 说 内莉 , 遗憾的是 .

“我不会打扣眼，”内莉遗憾地说。

[hɪr] [aɪ][prə'poʊzd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Here I proposed we should walk into the shop ,
这里 我 建议的 我们 应该 走 进入 这 店铺 ,

我提议我们走进商店。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,
and after we had looked all we wanted to at the pretty things ,
和 后 我们 有 看起来 全部 我们 通缉 到 在 这 漂亮的 事物 ,

当我们尽情欣赏了那些漂亮的东西之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] "
and the children , with screams of delight , had ridden in turn on a "
和 这 孩子们 , 和 尖叫 的 喜 , 有 骑 在 转动 在 一个 "
[sprɪŋ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
spring rocking horse ,
春天 摇滚 马 ,

孩子们欢呼雀跃地轮流骑上了“弹簧摇马”，

" [ðæt] [sent][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['keɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" that sent them flying half way to the top of the glass cases behind the
" 那 发送 他们 飞行 一半 方式 到 这 顶部 的 这 玻璃 案例 在后面 这
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

“那一击把它们震飞到柜台后面玻璃柜的一半高处。”

[aɪ] [geɪv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['neli] [iːtʃ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
I gave Jimmy and Nelly each two shillings ,
我 给予 吉米 和 内莉 每个 二 先令 ,

我给了吉米和内莉每人两先令。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [wət'evər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [-]
and told them to buy whatever the little girl would [38]
和 讲述 他们 到 买 任何 这 小的 女孩 会 [-]

并告诉他们买小女孩想要的任何东西[38]

[laɪk] [best] .
like best .
喜欢 最好的 .

最喜欢。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [wen] ['neli] [bɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]
The poor little thing's eyes sparkled with happiness when Nelly bought her the
这 贫穷的 小的 事物 眼睛 闪闪发光 和 幸福 什么时候 内莉 买 她 这
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] [wɜːr; wər][paɪld][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] ,
composition doll she chose out of a heap that were piled in a great basket ,
作品 玩具娃娃 她 选择 出去 的 一个 堆 那 是 堆积 在 一个 伟大的 篮子 ,

当内莉从一大篮子堆积如山的玩具娃娃中为她买下她挑选的那个人造纤维娃娃时，可怜的小家伙的眼睛里闪烁着幸福的光芒。

['gɔːrdʒəsli] [drest] [ɪn][pɪŋk][mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['neli]
gorgeously dressed in pink mosquito netting , as I thought , but which Nelly
美极了 穿着 在 粉色的 蚊子 网 , 作为 我 想法 , 但 哪个 内莉
[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " - ;
informed me was a " tarletane ;
知情的 我 曾是 一个 " - ;

我当时觉得她穿着粉红色的蚊帐很漂亮，但内莉告诉我那其实是"塔莱坦"。

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [leɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [boʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [sprɪgd]
" and Jimmy laid out his money on a tiny bowl and pitcher of sprigged
" 和 吉米 铺设 出去 他的 钱 在 一个 微小的 碗 和 投手 的 枝繁叶茂
['tʃaɪnə] [wer] ,
china ware ,
中国 仓库 ,

吉米把钱花在了一个装饰着小花的瓷碗和一个瓷壶上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['tʃaɪnə]['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] ,
and an astonished china baby sitting in a bath ,
和 一个 惊讶 中国 婴儿 坐着 在 一个 洗澡 ,

一个一脸惊讶的瓷娃娃坐在浴缸里，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [tɜːrn]
and looking as if it had turned on the hot water , and couldn't turn
和 寻找 作为 如果 它 有 转向 在 这 热的 水 , 和 不能 转动
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] .
it off again .
它 离开 再次 .

看起来像是打开了热水，却关不掉了。

[ðen] [wiː; wi] ['trʌndld] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] ['wægən][wiː; wi] [faʊnd] ,
Then we trundled Gipsey about a little in a wicker wagon we found ,
然后 我们 隆隆地 吉普赛人 关于 一个 小的 在 一个 柳条 车皮 我们 成立 ,

然后我们用找到的柳条小车拉着吉普赛四处转了转，

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['beɪbi] - ['dʒʌmpər][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət]
and put him in the patent baby - jumper to take an airing ; and at
和 放 他 在 这 专利 婴儿 - 套头衫 到 拿 一个 播出 ; 和 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

然后把他放进那件专利婴儿跳跳椅里透透气；最后，

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ti:zd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [bɑ:rkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['pu:dlz] [ɑ:n]

when	we	had	teased	him	till	he	barked	like	one	of	the	toy	poodles	on
什么时候	我们	有	戏弄	他	直到	他	吠叫	喜欢	一	的	这	玩具	贵宾犬	在

[ðə; ði] [ʃelvz] ,

the	shelves	,
这	货架	,

当我们戏弄他，直到他像货架上的玩具贵宾犬一样吠叫时，

[wi:; wi] [-]

we	[	39	]
我们	[	-	]

我们[39]

[tʊk] [ɑ:r'selvz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

took	ourselves	off	,	and	sent	the	poor	child	on	her	way	rejoicing	.
采取	我们自己	离开	,	和	发送	这	贫穷的	孩子	在	她	方式	欢欣鼓舞	.

我们离开了，让可怜的孩子高兴地踏上了回家的路。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] [trɑ:t] [hoʊm] ,

But	it	was	getting	late	,	and	time	to	trot	home	,
但	它	曾是	获得	晚的	,	和	时间	到	小跑	家	,

但天色已晚，该回家了。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [sʌn] ['roʊstɪd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [laɪk] [soʊ] ['meni] [egz] .

before	His	Majesty	the	Sun	roasted	us	all	like	so	many	eggs	.
前	他的	威严	这	太阳	烤	我们	全部	喜欢	所以	许多	鸡蛋	.

在太阳陛下将我们像烤鸡蛋一样烤熟之前。

['aʊər; ɑ:r] [stri:t] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [ku:l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Our	street	is	always	shady	and	cool	,	it	seems	to	me	,
我们的	街道	是	总是	阴凉	和	凉爽的	,	它	似乎	到	我	,

我觉得我们这条街总是绿树成荫，凉爽宜人。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [ɪts] ['peɪvmənt] .

and	we	were	glad	enough	to	find	ourselves	once	more	on	its	pavement	.
和	我们	是	高兴的	足够的	到	寻找	我们自己	一次	更多的	在	它是	路面	.

我们很高兴再次置身于这条人行道上。

[aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

I	invited	Nelly	and	Jimmy	and	Gipsey	all	to	take	lunch	with	me	,
我	受邀	内莉	和	吉米	和	吉普赛人	全部	到	拿	午餐	和	我	,

我邀请了 Nelly、Jimmy 和 Gipsey 和我一起吃午饭。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wi:; wi] [hæv; həv] [fʌn] !

and	didn't	we	have	fun	!
和	没有	我们	有	乐趣	!

我们玩得不开心吗！

[wi:; wi] [eɪt] [ðə; ði] [pɔ:rk] [paɪ] , [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

We	ate	the	pork	pie	,	and	stuffed	Gipsey	with	lumps	of	sugar	,
我们	吃	这	猪肉	馅饼	,	和	填充	吉普赛人	和	肿块	的	糖	,

我们吃了猪肉馅饼，还在吉普赛肚子里塞满了方糖。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ,

and	discovered	a	pot	of	raspberry	jam	in	the	closet	,
和	发现	一个	锅	的	覆盆子	果酱	在	这	壁橱	,

然后在壁橱里发现了一罐覆盆子果酱。

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [red] [rɪmz] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] , [dɪgɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;

and	ornamented	ourselves	with	red	rims	round	our	mouths	,	digging	it	out	;
和	装饰	我们自己	和	红色的	轮辋	圆形的	我们的	嘴	,	挖掘	它	出去	;

[ænd; ənd] [slaɪst] ,

and	sliced	,
和	切片	,

我们用红色的唇瓣装饰自己的嘴唇，挖出唇瓣；然后切片，

[ænd; ənd] [ˈbʌtərd] , [ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [frentʃ] [bred] , [-]

and	buttered	,	and	disposed	of	almost	half	a	loaf	of	French	bread	,	[	40	]
和	涂黄油的	,	和	处置	的	几乎	一半	一个	面包	的	法语	面包	,	[	-	]

涂上黄油，然后处理掉了将近半个法式面包[40]

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪnɪt] .

and	hardly	stopped	laughing	,	chattering	,	and	barking	a	single	minute	.
和	几乎	停止	笑	,	喋喋不休	,	和	叫声	一个	单身的	分钟	.

几乎一刻不停地大笑、叽叽喳喳、吠叫。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnebəz] [bɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] ,

And	then	,	after	all	this	was	over	,	my	little	neighbors	bid	me	good	-	by	,
和	然后	,	后	全部	这	曾是	超过	,	我的	小的	邻居	出价	我	好的	-	经过	,

然后，这一切结束后，我的小邻居们向我道别了。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [koʊld] [noʊz] [ˈɪntuː] [maɪ] [hænd] ,

and	Gipsey	barked	at	me	and	poked	his	cold	nose	into	my	hand	,
和	吉普赛人	吠叫	在	我	和	戳	他的	寒冷的	鼻子	进入	我的	手	,

吉普赛冲我吠叫，还用它冰冷的鼻子蹭我的手。

[wɪtʃ] [ment] " [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

which	meant	"	Good	-	by	and	thank	you	,	"	all	the	same	,
哪个	意思是	"	好的	-	经过	和	感谢	你	,	"	全部	这	相同的	,

其实意思就是"再见和谢谢"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [went] [hoʊm] [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [ˈkrikits] .

and	the	three	went	home	as	merry	as	crickets	.
和	这	三	去	家	作为	欢乐	作为	蟋蟀	.

三人兴高采烈地回家了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnebəz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nekst]

I	could	not	see	much	of	my	little	neighbors	before	they	went	away	the	next
我	可以	不是	看	很多	的	我的	小的	邻居	前	他们	去	离开	这	下一个

[ˈtuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

在接下来的星期二，我的小邻居们就搬走了，所以我没能和他们好好见上一面。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət] [noʊ] . [naɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd]

but	I	was	invited	to	take	tea	at	No	.	9	the	very	last	evening	;	and
但	我	曾是	受邀	到	拿	茶	在	不	.	9	这	非常	最后的	晚上	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

但就在最后一晚，我受邀到9号喝茶；然后，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈnɛliz] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

what	should	I	find	out	but	that	Nelly's	mamma	was	the	daughter	of	an	old
什么	应该	我	寻找	出去	但	那	内莉的	妈妈	曾是	这	女儿	的	一个	老的

[frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] !

friend	of	mine	whom	I	had	not	seen	for	years	!
朋友	的	矿	谁	我	有	不是	已见	为了	年	!

我发现内莉的妈妈竟然是我一位多年未见的老朋友的女儿!

[soʊ][wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [rɪ'leɪʃnz] [raɪt] [ə'weɪ] .

So	we	felt	quite	like	relations	right	away	.
所以	我们	毛毡	相当	喜欢	关系	正确的	离开	.

所以我们很快就感觉像情侣一样。

[dʒʌst][æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ! [-]

Just	as	tea	was	over	,	lo	and	behold	!	[	41	]
只是	作为	茶	曾是	超过	,	洛	和	看哪	!	[	-	]

茶会刚结束，瞧！[41]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌhʌləbə'luː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [piˈɑːzə] ,

there	was	a	tremendous	hullaballoo	on	the	back	piazza	,
那里	曾是	一个	巨大的	喧闹	在	这	后退	广场	,

后广场上一片喧闹。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [poʊkt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ]

and	when	we	poked	our	heads	out	of	the	window	to	see	what	the
和	什么时候	我们	戳	我们的	头部	出去	的	这	窗户	到	看	什么	这

['mætər] [wʌz; wəz] ,

matter	was	,
事情	曾是	,

当我们把头探出窗外去看发生了什么事时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [mɪs] - [fæt] ['puːdl] —

there	was	Gipsey	high	and	dry	on	the	back	of	Miss	Bluejay's	fat	poodle	—
那里	曾是	吉普赛人	高的	和	干燥	在	这	后退	的	错过	-	胖的	贵宾犬	—

['hævɪŋ] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [piː'ædəz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

having	squeezed	through	the	railing	which	separated	the	two	piazzas	—	with	the
拥有	挤压	通过	这	栏杆	哪个	分开	这	二	广场	—	和	这

['skwɜːrəl] ,

squirrel	,
松鼠	,

吉普赛骑在蓝鸟小姐那只肥胖的贵宾犬背上，高高地躺在水面上——它挤过了分隔两个广场的栏杆——身边还有那只松鼠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] !

which	had	come	to	the	rescue	of	his	friend	,	hanging	on	to	his	tail	!
哪个	有	来	到	这	救援	的	他的	朋友	,	绞刑	在	到	他的	尾巴	!

它曾前来营救它的朋友，紧紧抓住它的尾巴！

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] .

and	all	three	setting	up	a	squeal	of	remonstrance	.
和	全部	三	环境	向上	一个	尖叫	的	抗议	.

三人同时发出抗议的尖叫声。

- [plaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli] [wel] [dɪ'zɜːrvd] , [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Gipsey's	plight	was	so	extremely	well	deserved	,	that	we	wouldn't	go	to	his
-	困境	曾是	所以	极其	出色地	应得的	,	那	我们	不会	去	到	他的

['reskjuː] ;

rescue	;
救援	;

吉普赛的遭遇完全是咎由自取，我们不会去救他；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [twɪst] , [hiː; hi] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][kɔːrk] - [skruː]

but	at	last	,	with	a	tremendous	twist	,	he	snatched	away	his	cork	-	screw
但	在	最后的	,	和	一个	巨大的	捻	,	他	抢夺	离开	他的	软木	-	拧紧

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

但最后，他猛地一扭，夺回了自己的螺旋尾巴。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][haɪd][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði]

and	ran	to	hide	himself	and	his	injured	feelings	under	the	sofa	in	the
和	跑	到	隐藏	他自己	和	他的	受伤	情怀	在下面	这	沙发	在	这

[frʌnt] [ruːm] .

front	room	.
正面	房间	.

然后他跑到客厅的沙发底下，把自己和受伤的心情都藏了起来。

[haʊ] [wiː; wi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

How	we	laughed	at	him	!
如何	我们	笑了	在	他	!

我们当时都嘲笑他!

[ænd; ənd] [haʊ] [-]

and	how	[	42	]
和	如何	[	-	]

以及如何[42]

['neli] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [lʌmp] - ['ʃʊgər] ['ɪntuː] [gʊd] ['hjuːmər] ,

Nelly	tried	to	make	him	come	out	and	be	lump	-	sugared	into	good	humor	,
内莉	尝试	到	制作	他	来	出去	和	是	块	-	糖	进入	好的	幽默	,

Nelly试图让他走出阴霾，用甜言蜜语逗他开心，让他恢复好心情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ; [soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [wiː; wi] [kəukst] [ðə; ði][fæt] ['puːdl] ,

but	he	wouldn't	;	so	,	to	make	up	,	we	coaxed	the	fat	poodle	,
但	他	不会	;	所以	,	到	制作	向上	,	我们	哄骗	这	胖的	贵宾犬	,

但他不肯；所以，为了弥补，我们哄骗了那只胖贵宾犬。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

which	had	been	staring	in	at	the	performance	and	sniffing	satisfaction	,
哪个	有	到过	凝视	在	在	这	表现	和	嗅闻	满意	,

它一直盯着表演，嗅着满意的气息，

[tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

to	sit	up	and	beg	for	us	until	we	gave	him	the	lump	of	sugar	.
到	坐	向上	和	求	为了	我们	直到	我们	给予	他	这	块	的	糖	.

它坐起来乞求我们，直到我们给了它那块方糖。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

Then	Mrs	.	Lawson	sat	down	to	the	piano	,
然后	太太	.	劳森	卫星	向下	到	这	钢琴	,

然后劳森太太在钢琴前坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['hɔːrnpaɪp] [tuːn] [ðæt] ['saʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['bændʒoʊ] ;

and	began	playing	a	funny	little	hornpipe	tune	that	sounded	just	like	a	banjo	;
和	开始	玩耍	一个	有趣的	小的	号角舞曲	调	那	听起来	只是	喜欢	一个	班卓琴	;

然后开始演奏一首滑稽的小号角舞曲，听起来就像班卓琴的声音；

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][fæt] ['puːdl] [dɪ'veləpt] [ə'nʌðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;

and	,	to	our	astonishment	,	the	fat	poodle	developed	another	accomplishment	;
和	,	到	我们的	惊讶	,	这	胖的	贵宾犬	发达	其他	成就	;

[fɔːr; fər] , ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

for	,	getting	on	his	hind	legs	,
为了	,	获得	在	他的	后	腿	,

令我们惊讶的是，这只肥胖的贵宾犬又掌握了一项新技能：它竟然能用后腿站立起来。

[hiː; hi] ['greɪvli] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] , ['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

he	gravely	hopped	up	and	down	on	the	piazza	,	keeping	time	to	the	music	,
他	严重地	跳跃	向上	和	向下	在	这	广场	,	保持	时间	到	这	音乐	,

他神情严肃地在广场上蹦蹦跳跳，随着音乐的节奏打着节拍。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['nɪrli] [daɪd] [ʌv; əv] ['læftər] .

until	we	nearly	died	of	laughter	.
直到	我们	几乎	死亡	的	笑声	.

直到我们差点笑死。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] , ['æftər] [ɔ:l] [ðiːz] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['du:ɪŋz] , [ðæt] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [-]

You	may	fancy	,	after	all	these	comical	doings	,	that	we	managed	to	[	43	]
你	可能	想要	,	后	全部	这些	滑稽	行为	,	那	我们	管理	到	[	-	]

你可能会觉得，经过这些滑稽的事情之后，我们成功地[43]

[spend] [ə; eɪ] ['meri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æt; ət] [læst] [bɪd] [maɪ] ['nebəz] [gʊd] [naɪt] ,

spend	a	merry	evening	,	and	when	I	at	last	bid	my	neighbors	good	night	,
花费	一个	欢乐	晚上	,	和	什么时候	我	在	最后的	出价	我的	邻居	好的	夜晚	,

度过了一个愉快的夜晚，最后我向邻居们道晚安时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] ['bætʃələr] .

it	was	no	longer	with	the	feeling	that	I	was	a	lonely	old	bachelor	.
它	曾是	不	更长	和	这	感觉	那	我	曾是	一个	孤独	老的	学士	.

我不再觉得自己是个孤独的老单身汉了。

[aɪ] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [stri:t] ['prɪti] ['loʊnli] [ðoʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [nekst] [deɪ] ,

I	did	find	the	street	pretty	lonely	though	,	after	they	had	gone	,	next	day	,
我	做过	寻找	这	街道	漂亮的	孤独	尽管	,	后	他们	有	已消失	,	下一个	天	,

他们走后，第二天我发现这条街很冷清。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [bɪg] [trʌŋks] [stræpt] [ɑ:n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

with	two	great	big	trunks	strapped	on	behind	the	carriage	,
和	二	伟大的	大的	树干	绑带	在	在后面	这	运输	,

马车后面绑着两个大箱子，

[ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [saɪzd] [trʌŋk] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔ:l] ['kɑ:rpɪt] [bægz] ,

a	middling	sized	trunk	hoisted	up	in	front	,	and	several	small	carpet	bags	,
一个	中等	尺寸	树干	吊起	向上	在	正面	,	和	一些	小的	地毯	包	,

前面高高吊起一个中等大小的行李箱，还有几个小地毯袋。

[ænd; ənd] ['taɪni] ['tɔ:ni] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['bæskəts] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [ru:m] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd]

and	tiny	tawny	bundles	and	baskets	in	every	place	where	room	could	be	found
和	微小的	黄褐色	捆绑	和	篮子	在	每一个	地方	在哪里	房间	可以	是	成立

.

:

.

凡是有空间的地方，都摆放着小小的黄褐色包裹和篮子。

[aɪ] ['fænsi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskəts] ,

I	fancy	Gipsey	was	in	one	of	the	baskets	,
我	想要	吉普赛人	曾是	在	一	的	这	篮子	,

我猜吉普赛人就在其中一个篮子里。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [baʊnst] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'baʊt] [ɪn] ['neɪbər] ['nɛliz] [læp] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ;

by	the	way	it	bounced	and	wriggled	about	in	Neighbor	Nelly's	lap	;	but	I	don't	know	;
经过	这	方式	它	弹跳	和	扭动	关于	在	邻居	内莉的	膝	;	但	我	不	知道	;

从它在邻居内莉腿上弹跳扭动的样子来看；但我不知道；

[aɪ] ['oʊnli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

I	only	saw	it	from	my	window	,
我	仅有的	锯	它	从	我的	窗户	,

我只是从窗户里看到了它。

[wens] [aɪ] [weɪvd] [æn; ən] [ə'du:] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'weɪ] . [-]

whence	I	waved	an	adieu	to	them	as	they	rolled	away	.	[	44	]
何处	我	挥手	一个	再见	到	他们	作为	他们	滚动	离开	.	[	-	]

于是，我向滚走的他们挥手告别。[44]

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ə'mju:z][maɪ'self] , [ɪn][ðer; ðər]

A	few	days	after	they	had	gone	,	I	thought	I	would	amuse	myself	,	in	their
一个	很少	天	后	他们	有	已消失	,	我	想法	我	会	娱乐	我	,	在	他们的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

他们走后几天，我想趁他们不在的时候找点乐子。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['nebəz] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]

by	trying	to	find	out	if	any	of	the	other	neighbors	knew	anything	about	my
经过	尝试	到	寻找	出去	如果	任何	的	这	其他	邻居	知道	任何事物	关于	我的

['neɪbər] , ['neli] .

neighbor	,	Nelly	.
邻居	,	内莉	.

我试图从其他邻居那里了解我的邻居内莉的情况。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] ,

I	succeeded	in	learning	what	two	of	them	knew	,
我	成功了	在	学习	什么	二	的	他们	知道	,

我成功地了解到了他们两人所知道的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] ,

and	they	shall	tell	it	for	themselves	in	the	stories	that	follow	,
和	他们	将	告诉	它	为了	他们自己	在	这	故事	那	跟随	,

他们将在接下来的故事中亲自讲述这段历史。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] .

and	which	I	have	written	out	.
和	哪个	我	有	书面	出去	.

我已经把它们写下来了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

And	now	,	if	any	other	dear	little	children	have	been	pleased	with	me	,
和	现在	,	如果	任何	其他	亲爱的	小的	孩子们	有	到过	高兴	和	我	,

如果其他可爱的小朋友们也喜欢我，

[ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][maɪ] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['neli] ,

in	what	I	have	told	of	my	walks	and	talks	with	Neighbor	Nelly	,
在	什么	我	有	讲述	的	我的	散步	和	会谈	和	邻居	内莉	,

在我讲述的与邻居内莉散步和交谈的经历中，

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] . - , [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] ['hɑ:rti] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

just	let	them	come	to	No	.	10	,	and	meet	the	hearty	greeting	and	loving
只是	让	他们	来	到	不	.	-	,	和	见面	这	爽朗	问候	和	爱

['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

welcome	of	the
欢迎	的	这

就让他们到10号来吧，迎接他们的将是热情洋溢的问候和亲切友好的欢迎。

[oʊld] ['bætʃələr] ! [-]

Old	Bachelor	!	[	45	]
老的	学士	!	[	-	]

老单身汉！[45]

[ðə; ði] [bɪg] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] .

THE	BIG	BOY'S	STORY	.
这	大的	男孩们	故事	.

大男孩的故事。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][nekst] [dɔːr] ?

You	**want**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**know**	**about**	**the**	**pretty**	**little**	**girl**	**next**	**door**	**?**
你	想	我	到	告诉	你	什么	我	知道	关于	这	漂亮的	小的	女孩	下一个	门	?

你想让我告诉你我所知道的关于隔壁漂亮小女孩的事情吗?

[wel] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [tɔːk] ; [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Well	**,**	**I'm**	**ready**	**to**	**begin**	**,**	**if**	**you**	**won't**	**mind**	**my**	**talk**	**;**	**I'm**	**only**	**a**	**boy**	**,**
出色地	,	我是	准备好	到	开始	,	如果	你	惯于	头脑	我的	讲话	;	我是	仅有的	一个	男生	,

好了，我已经准备好了，如果您不介意我说话的话；我只是个孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][kɑːnt][juːz][faɪn][wɜːrdz] — [ðæts] [ɔːl] ['hʌmbʌg] .

you	**know**	**,**	**and**	**can't**	**use**	**fine**	**words**	**—**	**that's**	**all**	**humbug**	**.**
你	知道	,	和	不能	使用	美好的	字	—	那就是	全部	骗子	.

你知道，而且不能用词优美——那都是胡扯。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][tɑːm] ['hælstɛd] .

My	**name**	**is**	**Tom**	**Halstead**	**.**
我的	姓名	是	汤姆	哈尔斯特德	.

我叫汤姆·哈尔斯特德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] - , [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][noʊ] . ['sɛvən] .

I	**am**	**nephew**	**to**	**the**	**Miss**	**Brandlaws**	**,**	**who**	**live**	**at**	**No**	**.**	**7**	**.**
我	是	侄子	到	这	错过	-	,	WHO	居住	在	不	.	7	.

我是布兰德劳斯小姐的侄子，她们住在7号。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] ['frɪskiz] " [ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] !

The	**idea**	**of**	**calling**	**my**	**darling**	**old**	**friskies**	**"**	**The**	**Bluejays**	**!**
这	主意	的	呼叫	我的	亲爱的	老的	弗里斯基	"	这	蓝鸟	!

把亲爱的旧 Friskies 叫做"蓝鸟"!

" ([ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔː'streɪliən] [poʊst][stæmp][aɪ] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][desk] , [aɪl] [tel] [-

"	**(**	**If**	**you**	**don't**	**give**	**me**	**that**	**Australian**	**post**	**stamp**	**I**	**saw**	**in**	**your**	**desk**	**,**	**I'll**	**tell**	**[**	**46**
"	(	如果	你	不	给	我	那	澳大利亚	邮政	邮票	我	锯	在	你的	桌子	,	患病的	告诉	[	-

]

]

]

"(如果你不给我我在你桌子里看到的那枚澳大利亚邮票，我就告诉[46]

- [ɪm] , [tuː] !)

'	**em**	**,**	**too**	**!**	**)**
-	呃	,	也	!	)

他们也是!

[haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .

However	**,**	**to**	**go**	**on**	**with**	**my**	**story**	**.**
然而	,	到	去	在	和	我的	故事	.

不过，我还是继续讲我的故事吧。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [læst] ['wɪntər] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

One	**morning**	**last**	**winter**	**,**	**just**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Christmas**	**holidays**	**,**
一	早晨	最后的	冬天	,	只是	在	这	结尾	的	这	圣诞节	假期	,

去年冬天的一个早晨，就在圣诞假期即将结束的时候，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

while	**I**	**was**	**on**	**a**	**visit**	**there**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**on**	**earth**	**to**	**do**	**with**
尽管	我	曾是	在	一个	访问	那里	,	我	没有	知道	什么	在	地球	到	做	和

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

我在那里访问期间，完全不知道该如何打发时间。

[soʊ][aɪ] [kɔːt] - ([ðæts] [ðə; ði] ['puːdl]) , [drest] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ænt] ['ɛlsiːz] ['naɪtkæp] ,

So	I	caught	Poddles	(	that's	the	poodle	)	,	dressed	him	up	in	Aunt	Elsie's	nightcap	,
所以	我	捕捉	-	(	那就是	这	贵宾犬	)	,	穿着	他	向上	在	阿姨	艾尔西的	睡前小酌	,

于是我抓住了波德尔斯（就是那只贵宾犬），给他戴上了艾尔西阿姨的睡帽。

[taɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] ['ʃaʊər] - [bæθ] ,

tied	a	life	preserver	round	him	,	and	put	him	in	the	portable	shower	-	bath	,
系	一个	生活	保护者	圆形的	他	,	和	放	他	在	这	便携的	淋浴	-	洗澡	,

给他系上救生圈，然后把他放进便携式淋浴浴缸里。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

just	for	fun	;	it	didn't	hurt	him	a	bit	,	and	—	would	you	believe	it	?
只是	为了	乐趣	;	它	没有	伤害	他	一个	少量	,	和	—	会	你	相信	它	?

只是为了好玩；他一点儿也没受伤，而且——你相信吗?

[ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ] [hɑːpt] [aʊt] , ['skwiːlɪŋ] ['mɜːrdər] , [ʃʊk] [hɪm'self] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,

the	hateful	thing	hopped	out	,	squealing	murder	,	shook	himself	all	over	the	carpet	,
这	可恶	事物	跳跃	出去	,	尖叫	谋杀	,	摇晃	他自己	全部	超过	这	地毯	,

那可恶的东西跳了出来，发出凄厉的尖叫，在毯子上抖来抖去。

[skrætʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] ,

scratched	off	the	nightcap	,	and	danced	round	the	room	with	it	in	a	fury	,
刮痕	离开	这	睡前小酌	,	和	跳舞	圆形的	这	房间	和	它	在	一个	愤怒	,

她刮掉了睡帽，愤怒地拿着它在房间里跳来跳去。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rægz] .

till	it	was	in	perfect	rags	.
直到	它	曾是	在	完美的	破布	.

直到它完全破烂不堪。

[ʌp] [rʌʃt] [ænt] ['elsi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [-]

Up	rushed	Aunt	Elsie	,	and	was	so	[	47	]
向上	匆忙	阿姨	艾尔西	,	和	曾是	所以	[	-	]

艾尔西阿姨冲了过来，真是[47]

['hɔːrɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kæp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ,

horrified	when	she	saw	the	carpet	and	her	cap	in	such	a	mess	,
惊恐万分	什么时候	她	锯	这	地毯	和	她	帽	在	这样的	一个	混乱	,

当她看到地毯和帽子都脏兮兮的时，她惊恐万分。

[ænd; ənd] " ['dɑːrlɪŋ] ['dɔgi] " [ɔːl] " - - - ,

and	"	darling	doggie	"	all	"	wetsey	-	petsey	,
和	"	亲爱的	狗	"	全部	"	-	-	-	,

还有"亲爱的狗狗"所有"湿漉漉的",

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]

"	that	she	locked	me	up	in	my	room	for	the	rest	of	the	day	on	bread	and
"	那	她	已锁定	我	向上	在	我的	房间	为了	这	休息	的	这	天	在	面包	和

['wɔːtər] !

water	!
水	!

"她把我锁在房间里，一整天只给我面包和水！"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒɪndʒərbred] , [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪkɪŋ] [daʊn] [sterz] ! !

and	there	was	gingerbread	,	with	raisins	in	it	,	baking	down	stairs	!	!
和	那里	曾是	姜饼	,	和	葡萄干	在	它	,	烘烤	向下	楼梯	!	!

楼下正在烤姜饼，里面还加了葡萄干!

['hɔːrɪd] ! ! !

Horrid	!	!	!
可怕的	!	!	!

太可怕了！！！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [spend] [maɪ] [taɪm] ['sʌkɪŋ] [maɪ] [θʌmz] ; [soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['feloʊ]

Of	course	I	couldn't	spend	my	time	sucking	my	thumbs	;	so	,	like	a	sensible	fellow
的	课程	我	不能	花费	我的	时间	吸吮	我的	拇指	;	所以	,	喜欢	一个	明智的	同伴

,

,

,

我当然不能把时间都花在吮吸拇指上；所以，像个明智的人一样，

[aɪ] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [grænd] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] .

I	set	myself	to	find	some	better	employment	,	and	soon	a	grand	idea	came	into	my	head	.
我	放	我	到	寻找	一些	更好的	就业	,	和	很快	一个	盛大	主意	来了	进入	我的	头	.

我下定决心要找一份更好的工作，很快，一个绝妙的主意就出现在我的脑海中。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [oʊld] - ['fæʃnd] ['nɑːv(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['hɝːbɝts] [ruːm] ,

I	had	just	finished	reading	a	jolly	old	-	fashioned	novel	I	found	in	Uncle	Herbert's	room	,
我	有	只是	完成的	阅读	一个	快乐的	老的	-	造型	小说	我	成立	在	叔叔	赫伯特的	房间	,

我刚读完一本在赫伯特叔叔房间里找到的轻松愉快的老式小说，

[kɔːld] " [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['spektər] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [speɪn] ; " [wer] [ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

called	"	The	Castle	Spectre	:	a	Tale	of	Spain	;	"	where	a	goose	of	a	lover	,
称为	"	这	城堡	幽灵	:	一个	故事	的	西班牙	;	"	在哪里	一个	鹅	的	一个	情人	,

名为《城堡幽灵：西班牙的故事》；其中有一位如鹅般温柔的情人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spʊni] ! [hæd; həd] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [-]

such	a	spooney	!	had	scrambled	down	from	the	top	of	a	castle	,	hanging
这样的	一个	斯普尼	!	有	打乱	向下	从	这	顶部	的	一个	城堡	,	绞刑

[48]

[-]

真是个笨蛋！从城堡顶上爬下来，悬挂着[48]

[ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedkloʊðz] .

on	to	his	bedclothes	.
在	到	他的	床上用品	.

铺到他的被褥上。

[naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	don't	you	see	it	?
现在	,	不	你	看	它	?

现在，你难道看不出来吗?

[pər'hæps] [nɑːt] , [soʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

Perhaps	not	,	so	I'll	explain	.
也许	不是	,	所以	患病的	解释	.

或许并非如此，所以我来解释一下。

[maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] , [bæk] [ruːm] , ['ɔːlweɪz] ;

My	bedroom	is	the	third	floor	,	back	room	,	always	;
我的	卧室	是	这	第三	地面	,	后退	房间	,	总是	;

我的卧室总是在三楼的后面那间;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [piˈɑːzə] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ?

and	you	know	that	piazza	at	the	back	of	the	house	?
和	你	知道	那	广场	在	这	后退	的	这	房子	?

你知道房子后面的那个广场吗?

[wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] , [bʌt; bət] [twɪtʃ] [ɔːf][maɪ] ['bedkʌvər] — [naɪs] [waɪt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Well , what did I do , but twitch off my bedcover — nice white one it was ,
出色地 , 什么 做过 我 做 , 但 抽搐 离开 我的 床罩 — 好的 白色的 一 它 曾是 ,

结果，我竟然一把掀开了床罩——那是一条漂亮的白色床罩。

[tuː] — [taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bedpoʊst] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][end] [hæŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
too — tie it to the bedpost , and let the end hang out of the window .
也 — 领带 它 到 这 床柱 , 和 让 这 结尾 悬挂 出去 的 这 窗户 .

也可以把它绑在床柱上，让绳子的一端垂出窗外。

[ðen] [aɪ] ['skræmbld] [aʊt] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] !
Then I scrambled out , and slid down the wall like a streak of lightning !
然后 我 打乱 出去 , 和 滑行 向下 这 墙 喜欢 一个 条纹 的 闪电 !

然后我赶紧爬了出来，像一道闪电一样顺着墙滑了下去！

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] ['dʒɑːli][fʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
You can't think what jolly fun it was !
你 不能 思考 什么 快乐的 乐趣 它 曾是 !

你简直无法想象那有多么有趣！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ; [twelv] [kæts][ɑːn][ðə; ði] [fens] [tuː; tə]
There was lots of amusement in the yard ; twelve cats on the fence to
那里 曾是 很多 的 娱乐 在 这 院子 ; 十二 猫 在 这 栅栏 到
[pleɪg] ,
plague ,
瘟疫 ,

院子里热闹非凡；十二只猫趴在篱笆上，四处嬉戏。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bɔːlz][ænd; ənd][pelt][ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] ;
and no end of snow to make balls and pelt the cook with ;
和 不 结尾 的 雪 到 制作 球 和 毛皮 这 厨师 和 ;

还有数不尽的雪可以用来做雪球，然后砸向厨师；

[bɪ'saɪd] , [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][wʌz; wəz][dʒʌst] [beɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [braʊn] ['kɔːrnər] !
beside , the gingerbread was just baked , and I got a brown corner !
旁 , 这 姜饼 曾是 只是 烘焙 , 和 我 得到 一个 棕色的 角落 !

此外，姜饼刚烤好，结果烤出来一角都烤焦了！

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

[ðer; ðər] ! [-]
there ! [49]
那里 ! [-]

那里！[49]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《邻居内莉袜子》是该系列的第六(Neighbor Nelly Socks Being the Sixth and)

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['sɪzəld] ,

while	I	was	eating	it	,	and	it	was	so	hot	that	it	almost	sizzled	,
尽管	我	曾是	吃	它	,	和	它	曾是	所以	热的	那	它	几乎	滋滋作响	,

我吃的时候，它太烫了，几乎都要滋滋作响了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][jɑːrd] .

all	at	once	I	heard	a	lot	of	noise	in	the	next	yard	.
全部	在	一次	我	听到	一个	很多	的	噪音	在	这	下一个	院子	.

我突然听到隔壁院子里传来很大的噪音。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪl] [ðer; ðər] ;

Some	boys	seemed	to	be	having	a	drill	there	;
一些	男孩们	似乎	到	是	拥有	一个	钻头	那里	;

一些男孩似乎在那里进行演习；

[soʊ][aɪ][ræn][ʌp][ðə; ðɪ][steps]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][piˈɑːzə][tuː; tə][ðə; ðɪ][graʊnd] ,

so	I	ran	up	the	steps	leading	from	the	piazza	to	the	ground	,
所以	我	跑	向上	这	步骤	领导	从	这	广场	到	这	地面	,

于是我跑上从广场通往地面的台阶，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fens] .

and	looked	over	the	fence	.
和	看起来	超过	这	栅栏	.

然后越过栅栏向外望去。

[bʌt; bət] [lɔː] [naʊ] !

But	lor	now	!
但	洛尔	现在	!

但是现在！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

what	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为？

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] !

one	of	the	boys	was	a	girl	!
一	的	这	男孩们	曾是	一个	女孩	!

其中一个男孩竟然是女孩！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [lɔːŋ] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [buːts] !

She	had	on	long	india	-	rubber	boots	,	and	I	called	out	,	"	Go	it	,	Boots	!
她	有	在	长的	印度	-	橡皮	靴子	,	和	我	称为	出去	,	"	去	它	,	靴子	!

她穿着长长的橡胶靴，我喊道：“加油，靴子！”

" [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

"	Then	the	little	boy	that	was	with	her	,	who	seemed	to	be	her
"	然后	这	小的	男生	那	曾是	和	她	,	WHO	似乎	到	是	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“然后，和她在一起的那个小男孩，看起来像是她的弟弟，

[lʊkt] [soʊ][mæd][æt; ət][ˌem ˈiː] !
looked so mad at me !
看起来 所以 疯狂的 在 我 !

他看起来好像很生气!

[ænd; ənd] , ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [aɪ] ['kudnt] [help] [pleɪg] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and , really and truly , I couldn't help plaguing them a little .
和 , 真的 和 真的 , 我 不能 帮助 困扰 他们 一个 小的 .

说真的，我忍不住想给他们添点麻烦。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ]
I know you think I was real mean ; but if you had seen how funny they
我 知道 你 思考 我 曾是 真实的 意思是 ; 但 如果 你 有 已见 如何 有趣的 他们
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

我知道你觉得我真的很刻薄；但如果你看到他们当时的样子有多滑稽，

[ɪn]['peɪpər] [kɑːkt] [hæts] , [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] [teɪlz][fɔːr; fər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
in paper cocked hats , with turkey tails for feathers , and the [50]
在 纸 上膛 帽子 , 和 火鸡 尾巴 为了 羽毛 , 和 这 [-]

戴着纸质三角帽，用火鸡尾巴做羽毛，[50]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][tɪn] ['sɔːspæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drʌm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ,
little boy thumping a big tin saucepan for a drum , you would have laughed ,
小的 男生 怦 一个 大的 锡 平底锅 为了 一个 鼓 , 你 会 有 笑了 ,

如果看到一个小男孩用一个大铁锅当鼓敲打，你肯定会笑的。

[tuː] ; [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [prə'vəukt] , ['neɪbər] - !
too ; so you needn't look so provoked , Neighbor Oldbird !
也 ; 所以 你 不必 看 所以 挑衅 , 邻居 - !

所以，老邻居，你也不用那么生气吧!

" [dʒiː] [ʌp] , ['ɔːkwərd] [skwɑːd] !
" Gee up , awkward squad !
" 吉 向上 , 尴尬的 队 !

“加油，笨拙小队！”

" [aɪ] [sed] ; " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] !
" I said ; " double quick halt on the right flank !
" 我 说 ; " 双倍的 快的 停止 在 这 正确的 侧翼 !

我说：“右翼立即急停！”

[hɑː] - - !
Ha - ahup !
哈 - - !

哈啊哈!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊnli] [læft] [gʊd] , [ænd; ənd] [sed] :
" But the little girl only laughed good humoredly , and said :
" 但 这 小的 女孩 仅有的 笑了 好的 幽默地 , 和 说 :

但小女孩只是爽朗地笑了笑，说道：

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][læst] ['fæʃ(ə)n]
" Jimmy and I belong to the Seventh Regiment , and drill in the last fashion
" 吉米 和 我 属于 到 这 第七 团 , 和 钻头 在 这 最后的 时尚
.
:
.

“我和吉米都属于第七团，我们以最后的方式进行操练。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['lɛfɜ·ts] ['tæktɪks] ?

Don't	**you**	**want**	**to**	**come**	**and**	**learn**	**the**	**Lefferts**	**Tactics**	**?**
不	你	想	到	来	和	学习	这	莱弗茨	策略	?

你不想来学习莱弗茨战术吗?

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	**Wasn't**	**she**	**a**	**nice**	**little**	**thing**	**!**
"	不是	她	一个	好的	小的	事物	!

“她真是个可爱的小家伙！”

['nevər] [gɑːt][mæd][ɔːr] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][sent] .

Never	**got**	**mad**	**or**	**anything**	**,**	**but**	**just**	**gave**	**me**	**back**	**as**	**good**	**as**	**I**	**sent**	**.**
绝不	得到	疯狂的	或者	任何事物	,	但	只是	给予	我	后退	作为	好的	作为	我	发送	.

他从没生气什么的，只是以牙还牙地回击了我。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [fel] [raɪt] [smæk] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

I	**declare**	**,**	**I**	**fell**	**right**	**smack**	**in**	**love**	**with**	**her**	**that**	**minute**	**,**
我	宣布	,	我	跌倒	正确的	啪	在	爱	和	她	那	分钟	,

我敢肯定，那一刻我就彻底爱上了她。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][met][ɪn] ['dænsɪŋ] [-]

and	**I**	**don't**	**care**	**a**	**fig**	**now**	**for**	**the**	**girl**	**I**	**met**	**in**	**dancing**	**[**	**51**	**]**
和	我	不	关心	一个	如图	现在	为了	这	女孩	我	遇见	在	跳舞	[	-	]

我现在一点也不在乎我在跳舞时遇到的那个女孩[51]

[skuːl] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][dəunt] ; [soʊ][aɪ] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

school	**,**	**upon**	**my**	**word**	**I**	**don't**	**;**	**so**	**I**	**rushed**	**back**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
学校	,	之上	我的	单词	我	不	;	所以	我	匆忙	后退	进入	这	厨房	,

学校？我发誓，我可不去；所以我赶紧跑回了厨房。

[kəukst] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mɔːr] [hʌŋks] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

coaxed	**the**	**cook**	**to**	**give**	**me**	**two**	**more**	**hunks**	**of**	**gingerbread**	**,**	**and**	**called**	**out**	**,**
哄骗	这	厨师	到	给	我	二	更多的	帅哥	的	姜饼	,	和	称为	出去	,

我哄着厨师又给了我两块姜饼，然后喊道：

" [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪk] ?

"	**Won't**	**you**	**have**	**some**	**cake**	**?**
"	惯于	你	有	一些	蛋糕	?

“你们不吃点蛋糕吗？”

" [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] [laɪk] ['læmpˌlaɪtər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**They**	**came**	**running**	**up**	**on**	**the**	**piazza**	**like**	**lamplighters**	**;**	**and**	**while**	**they**	**were**
"	他们	来了	跑步	向上	在	这	广场	喜欢	点灯人	;	和	尽管	他们	是

['iːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] ,

eating	**the**	**gingerbread**	**,**
吃	这	姜饼	,

“他们像点灯人一样跑到广场上；当他们吃着姜饼的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][gɑːt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	**was**	**eating**	**something**	**I**	**got**	**especially**	**for**	**myself**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
我	曾是	吃	某物	我	得到	尤其	为了	我	在	这	相同的	时间	.

我当时正在吃我特意给自己买的东西。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**you**	**ever**	**try**	**it**	**?**
做过	你	曾经	尝试	它	?

你试过吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['saʊər]['æp(ə)l] , [æz; əz][koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,

You	**have**	**a**	**great**	**big**	**sour**	**apple**	**,**	**as**	**cold**	**as**	**it**	**can**	**be**	**,**
你	有	一个	伟大的	大的	酸的	苹果	,	作为	寒冷的	作为	它	能	是	,

你手里拿着一个又大又酸的苹果，冷得不能再冷了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pɪkld] ['pepər] , [æz; əz][hɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ;

and	a	tremendous	pickled	pepper	,	as	hot	as	it	can	be	;
和	一个	巨大的	腌制	胡椒	,	作为	热的	作为	它	能	是	;

还有一个巨大的腌辣椒，辣到极致；

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [fɜːrst][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] ,

then	you	take	first	a	bite	of	the	pepper	,
然后	你	拿	第一的	一个	咬	的	这	胡椒	,

然后你先咬一口辣椒，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [bɜːrn][ɔːl][ðə; ði][skɪn] [ɔːf][jʊr; jər] [θroʊt] ,

and	nearly	burn	all	the	skin	off	your	throat	,
和	几乎	烧伤	全部	这	皮肤	离开	你的	喉	,

喉咙上的皮肤几乎全部被烧掉，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	then	a	bite	of	the	apple	to	cool	it	again	;	and	so	on	.
和	然后	一个	咬	的	这	苹果	到	凉爽的	它	再次	;	和	所以	在	.

然后咬一口苹果降降温；如此反复。

[its] ['gɔːrdʒəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

It's	gorgeous	,	I	tell	you	!
它是	华丽的	,	我	告诉	你	!

我跟你说，它太漂亮了！

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ([huːz] [-]

Presently	the	little	boy	(	whose	[	52	]
目前	这	小的	男生	(	谁	[	-	]

目前这个小男孩（他的[52]

[neɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] ['dʒɪmi]) , [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ,

name	,	as	I	said	,	was	Jimmy	)	,	stopped	his	eating	to	ask	me	,
姓名	,	作为	我	说	,	曾是	吉米	)	,	停止	他的	吃	到	问	我	,

正如我所说，他的名字叫吉米），他停下吃饭问我：

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "

"	Do	you	live	in	New	York	?	"
"	做	你	居住	在	新的	约克	?	"

你住在纽约吗?

" [noʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] .

"	No	,	I	live	at	White	Plains	.
"	不	,	我	居住	在	白色的	平原	.

"不，我住在白原市。"

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [ðer; ðər] ; [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

I	go	to	the	Military	Academy	there	;	don't	you	want	me	to	show	you
我	去	到	这	军队	学院	那里	;	不	你	想	我	到	展示	你

[sʌm; səm] [drɪl] ? "

some	drill	?	"
一些	钻头	?	"

我在那儿的军校上学；你不想让我给你展示一下操练吗?

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm] .

"	Oh	,	Cousin	Charley	is	going	to	teach	us	some	time	.
"	哦	,	表哥	查理	是	去	到	教	我们	一些	时间	.

"哦，查理表哥有空会好好教训我们的。"

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] .

He	belongs	to	the	Seventh	Regiment	.
他	属于	到	这	第七	团	.

他隶属于第七团。

[wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi]['soʊldʒərz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['frɛdi] [dʒɔ:r'deɪn]

We	love	to	be	soldiers	,	though	,	and	we	know	a	boy	,	Freddy	Jourdain
我们	爱	到	是	士兵	,	尽管	,	和	我们	知道	一个	男生	,	弗雷迪	乔丹

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,

his	name	is	,
他的	姓名	是	,

我们喜欢当兵，而且我们认识一个男孩，他的名字叫弗雷迪·乔丹，

[hu:] [gɑ:t][ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz][pə'reidz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp] ,

who	got	up	a	whole	regiment	,	and	has	parades	,	and	went	into	camp	,
WHO	得到	向上	一个	所有的	团	,	和	有	游行	,	和	去	进入	营	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

and	everything	.	"
和	一切	.	"

他召集了一整个团，举行了阅兵式，还去了营地，做了所有该做的事。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp][æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

"	We	have	a	camp	at	White	Plains	,	"	I	told	them	.
"	我们	有	一个	营	在	白色的	平原	,	"	我	讲述	他们	.

"我们在白原市有一个营地，"我告诉他们。

" [du:][ju:; jʊ]['evər][goʊ][ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] , [mɪs] — — " [hɪr] [aɪ] [stɑ:pt] , ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] ,

"	Do	you	ever	go	there	in	summer	,	Miss	—	—	"	here	I	stopped	,	rather	awkwardly	,
"	做	你	曾经	去	那里	在	夏天	,	错过	—	—	"	这里	我	停止	,	相当	尴尬地	,

"小姐，您夏天会去那里吗——"我尴尬地停了下来。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] . [-]

not	knowing	what	her	name	was	.	[	53	]
不是	会心	什么	她	姓名	曾是	.	[	-	]

不知道她的名字。[53]

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] - [mɪs] - ['enibɑ:di] ; " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪm] ['neli] ;

"	Oh	,	I'm	not	'	Miss	'	anybody	;	"	she	said	;	"	I'm	Nelly	;
"	哦	,	我是	不是	-	错过	-	任何人	;	"	她	说	;	"	我是	内莉	;

"哦，我不是任何人的'小姐';"她说；"我是内莉；

[bʌt; bət][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ɪn] ['sʌmər] - [moʊst]['ɔ:lweɪz] . "

but	we	go	to	the	seashore	in	summer	'	most	always	.	"
但	我们	去	到	这	海滨	在	夏天	-	最多	总是	.	"

但我们夏天几乎总是去海边。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [dres] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [sku:l] ?

"	Can't	you	dress	up	in	your	uniform	,	and	show	us	how	you	look	at	school	?
"	不能	你	裙子	向上	在	你的	制服	,	和	展示	我们	如何	你	看	在	学校	?

"你就不能穿上校服，让我们看看你在学校的样子吗？"

" [sed] ['dʒɪmi] .

"	said	Jimmy	.
"	说	吉米	.

吉米说道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;

"	Yes	,	if	you	like	;
"	是的	,	如果	你	喜欢	;

"是的，如果你喜欢的话；

" [hɪr] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] [ænt] ['ɛlsi:z] ['pɑ:kɪt] ,

"	here	I	remembered	that	the	key	of	my	room	was	in	Aunt	Elsie's	pocket	,
"	这里	我	记得	那	这	钥匙	的	我的	房间	曾是	在	阿姨	艾尔西的	口袋	,

"这时我才想起来，我房间的钥匙在艾尔西阿姨的口袋里。"

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][get]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [naʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn]

and	had	to	say	,	"	but	I	can't	get	into	my	room	now	;	I	was	locked	in
和	有	到	说	,	"	但	我	不能	得到	进入	我的	房间	现在	;	我	曾是	已锁定	在

,

,

,

然后不得不说："但我现在进不去我的房间了；我被锁在里面了。"

[ænd; ənd] [ænt] ['elsi] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] . "

and	Aunt	Elsie	has	the	key	.	"
和	阿姨	艾尔西	有	这	钥匙	.	"

艾尔西阿姨有钥匙。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ðen] ? " [sed] ['neli] ; " [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

"	How	do	you	come	to	be	here	,	then	?	"	said	Nelly	;	"	why	,	dear	me	,
"	如何	做	你	来	到	是	这里	,	然后	?	"	说	内莉	;	"	为什么	,	亲爱的	我	,

"那你是怎么到这儿来的呢？"内莉问道；"哎呀，我的天哪……"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [haʊ] ['fʌni] ! "

just	look	at	the	counterpane	hanging	out	of	the	window	;	how	funny	!	"
只是	看	在	这	床罩	绞刑	出去	的	这	窗户	;	如何	有趣的	!	"

瞧瞧那挂在窗外的床罩，多滑稽啊！

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][gɑːt][aʊt] !

"	Why	,	that's	the	way	I	got	out	!
"	为什么	,	那就是	这	方式	我	得到	出去	!

"哎呀，我就是这么出去的！"

" [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [-]

"	I	said	;	and	so	I	told	them	all	about	[	54	]
"	我	说	;	和	所以	我	讲述	他们	全部	关于	[	-	]

"我说；于是我把所有的事情都告诉了他们[54]

" [ðə; ði]['kæs(ə)l]['spektər] , " [ænd; ənd] " [lɔːrd][ə'lɑːnzoʊ]['ældʒənən] " - ,

"	The	Castle	Spectre	,	"	and	"	Lord	Alonzo	Algernon	"	Spooneyman	,
"	这	城堡	幽灵	,	"	和	"	主	阿隆佐	阿尔杰农	"	-	,

《城堡幽灵》和《阿隆佐·阿尔杰农勋爵》斯普尼曼

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][gɪg][ʌv; əv] ['læftər] , [ðæt][wiː; wi] ['nɪrli] [roʊd][ɔːf][ɪn]

and	we	got	into	such	a	perfect	gig	of	laughter	,	that	we	nearly	rode	off	in
和	我们	得到	进入	这样的	一个	完美的	演出	的	笑声	,	那	我们	几乎	骑	离开	在

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

我们笑得前仰后合，差点就笑着骑车离开了！

([naʊ] , [dəunt][seɪ] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [ɔːr] [aɪl] [nɑːt] [tel] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri]

(	Now	,	don't	say	that's	not	a	good	joke	,	or	I'll	not	tell	another	word	of	my	story
(	现在	,	不	说	那就是	不是	一个	好的	开玩笑	,	或者	患病的	不是	告诉	其他	单词	的	我的	故事

.)

.	)
.	)

（现在，别说这不是个好笑的笑话，否则我就不讲我的故事了。）

[dʒʌst] [ðen] [aʊt] [keɪm] - , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz]['evər] ; [ænd; ənd] ['neli] [ɪk'skleɪmd] ,

Just	then	out	came	Poddles	,	looking	as	surprised	as	ever	;	and	Nelly	exclaimed	,
只是	然后	出去	来了	-	,	寻找	作为	惊讶	作为	曾经	;	和	内莉	惊呼	,

就在这时，波德尔斯走了出来，一如既往地惊讶；内莉惊呼道：

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['fʌni] [oʊld][dɔːg] !

"	Oh	,	there's	that	funny	old	dog	!
"	哦	,	有	那	有趣的	老的	狗	!

"哦，那是那只滑稽的老狗！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ? "
what do you call him ? "
什么 做 你 称呼 他 ? "

你叫他什么?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ! " [sed] [aɪ] ; " [aɪ] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] . "
" His name is Poddles ! " said I ; " I christened him . "
" 他的 姓名 是 - ! " 说 我 ; " 我 受洗 他 . "

"他的名字叫波德尔斯！"我说，"我给他取了这个名字。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] ! " [sed] ['dʒɪmi] ;
" What a queer name ! " said Jimmy ;
" 什么 一个 酷儿 姓名 ! " 说 吉米 ;

"真是个奇怪的名字！"吉米说;

" [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː] ! "
" let's take him into our house and see what Gipsey and he will do ! "
" 我们来吧 拿 他 进入 我们的 房子 和 看 什么 吉普赛人 和 他 将要 做 ! "

"咱们把他带回家，看看他和吉普赛会做什么！"

" [gʊd] ! " [sed] [aɪ] . [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['pleɪgi] [waɪt] [spred] ,
" Good ! " said I . So , without remembering that plaguey white spread ,
" 好的 ! " 说 我 . 所以 , 没有 记住 那 瘟疫 白色的 传播 ,

"好！"我说。于是，我不再想念那令人讨厌的白色污渍，

[aɪ] [kʌt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ['reɪlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [-]
I cut over the piazza railings with [55]
我 切 超过 这 广场 栏杆 和 [-]

我用[55]砍倒了广场的栏杆

- ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [rʌʃt] [ʌp] [sterz] [tə'geðər] .
Poddles under one arm , and we all three rushed up stairs together .
- 在下面 一 手臂 , 和 我们 全部 三 匆忙 向上 楼梯 一起 .

我胳膊下夹着小熊，我们三个一起冲上了楼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
They had such a famous play room , with a splendid swing , and a
他们 有 这样的 一个 著名的 玩 房间 , 和 一个 灿烂 摇摆 , 和 一个
- ,
teetertorter ,
- ,

他们有一个非常有名的游戏室，里面有一个很棒的秋千和一个跷跷板。

[ænd; ənd][ten] - [pɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'saɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
and ten - pins , and I don't know what beside ; and there was the
和 十 - 别针 , 和 我 不 知道 什么 旁 ; 和 那里 曾是 这
['nætɪɪst] ['lɪt(ə)l][dɔːg] !
nattiest little dog !
最时髦的 小的 狗 !

还有保龄球，我不知道还有什么别的；而且还有一只非常漂亮的小狗!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] " [tɔɪ] - ['teriər] " [ʌv; əv] [ðerz] .
but you know him , that " toy - terrier " of theirs .
但 你 知道 他 , 那 " 玩具 - 梗犬 " 的 他们的 .

但你认识他，他们家的那只"玩具梗犬"。

- [lʊkt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fraɪt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
Poddles looked a greater fright than ever beside him ; so , to pay him off ,
- 看起来 一个 更大的 惊吓 比 曾经 旁 他 ; 所以 , 到 支付 他 离开 ,

波德尔斯在他身边显得比以往任何时候都更加惊恐；所以，为了付钱给他，

[wi:; wi] [pʊt] [ðæt] ['retʃɪd] [pɑ:d]['ɪntu:][ə; eɪ]['bæskɪt] , [taɪd][ˌaɪ 'ti:][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ,

we	put	that	wretched	Pod	into	a	basket	,	tied	it	fast	to	the	swing	,
我们	放	那	可怜	荚	进入	一个	篮子	,	系	它	快速地	到	这	摇摆	,

我们把那只可怜的豆荚放进篮子里，牢牢地绑在秋千上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

and	swung	him	up	to	the	ceiling	.
和	摇摆	他	向上	到	这	天花板	.

然后把他荡到了天花板上。

[ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][hæf][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ʌgli]

It	frightened	him	half	to	death	,	and	serve	him	right	,	for	being	so	ugly
它	害怕	他	一半	到	死亡	,	和	服务	他	正确的	,	为了	存在	所以	丑陋的

!

!
!

这吓得他魂飞魄散，活该，谁让他长得那么丑！

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [went][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] , [æz; əz] ['frendli]

after	which	he	and	Gipsey	went	to	sleep	in	a	big	rocking	chair	,	as	friendly
后	哪个	他	和	吉普赛人	去	到	睡觉	在	一个	大的	摇滚	椅子	,	作为	友好的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

之后，他和吉普赛在一张大摇椅上睡着了，彼此尽可能地友好相处。

[ðen] [aɪ] [geɪv] ['neli] [ə; eɪ]['splendɪd] [swɪŋ] , '' [ræn]['ʌndər] , '' [ænd; ənd] [krækt] [maɪ]['kəukə,nʌt]

Then	I	gave	Nelly	a	splendid	swing	,	''	ran	under	,	''	and	cracked	my	cocoanut
然后	我	给予	内莉	一个	灿烂	摇摆	,	''	跑	在下面	,	''	和	裂纹	我的	椰子

[θri:] [-]

three	[	56	]
三	[	-	]

然后我给了内莉一个漂亮的挥杆，“跑到下面”，然后打碎了我的椰子[56]

[taɪmz] , [bɪ'saɪd] ['meɪkɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz] [eɪk] [laɪk] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [ker] ,

times	,	beside	making	my	arms	ache	like	everything	;	but	I	didn't	care	,
时代	,	旁	制作	我的	武器	疼痛	喜欢	一切	;	但	我	没有	关心	,

除了让我的胳膊像其他任何东西一样酸痛之外，很多时候我都不在乎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

she	was	such	a	dear	little	thing	.
她	曾是	这样的	一个	亲爱的	小的	事物	.

她真是个可爱的小家伙。

['æftərwərd] ['dʒɪmi] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv]['roʊzi] ['æplz] ;

Afterward	Jimmy	went	and	got	a	great	plateful	of	rosy	apples	;
之后	吉米	去	和	得到	一个	伟大的	满满一盘	的	红润	苹果	;

之后，吉米去买了一大盘红彤彤的苹果；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] , [ʌp] [keɪm] [wʌn]

and	just	as	we	were	eating	them	,	and	having	such	fun	,	up	came	one
和	只是	作为	我们	是	吃	他们	,	和	拥有	这样的	乐趣	,	向上	来了	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz] ,

of	our	girls	,
的	我们的	女孩们	,

正当我们吃着吃着，玩得正开心的时候，我们其中一个女孩突然跑了过来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] '' [mɪs] - ['wɑ:ntɪd]['mæstər][tɑ:m] [raɪt] [hoʊm] !

and	said	that	''	Miss	Brandlaw	wanted	Master	Tom	right	home	!
和	说	那	''	错过	-	通缉	掌握	汤姆	正确的	家	!

并说“布兰德劳小姐想让汤姆少爷立刻回家！”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪtfl] ?
" Wasn't it hateful ?
" 不是 它 可恶 ?

“这难道不令人憎恶吗？”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ; [soʊ][aɪ] ['bʌndəld] - ['ʌndər][maɪ][ɑːrm] [ə'gen] ,
But , of course , I had to go ; so I bundled Poddles under my arm again ,
但 , 的 课程 , 我 有 到 去 ; 所以 我 捆绑式 - 在下面 我的 手臂 再次 ,

当然，我得走了；所以我又把波德尔斯夹在胳膊底下。

[bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['meri] ;
bid them good - by , and walked off with Mary ;
出价 他们 好的 - 经过 , 和 步行 离开 和 玛丽 ;

向他们道别后，和玛丽一起离开了；

[bʌt; bət][aɪ] [poʊkt] [hɜːr; hər][rɪbz][ænd; ənd][set] - [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but I poked her ribs and set Poddles at her all the way , which was
但 我 戳 她 肋骨 和 放 - 在 她 全部 这 方式 , 哪个 曾是
[sʌm; səm] ['kʌmfərt] .
some comfort .
一些 舒适 .

但我戳了戳她的肋骨，然后一路放着波德尔斯，这让她感到些许安慰。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌn] — [oʊ][noʊ] !
I expected a scolding when I came home , and I didn't have one — oh no !
我 预期的 一个 责骂 什么时候 我 来了 家 , 和 我 没有 有 一 — 哦 不 !

我以为回家后会挨一顿骂，结果并没有——哦，没有！

[ænt] ['elsi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [-]
Aunt Elsie wanted to know where I [57]
阿姨 艾尔西 通缉 到 知道 在哪里 我 [-]

艾尔西阿姨想知道我在哪里[57]

[θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] — ([noʊ] ,
thought I should die when I went to — (no ,
想法 我 应该 死 什么时候 我 去 到 — (不 ,

我以为我去的时候会死——（不，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
I believe it was the other way ,
我 相信 它 曾是 这 其他 方式 ,

我认为事实恰恰相反。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd]) — [ɪf] [aɪ] [hʌŋ] [best] [bed] [spredz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
but never mind) — if I hung best bed spreads out of the window ,
但 绝不 头脑) — 如果 我 悬挂 最好的 床 传播 出去 的 这 窗户 ,

但没关系）——如果我把最好的床罩挂在窗外，

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ?
and left my room without permission ?
和 左边 我的 房间 没有 允许 ?

未经允许就离开了我的房间?

[bɪ'saɪdz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][mɑː] - , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [sent]
besides informing me that she should write to ma ' , and have me sent
除了 通知 我 那 她 应该 写 到 玛 - , 和 有 我 发送
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

除了告诉我她应该写信给妈妈，让她把我叫过去之外。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [ˌem 'i:][ʌp] [sterz] [ə'gen] ;

Finally	**,**	**she**	**marched**	**me**	**up**	**stairs**	**again**	**;**
最后	,	她	行军	我	向上	楼梯	再次	;

最后，她又押着我上了楼；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv]

and	**when**	**I**	**said**	**I**	**must**	**have**	**something**	**to**	**do**	**to**	**keep**	**me**	**out**	**of**
和	什么时候	我	说	我	必须	有	某物	到	做	到	保持	我	出去	的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	**,**
恶作剧	,

当我说我必须找点事做才能不惹麻烦时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r'self][ɔ:f] .

she	**gave**	**me**	**a**	**Sunday**	**school**	**book**	**to**	**read**	**,**	**and**	**took**	**herself**	**off**	**.**
她	给予	我	一个	星期日	学校	书	到	读	,	和	采取	她自己	离开	.

她给了我一本主日学课本让我读，然后自己就离开了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [nɑ:t][tu:; tə][laɪk][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l]

Of	**course**	**you**	**will**	**say**	**I**	**was**	**dreadfully**	**wicked**	**not**	**to**	**like**	**the**	**Sunday**	**school**
的	课程	你	将要	说	我	曾是	极其糟糕	邪恶	不是	到	喜欢	这	星期日	学校

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

你当然会说我不喜欢主日学教材是极其邪恶的，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

but	**I**	**couldn't**	**.**
但	我	不能	.

但我做不到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:rd] [neɪmz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] ,

It	**was**	**so**	**full**	**of**	**hard**	**names**	**and**	**long**	**words**	**,**
它	曾是	所以	满的	的	难的	姓名	和	长的	字	,

里面全是难懂的名字和冗长的单词。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

and	**was**	**all**	**about**	**sanctification**	**and**	**justification**	**and**	**regeneration**	**,**
和	曾是	全部	关于	成圣	和	理由	和	再生	,

一切都围绕着成圣、称义和重生展开，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

and	**how**	**was**	**I**	**to**	**understand**	**a**	**word**	**of**	**it**	**?**
和	如何	曾是	我	到	理解	一个	单词	的	它	?

我又怎么可能听懂一个字呢?

[aɪ] [lʌv] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [-]

I	**love**	**Bible**	**stories**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**[**	**58**	**]**
我	爱	圣经	故事	,	但	我	不	[	-	]

我喜欢圣经故事，但我并不[58]

[θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [hɑ:rd] ['dɒktrɪnz] .

think	**there**	**is**	**a**	**boy**	**or**	**girl**	**who**	**understands**	**hard**	**doctrines**	**.**
思考	那里	是	一个	男生	或者	女孩	WHO	明白	难的	教义	.

我认为应该有男孩或女孩能够理解深奥的教义。

[du:][ju:; jʊ] , ['neɪbər] - ?

Do	**you**	**,**	**Neighbor**	**Oldbird**	**?**
做	你	,	邻居	-	?

你呢，老邻居?

[aɪ] ['prɪti] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
I pretty soon gave up that employment ,
我 漂亮的 很快 给予 向上 那 就业 ,

我很快就辞掉了那份工作。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [kæts] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːrblz] ,
and amused myself instead with pelting the cats on the fence with a few marbles ,
和 觉得好笑 我 反而 和 投掷 这 猫 在 这 栅栏 和 一个 很少 弹珠 ,

于是我转而用几颗弹珠砸篱笆上的猫来消磨时间。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['juːnɪfɔːrm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʌn'tɪl] [ænt] ['elsi] [rɪ'lentɪd] ,
and trying on my uniform , to see how I looked in it ; until Aunt Elsie relented ,
和 尝试 在 我的 制服 , 到 看 如何 我 看起来 在 它 ; 直到 阿姨 艾尔西 让步 ,

我试穿制服，看看自己穿起来怎么样；直到艾尔西阿姨终于让步为止。

[aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ,
I suppose , for she came up and asked me through the keyhole if I was sorry ,
我 认为 , 为了 她 来了 向上 和 问 我 通过 这 锁孔 如果 我 曾是 对不起 ,

我想，是因为她走过来，透过钥匙孔问我是否感到抱歉。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [mɔːr] .
and wouldn't do any more .
和 不会 做 任何 更多的 .

而且不会再做了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['fænsi] [wʌt] [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,
You can fancy what my answer was ,
你 能 想要 什么 我的 回答 曾是 ,

你可以想象我的回答是什么，

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
and after dinner I got permission to go out and play on the sidewalk .
和 后 晚餐 我 得到 允许 到 去 出去 和 玩 在 这 人行道 .

晚饭后，我获准到人行道上玩耍。

['neɪbər] ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['prɪti] [suːn] ,
Neighbor Nelly and Jimmy joined me there pretty soon ,
邻居 内莉 和 吉米 加入 我 那里 漂亮的 很快 ,

邻居内莉和吉米很快也加入了我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] " [tæg] " [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [huːp] .
and we had such fun playing " tag " and driving hoop .
和 我们 有 这样的 乐趣 玩耍 " 标签 " 和 驾驶 箍 .

我们玩“捉迷藏”和投篮游戏玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [huːp] [taɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [-]
It wasn't hoop time , to be [59]
它 不是 箍 时间 , 到 是 [-]

当时还不是打篮球的时候[59]

[ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mætər] .
sure , but that was no matter .
当然 , 但 那 曾是 不 事情 .

当然，但这无关紧要。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ,
Then , when we were tired of that ,
然后 , 什么时候 我们 是 疲劳的 的 那 ,

然后，当我们厌倦了那样做之后，

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [step][ʌv; əv][noʊ] . [naɪn] ,
we all sat down together on the upper step of No . 9 ,
我们 全部 卫星 向下 一起 在 这 上 步 的 不 . 9 ,

我们一起坐在9号楼的上层台阶上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [skuːl] [ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] .
and began talking about their school and mine , and what we learned .
和 开始 说 关于 他们的 学校 和 矿 , 和 什么 我们 学习 .

然后我们开始谈论他们的学校和我的学校，以及我们学到的东西。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] ? " [æskt] ['neli] .
" Do you ever learn pieces of poetry ? " asked Nelly .
" 做 你 曾经 学习 件 的 诗 ? " 问 内莉 .

“你学过诗吗？”内莉问道。

" [maɪ] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['bækbɔːrd] , ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ðə; ði]['gɝːlz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] ['evri]
" My teacher , Miss Backboard , always gives the girls each a piece of poetry every
" 我的 老师 , 错过 篮板 , 总是 给予 这 女孩们 每个 一个 片 的 诗 每一个
['fraɪdeɪ] ;
Friday ;
星期五 ;

“我的老师巴克博德小姐每周五都会给每个女孩一首诗；

[soʊ][wiː; wi][kɔːl] [ðæt] ['poʊətri] [deɪ] . "
so we call that poetry day . "
所以 我们 称呼 那 诗 天 . "

所以我们就把那天叫做诗歌日。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrn] ['piːsɪz] [tuː] , " [aɪ] [sed] ;
" I used to learn pieces too , " I said ;
" 我 用过的 到 学习 件 也 , " 我 说 ;

“我也学过一些曲子，”我说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['poʊətri] [ən'les] [its] ['fʌni] . "
" but I don't care much for poetry unless it's funny . "
" 但 我 不 关心 很多 为了 诗 除非 它是 有趣的 . "

“但我对诗歌不太感兴趣，除非它很幽默。”

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fʌni] [piːs] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Tell us a funny piece , " said Jimmy .
" 告诉 我们 一个 有趣的 片 , " 说 吉米 .

“给我们讲个笑话吧，”吉米说。

" [ɑː] [jes] , [duː] ! " ['ædɪd] ['neli] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [æskt] [ˌem 'iː][aɪ]
" Ah yes , do ! " added Nelly ; and , of course , when a lady asked me I
" 啊 是的 , 做 ! " 额外 内莉 ; 和 , 的 课程 , 什么时候 一个 女士 问 我 我
[hæd; həd][tuː; tə] ,
had to ,
有 到 ,

“啊，是的，去做吧！”内莉补充道；当然，当一位女士邀请我时，我必须去做。

[ðoʊ] [aɪ][felt] ['prɪti] ['bæʃfl] ; [soʊ][aɪ][bɪ'gæn] . [-]
though I felt pretty bashful ; so I began . [60]
尽管 我 毛毡 漂亮的 害羞的 ; 所以 我 开始 . [-]

虽然我感到很害羞，但我还是开始了。[60]

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪsˌhæps] .
A DAY OF MISHAPS .
一个 天 的 事故 .

祸不单行的一天。

([æz; əz] [toʊld] [baɪ] ['bɑ:bi] - , [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] .)
(AS TOLD BY BOBBY BREAKWINDOW , A SCHOOLBOY .)
(作为 讲述 经过 鲍比 - , 一个 男生 .)

（由学生鲍比·布雷克温多讲述。）

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['enibɑ:di] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
was there ever anybody so unlucky as I am ,
曾是 那里 曾经 任何人 所以 倒霉 作为 我 是 ,

世上还有比我更倒霉的人吗?

[frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] — — , [hu:] [lɔ:st] [ðæt] ['bæt(ə)l] ['tʌðər] [deɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['praɪəm]
From General — — , who lost that battle t'other day , all the way back to Priam
从 一般的 — — , WHO 丢失的 那 战斗 另一个 天 , 全部 这 方式 后退 到 普里阿姆
!
!
!

从前几天战败的将军——一直追溯到普里阿摩斯!

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] — [du:] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði]
Come , sit down — do , and let me tell you all about it , and what's the
来 , 坐 向下 — 做 , 和 让 我 告诉 你 全部 关于 它 , 和 是什么 这
['mætər] ;
matter ;
事情 ;

来，坐下——坐下，让我把事情的来龙去脉都告诉你;

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['mɪzrəb(ə)l]
Perhaps it will do me good to have a nice , comfortable , miserable
也许 它 将要 做 我 好的 到 有 一个 好的 , 舒服的 , 悲惨的
['tʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .

或许和人愉快地、轻松地聊聊那些令人沮丧的话题会对我有益。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [ðen] .
To begin , then .
到 开始 , 然后 .

那么，就从这里开始吧。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] . [-]
This morning I woke , and thought I was up with the sun . [61]
这 早晨 我 觉醒 , 和 想法 我 曾是 向上 和 这 太阳 . [-]

今天早上我醒来时，以为自己和太阳一起起床了。[61]

[soʊ] ['nevər] ['hɜ:rid] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [drest] [sloʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [tu:; tə] [faɪnd] ['brekfəst]
So never hurried myself ; but dressed slow , and came down , to find breakfast
所以 绝不 慌忙 我 ; 但 穿着 慢的 , 和 来了 向下 , 到 寻找 早餐
[ɔ:l] [dʌn] ,
all done ,
全部 完毕 ,

所以我从不着急；而是慢悠悠地穿好衣服，下楼时发现早餐已经准备好了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn][koʊld]['slæpˌdʒæk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn]

And	nothing	left	for	me	but	one	cold	slapjack	,	and	all	the	chicken
和	没有什么	左边	为了	我	但	一	寒冷的	拍打杰克	,	和	全部	这	鸡

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

最后我只剩下一块冷冰冰的馅饼，鸡肉也全没了。

[ən'les] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ðɪ] ['drʌmstik] , [ænd; ənd][wʌn] ['pɜːrfɪktli]

Unless	,	to	be	sure	,	I	could	have	eaten	the	drumsticks	,	and	one	perfectly
除非	,	到	是	当然	,	我	可以	有	吃	这	鸡腿	,	和	一	完美

[kliːn] [brest] [boʊn] !

clean	breast	bone	!
干净的	胸部	骨	!

除非，说真的，我能吃掉鸡腿和一块干净的胸骨！

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-]

And	,	of	course	,	I	had	to	make	haste	,	for	it	was	nine	o'clock
和	,	的	课程	,	我	有	到	制作	匆忙	,	为了	它	曾是	九	点钟

[ænd; ənd]['æftər] ,

and	after	,
和	后	,

当然，我必须抓紧时间，因为已经九点多了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [hɪr]

And	the	master	had	offered	a	prize	to	the	earliest	boy	—	and	here
和	这	掌握	有	提供	一个	奖	到	这	最早	男生	—	和	这里

[wʌz; wəz][aɪ] ['biːtn] [baɪ]['iːv(ə)n]['leɪzi] ['tɑːmi] ['ʃæftər] !

was	I	beaten	by	even	lazy	Tommy	Shafter	!
曾是	我	被打败	经过	甚至	懒惰的	汤米	沙夫特	!

老师还给最早到场的孩子颁发了奖品——结果我竟然输给了懒惰的汤米·沙夫特！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][fret] , [soʊ][aɪ] [snætʃt] [ʌp][maɪ] ['sætʃəl] ,

But	it	was	no	use	to	fret	,	so	I	snatched	up	my	satchel	,
但	它	曾是	不	使用	到	烦恼	,	所以	我	抢夺	向上	我的	书包	,

但担心也没用，于是我抓起书包就走。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [-]

and	would	have	been	off	in	a	minute	,	[	62	]
和	会	有	到过	离开	在	一个	分钟	,	[	-	]

一分钟之内就会起飞[62]

[wen] [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

When	lo	and	behold	!
什么时候	洛	和	看哪	!

瞧！

[maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

my	geography	was	gone	;	and	though	we	hunted	the	house	,	it	was
我的	地理	曾是	已消失	;	和	尽管	我们	猎杀	这	房子	,	它	曾是

[pleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

plain	it	wasn't	in	it	,
清楚的	它	不是	在	它	,

我的地理知识全无；虽然我们搜遍了整栋房子，但很明显它不在那里。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːg]

Till	at	last	I	remembered	that	yesterday	I	had	gone	after	school	to	the	dog
直到	在	最后的	我	记得	那	昨天	我	有	已消失	后	学校	到	这	狗

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

直到最后我才想起来，昨天放学后我去过狗舍。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fred] [li:] ; [soʊ] , ['prɑ:bəbli] ,
And **then** **been** **fishing** **with** **Fred** **Lee** **;** **so** **,** **probably** **,**
和 然后 到过 钓鱼 和 弗雷德 李 ; 所以 , 大概 ,

然后可能和弗雷德·李一起钓过鱼；所以，大概是吧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g][pɑ:nd] !
it **was** **at** **the** **bottom** **of** **the** **frog** **pond** **!**
它 曾是 在 这 底部 的 这 青蛙 池塘 !

它在青蛙池塘的底部！

[wel] , [ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] [aɪ][went] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]['æftər] ['evri] ['sku:lmeɪt] ;
Well **,** **off** **to** **school** **I** **went** **,** **and** **came** **in** **after** **every** **schoolmate** **;**
出色地 , 离开 到 学校 我 去 , 和 来了 在 后 每一个 同学 ;

好了，我就去上学了，每个同学都比我晚到校；

[soʊ] , [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['bɑ:bi]
So **,** **to** **pay** **me** **off** **,** **the** **schoolmaster** **and** **all** **the** **boys** **called** **me** **Bobby**
所以 , 到 支付 我 离开 , 这 校长 和 全部 这 男孩们 称为 我 鲍比
-
!
Toolate **!**
-
!

为了报复我，校长和所有男生都叫我鲍比·图莱特！

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['spelɪŋ] ,
But **that** **wasn't** **all** **;** **for** **the** **class** **was** **just** **up** **for** **spelling** **,**
但 那 不是 全部 ; 为了 这 班级 曾是 只是 向上 为了 拼写 ,

但这还不是全部；因为全班同学只是在拼写上做文章。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ['ʃæftər] ['prɑ:mptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spel]
And **I** **didn't** **know** **the** **lesson** **,** **and** **Tommy** **Shafter** **prompted** **me** **to** **spell**
和 我 没有 知道 这 课 , 和 汤米 沙夫特 提示 我 到 拼写
[bu:ts] [bju:t] ;
boots **butes** **;**
靴子 巴特 ;

我当时并不知道这节课的内容，汤米·沙夫特提醒我把 boots 拼写成 butes；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] , [-]
and **that's** **all** **I** **got** **for** **telling** **,** **[** **63** **]**
和 那就是 全部 我 得到 为了 讲述 , [-]

这就是我告诉你们的全部内容了，[63]

[bɪ'saɪdz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['les(ə)n]['oʊvər]
Besides **going** **to** **the** **foot** **of** **the** **class** **,** **and** **having** **to** **get** **the** **lesson** **over**
除了 去 到 这 脚 的 这 班级 , 和 拥有 到 得到 这 课 超过
;
;
;

除了走到教室后面，还要把课上完之外；

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] !
I **tell** **you** **what** **!**
我 告诉 你 什么 !

我告诉你！

[ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] ['mʌŋki:z] [laɪf] , [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sku:lˌbɔɪz] , [ɪz]['pɜ:rfɪkt] ['roʊlɪŋ] [ɪn]
a **hand** **-** **organ** **monkey's** **life** **,** **compared** **to** **a** **schoolboy's** **,** **is** **perfect** **rolling** **in**
一个 手 - 器官 猴子的 生活 , 比较的 到 一个 男学生 , 是 完美的 滚动 在
['kloʊvər] !
clover **!**
三叶草 !

与小学生的生活相比，手风琴猴子的生活简直完美，幸福无比！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ɪf] [aɪ][dɪd][get] ['biːtn] — [jes] , [ðæt] [aɪ][duː] —

And	I	wish	I	was	a	monkey	,	if	I	did	get	beaten	—	yes	,	that	I	do	—
和	我	希望	我	曾是	一个	猴	,	如果	我	做过	得到	被打败	—	是的	,	那	我	做	—

如果我真的被打了，我真希望自己是只猴子——是的，我就是这么想的——

[ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt][ɔːl]['oʊvər] ['spæŋglz] , [ænd; ənd] [bluː] ['traʊzərz] ,

In	a	red	coat	all	over	spangles	,	and	blue	trowsers	,
在	一个	红色的	外套	全部	超过	亮片	,	和	蓝色的	裤子	,

她身穿一件缀满亮片的红色外套，搭配蓝色裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] !

and	a	long	tail	behind	to	come	through	!
和	一个	长的	尾巴	在后面	到	来	通过	!

还有一大群人跟在后面!

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [its] ['oʊvər] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ]['pɑːðər] ;

Well	,	thank	goodness	,	it's	over	;	but	that's	not	the	half	of	my	pother	;
出色地	,	感谢	善良	,	它是	超过	;	但	那就是	不是	这	一半	的	我的	其他	;

谢天谢地，一切都结束了；但这还不是我母亲的一半；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] ['mɪnɪt] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] , ['tɑːmi] ['ʃæftər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪg]

For	the	very	minute	I	got	out	of	school	,	Tommy	Shafter	began	to	plague
为了	这	非常	分钟	我	得到	出去	的	学校	,	汤米	沙夫特	开始	到	瘟疫

[ænd; ənd]['bɑːðər] ,

and	bother	,
和	打扰	,

我刚一放学，汤米·沙夫特就开始纠缠我、骚扰我。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [goʊz][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	wanted	me	to	ride	on	the	gate	with	him	that	goes	in	to	his
和	通缉	我	到	骑	在	这	门	和	他	那	去	在	到	他的

['grænfɑːðər] - ; [-]

grandfather	Chowser's	;	[	64	]
祖父	-	;	[	-	]

他想让我和他一起坐到他祖父乔瑟家的大门上；[64]

[soʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [spaɪks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] ; [ænd; ənd] ,

So	I	did	;	but	there's	spikes	on	the	top	of	that	gate	;	and	,
所以	我	做过	;	但	有	尖峰	在	这	顶部	的	那	门	;	和	,

于是我就照做了；但是那扇门顶上有尖刺；而且，

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [tɔːr] [maɪ] ['traʊzərz] !

confound	it	,	I	went	to	work	and	tore	my	trowsers	!
混杂	它	,	我	去	到	工作	和	撕裂	我的	裤子	!

真倒霉，我去上班的时候把裤子撕破了!

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [mɪs] ['kɪti] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [lʊk] ['dæʃɪŋ] ,

Just	then	along	came	Miss	Kitty	Snow	,	and	didn't	I	look	dashing	,
只是	然后	沿着	来了	错过	猫咪	雪	,	和	没有	我	看	帅气	,

就在这时，凯蒂·斯诺小姐出现了，我看起来是不是英俊潇洒?

[ænd; ənd] [ðæt] ['heɪtfl] ['tɑːmi] ['ʃæftər] [bɔːld] [aʊt] " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['traʊzərz] ?

And	that	hateful	Tommy	Shafter	bawled	out	"	How	are	you	,	trowsers	?
和	那	可恶	汤米	沙夫特	嚎啕大哭	出去	"	如何	是	你	,	裤子	?

可恶的汤米·沙夫特大声喊道："你们这些混蛋好吗？"

" [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

"	and	jumped	down	and	walked	off	with	her	;
"	和	跳了起来	向下	和	步行	离开	和	她	;

然后跳下车，带着她走了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] !
but **just** **see** **if** **I** **don't** **give** **him** **a** **thrashing** **!**
但 只是 看 如果 我 不 给 他 一个 猛烈抽打 !

瞧瞧我怎么不把他揍得鼻青脸肿!

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ; [fɔːr; fər] ,
To **pay** **him** **off** **for** **what** **he** **did** **and** **more** **too** **;** **for** **,**
到 支付 他 离开 为了 什么 他 做过 和 更多的 也 ; 为了 ,

为了补偿他所做的一切，甚至更多；因为，

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [-]
when **I** **came** **home** **weeping** **and** **wailing** **,** **[** **65** **]**
什么时候 我 来了 家 哭泣 和 哀嚎 , [-]

当我哭着哭着回家时，[65]

[pɑː] [bɑːkst] [maɪ] [ɪrz] ,
Pa **boxed** **my** **ears** **,**
宾夕法尼亚州 盒装 我的 耳朵 ,

爸爸打了我的耳朵，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [aʊt] ['seɪlɪŋ] ;
and **said** **I** **was** **such** **a** **bad** **boy** **I** **shouldn't** **go** **with** **him** **now** **out** **sailing** **;**
和 说 我 曾是 这样的 一个 坏的 男生 我 不应该 去 和 他 现在 出去 帆船 ;

他说我是个坏孩子，不应该和他一起出海航行；

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkəˌweɪ] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
So **I** **had** **the** **pleasure** **of** **seeing** **the** **rockaway** **drive** **up** **to** **the** **door** **,**
所以 我 有 这 乐趣 的 看到 这 洛克威 驾驶 向上 到 这 门 ,

所以我有幸看到洛克威汽车开到门口。

[ænd; ənd][pɑː][ænd; ənd][mɑː] ['getɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd]['sɪstər] ['tɪli] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [sæm] , [ænd; ənd]
And **pa** **and** **ma** **getting** **in** **,** **and** **sister** **Tilly** **,** **and** **brother** **Sam** **,** **and**
和 帕 和 玛 获得 在 , 和 姐姐 蒂莉 , 和 兄弟 山姆 , 和
['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] ,
ever **so** **many** **more** **,**
曾经 所以 许多 更多的 ,

爸爸妈妈也进来了，还有妹妹蒂莉、弟弟萨姆，以及其他许许多多的人。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] [pʊr] ['bɑːbi] ,
All **looking** **so** **happy** **and** **gay** **,** **and** **not** **caring** **a** **bit** **for** **poor** **Bobby** **,**
全部 寻找 所以 快乐的 和 同性恋 , 和 不是 关怀 一个 少量 为了 贫穷的 鲍比 ,

大家看起来都那么开心快乐，一点也不关心可怜的鲍比。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː] [skreɪps] ,
Just **as** **if** **I** **wanted** **to** **get** **into** **scrapes** **,**
只是 作为 如果 我 通缉 到 得到 进入 刮伤 ,

就好像我故意想惹麻烦似的，

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][bæd][kən'dʌkt] [wɜːr; wər][kwaɪt][maɪ] ['hɑːbi] !
and **mischief** **and** **bad** **conduct** **were** **quite** **my** **hobby** **!**
和 恶作剧 和 坏的 执行 是 相当 我的 爱好 !

恶作剧和不良行为曾是我的一大爱好!

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [wɜːrl] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] ,
Then **off** **they** **whirled** **;** **and** **as** **I** **was** **left** **alone** **,**
然后 离开 他们 旋转 ; 和 作为 我 曾是 左边 独自的 ,

然后他们转身离去；只剩下我一个人时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
I **thought** **I** **might** **as** **well** **be** **up** **and** **doing** **.**
我 想法 我 可能 作为 出色地 是 向上 和 正在做 .

我想，我最好还是起来做点什么吧。

[oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [sɪt] [stɪl] ?

Oh	**,**	**good**	**gracious**	**,**	**why**	**didn't**	**I**	**sit**	**still**	**?**
哦	,	好的	亲切	,	为什么	没有	我	坐	仍然	?

天哪，我为什么不乖乖坐着呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ?

but	**how**	**could**	**I**	**tell**	**what**	**was**	**brewing**	**?**
但	如何	可以	我	告诉	什么	曾是	酿造	?

但我怎么能知道即将发生什么呢?

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['roʊvər] . [-]

BOBBY	**AND**	**ROVER**	**.**	**[**	**66**	**]**
鲍比	和	探测车	.	[	-	]

鲍比和罗孚。[66]

[soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [dɔːg] ['roʊvər] ,

So	**I**	**went**	**to**	**the**	**stable**	**to**	**see**	**our**	**big**	**dog**	**Rover**	**,**
所以	我	去	到	这	稳定的	到	看	我们的	大的	狗	路虎	,

于是我去了马厩去看我们的大狗罗孚。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

and	**thought**	**I**	**would**	**take**	**him**	**out**	**with**	**me**	**;**
和	想法	我	会	拿	他	出去	和	我	;

我当时想，不如带他一起出去吧;

[wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [hiː; hi] [broʊk] [luːs] , [ænd; ənd] [ræn] , [aɪ]

When	**,**	**just**	**as**	**I**	**had**	**slipped**	**his**	**chain**	**,**	**he**	**broke**	**loose**	**,**	**and**	**ran**	**,**	**I**
什么时候	,	只是	作为	我	有	滑倒了	他的	链	,	他	打破	松动的	,	和	跑	,	我

[dəunt] [noʊ] [wer] !

don't	**know**	**where**	**!**
不	知道	在哪里	!

就在我解开他的链子时，他挣脱了束缚，跑了，我不知道他跑到哪里去了!

[ænd; ənd] , [aɪm] [ʃʊr] , [pɑː] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

and	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**pa**	**will**	**never**	**forgive**	**me**	**!**
和	,	我是	当然	,	帕	将要	绝不	原谅	我	!

而且，我敢肯定，爸爸永远不会原谅我!

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['roʊvər] .

For	**he**	**thought**	**so**	**much**	**of**	**Rover**	**.**
为了	他	想法	所以	很多	的	路虎	.

因为他非常看重罗孚。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

Oh	**,**	**dear**	**me**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
哦	,	亲爱的	我	,	什么	将	我	做	?

哦，天哪，我该怎么办?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

If	**it**	**would**	**be**	**any**	**use**	**in**	**the**	**world**	**,**	**I**	**really**	**think**	**I**	**should**	**begin**	**to**
如果	它	会	是	任何	使用	在	这	世界	,	我	真的	思考	我	应该	开始	到

['buːhuː; ˌbuː'huː] !

boohoo	**!**
号泣	!

如果这能有点用的话，我真的觉得我应该开始哭了!

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ;

The	**stable**	**boy**	**told**	**me**	**not**	**to**	**take**	**him**	**;**
这	稳定的	男生	讲述	我	不是	到	拿	他	;

马厩小弟告诉我不要带他走;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ'self]['maɪndɪŋ][hɪm; ɪm]['ræðər] ;

but	I	should	like	to	see	myself	minding	him	rather	;
但	我	应该	喜欢	到	看	我	介意	他	相当	;

但我更希望自己能照顾他;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , ['hiːl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

And	of	course	,	out	of	revenge	,	he'll	just	go	and	make	the	worst	of
和	的	课程	,	出去	的	复仇	,	地狱	只是	去	和	制作	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːðər] .

it	to	father	.
它	到	父亲	.

当然，出于报复，他一定会对父亲百般刁难。

[wel] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Well	,	one	would	think	that	was	enough	;	but	when	I	came	back	to	the	house	,
出色地	,	一	会	思考	那	曾是	足够的	;	但	什么时候	我	来了	后退	到	这	房子	,

[oʊ]['dʒɑːli] ! [-]

oh	jolly	!	[	67	]
哦	快乐的	!	[	-	]

嗯，人们可能会认为这就足够了；但是当我回到家时，哦，天哪！[67]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][bɪg][kæt][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət]['sɪstər] ['tɪldəz] ['prɪti] ['pɑːli] !

There	was	our	big	cat	just	making	a	spring	at	sister	Tilda's	pretty	polly	!
那里	曾是	我们的	大的	猫	只是	制作	一个	春天	在	姐姐	蒂尔达的	漂亮的	波莉	!

我们的大猫正在蒂尔达姐姐漂亮的波莉身上蹦蹦跳跳!

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][bɜːrd][aɪ] [θruː] [ðə; ði]['poʊkər][æt; ət][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]

And	in	my	haste	to	save	the	bird	I	threw	the	poker	at	the	cat	and
和	在	我的	匆忙	到	节省	这	鸟	我	扔	这	扑克	在	这	猫	和

[kɪld] [hɜːr; hər] !

killed	her	!
被杀	她	!

我急于救鸟，结果把拨火棍扔向猫，把猫打死了!

[ænd; ənd][gɑːt][maɪ'self][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][frʌm; frəm][mɑː] , [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [θæŋks]

And	got	myself	in	for	a	scolding	from	ma	,	and	no	great	thanks
和	得到	我	在	为了	一个	责骂	从	玛	,	和	不	伟大的	谢谢

[frʌm; frəm]['tildə] .

from	Tilda	.
从	蒂尔达	.

结果被妈妈狠狠训了一顿，蒂尔达也没跟我道谢。

[its] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [naʊ] ; [soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] ['eni]

It's	six	o'clock	now	;	so	,	I	suppose	,	they'll	soon	be	home	as	cross	as	any
它是	六	点钟	现在	;	所以	,	我	认为	,	他们会	很快	是	家	作为	叉	作为	任何

['tɑːrtər] , [-]

Tartar	,	[	68	]
鞑靼	,	[	-	]

现在是六点钟了；所以，我想他们很快就会像任何一个鞑靼人一样生气地回家了。[68]

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

To	give	it	to	me	for	being	such	a	bad	boy	,
到	给	它	到	我	为了	存在	这样的	一个	坏的	男生	,

因为我太坏了就给我这个奖励，

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][ə; eɪ]['regjələr]['mɑːrtər] ;

though	I'm	sure	I'm	a	regular	martyr	;
尽管	我是	当然	我是	一个	常规的	烈士	;

虽然我确信自己是个典型的殉道者;

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] ?

Don't	you	think	so	now	,	after	all	that	I've	just	been	telling	?
不	你	思考	所以	现在	,	后	全部	那	我已经	只是	到过	讲述	?

听我刚才说了这么多，你现在是不是也这么想了?

[noʊ] ['brekfəst] , [noʊ] [dʒi'ɑːgrəfi] , [leɪt] [æt; ət] [skuːl] , [tɔːr] [maɪ] ['traʊzərz] , [kept] [æt; ət] [hoʊm] ,

No	breakfast	,	no	geography	,	late	at	school	,	tore	my	trowsers	,	kept	at	home	,
不	早餐	,	不	地理	,	晚的	在	学校	,	撕裂	我的	裤子	,	保留	在	家	,

没吃早饭，没上地理课，上学迟到，裤子撕破了，被留在家里。

[lɔːst] [ðə; ði] [dɔːg] , [kɪld] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] ['spelɪŋ] !

lost	the	dog	,	killed	the	cat	,	and	didn't	know	my	spelling	!
丢失的	这	狗	,	被杀	这	猫	,	和	没有	知道	我的	拼写	!

丢了狗，杀了猫，而且连拼写都不会!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

I	think	the	best	thing	I	can	do	is	to	go	to	bed	,
我	思考	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	去	到	床	,

我觉得我现在最好还是去睡觉。

[pʊt] [maɪ] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

put	my	head	under	the	clothes	,
放	我的	头	在下面	这	衣服	,

把头埋进衣服里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] [traɪ] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [maɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [maɪ] [wəʊz] ;

And	in	a	good	,	comfortable	sleep	try	to	forget	all	my	sorrows	and	my	woes	;
和	在	一个	好的	,	舒服的	睡觉	尝试	到	忘记	全部	我的	悲伤	和	我的	烦恼	;

在酣畅的睡眠中，努力忘却所有的悲伤和痛苦;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] ,

But	you	may	be	sure	,	after	this	,	I	shall	not	neglect	to	take	warning	,
但	你	可能	是	当然	,	后	这	,	我	将	不是	忽视	到	拿	警告	,

但你可以放心，此后我一定不会再忽视任何警告。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [feɪl] , [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

And	begin	to	-	morrow	all	right	,	without	any	sort	of	fail	,	by	getting	up	early	in	the	morning	!
和	开始	到	-	明天	全部	正确的	,	没有	任何	种类	的	失败	,	经过	获得	向上	早期的	在	这	早晨	!

明天一定要早起，万事如意，一切顺利!

" [ðer; ðər] ! " [sed] [aɪ] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wɔːr] [maɪ] [tʌŋ] [-]

"	There	!	"	said	I	,	when	I	had	finished	,	and	it	quite	wore	my	tongue	[	69	]
"	那里	!	"	说	我	,	什么时候	我	有	完成的	,	和	它	相当	穿着	我的	舌头	[	-	]

"好了！"我说完，舌头都快磨破了。[69]

[θɪn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

thin	to	repeat	such	a	long	piece	of	poetry	.
薄的	到	重复	这样的	一个	长的	片	的	诗	.

很难重复这么长的一首诗。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? "

"	What	do	you	think	of	that	for	a	story	?	"
"	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	故事	?	"

你觉得这个故事怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['fʌni] , " [sed] ['neli] , ['læfɪŋ] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" I think it is real funny , " said Nelly , laughing ; " I wish I knew something to
" 我 思考 它 是 真实的 有趣的 , " 说 内莉 , 笑 ; " 我 希望 我 知道 某物 到
[tel] . "
tell . "
告诉 . "

"我觉得这真好笑，"内莉笑着说，"我真希望我知道些什么可以讲。"

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] [piːs] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] .
" I can say a funny piece ! " shouted Jimmy .
" 我 能 说 一个 有趣的 片 ! " 喊叫 吉米 .

"我可以讲个笑话！"吉米喊道。

" [wel] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [wiː; wi] [tuː] — ['neli] [ænd; ənd][aɪ] — [pʊt][ɪn] .
" Well , say it , then , " we two — Nelly and I — put in .
" 出色地 , 说 它 , 然后 , " 我们 二 — 内莉 和 我 — 放 在 .

"那就说吧，"我和内莉插嘴道。

[ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɔːf] , [strʌk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
Up he jumped right off , struck a funny attitude , and began :
向上 他 跳了起来 正确的 离开 , 击 一个 有趣的 态度 , 和 开始 :

他纵身跃下，摆出一副滑稽的姿态，开始说道：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] ,
" The boy stood on the burning deck ,
" 这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 ,

男孩站在燃烧的甲板上，

['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [baɪ][ðə; ði] [pek] !
Peeling potatoes by the peck !
剥落 土豆 经过 这 啄 !

一勺一勺地削土豆皮！

[ðə; ði] [fleɪmz] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ,
The flames rolled on and scorched his shins ,
这 火焰 滚动 在 和 烧焦的 他的 小腿 ,

火焰滚滚而来，灼伤了他的小腿。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtoʊ][skɪnz] !
As he stood peeling potato skins !
作为 他 站立 剥落 土豆 皮肤 !

他站在那里削土豆皮！

- [oʊ][pɑː] - ! -
' Oh pa ' ! '
- 哦 帕 - ! -

"哦，爸爸！"

[hiː; hi][kraɪd] , - [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪz][hɑːt] ,
he cried , ' the flames is hot ,
他 哭 , - 这 火焰 是 热的 ,

他喊道："火焰很热！"

[kʌm] , [pʊt][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ! -
Come , put the potatoes in the pot ! '
来 , 放 这 土豆 在 这 锅 ! -

来，把土豆放进锅里！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə'læs] ! [nɛə] [keɪm] [tuː; tə][sʌp] ,
But his father , alas ! ne'er came to sup ,
但 他的 父亲 , 唉 ! 从未 来了 到 上 ,

但他的父亲，唉！却从未来吃晚饭。

[soʊ][ðə; ði] [fleɪmz] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd] ['frɪzld] [hɪm; ɪm][ʌp] ! " [-]
So the flames rolled on and frizzled him up ! " [70]
所以 这 火焰 滚动 在 和 蓬松的 他 向上 ! " [-]

于是火焰继续蔓延，把他烤焦了！[70]

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['neli] .
" Did you ever hear anything so ridiculous as that ? " cried Nelly .
" 做过 你 曾经 听到 任何事物 所以 荒谬的 作为 那 ? " 哭 内莉 .

"你听过这么荒谬的事吗？"内莉喊道。

" [pʊr] [ˌkæsə'biənkə] !
" Poor Casabianca !
" 贫穷的 卡萨比安卡 !

"可怜的卡萨比安卡！"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][hɪm; ɪm] ['dredfəli] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ]
I used to cry over him dreadfully ; but I shall never think of him now
我 用过的 到 哭 超过 他 极其糟糕 ; 但 我 将 绝不 思考 的 他 现在
[wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .
without laughing .
没有 笑 .

我以前常常为他痛哭流涕；但现在我一想到他就会笑。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] , ['dʒɪmi] ? "
Where did you learn that , Jimmy ? "
在哪里 做过 你 学习 那 , 吉米 ? "

吉米，你是从哪儿学来的?

" [oʊ] , ['hæri] ['ægnuː, 'ægnjuː][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [ɪn]
" Oh , Harry Agnew told it to me ; he said he repeated it one day in
" 哦 , 哈里 阿格纽 讲述 它 到 我 ; 他 说 他 重复 它 一 天 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

"哦，哈里·阿格纽告诉我的；他说有一天他在学校里又说了一遍。"

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
when the master asked him if he could say a piece of poetry ,
什么时候 这 掌握 问 他 如果 他 可以 说 一个 片 的 诗 ,

当师父问他能否朗诵一首诗时，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
and everybody burst out laughing .
和 大家 爆裂 出去 笑 .

大家都哄堂大笑。

[ðə; ði]['mæstər] [læft] [tuː] ; [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [pʊt] ['enibɑːdi] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][mɑːrk] ,
The master laughed too ; so he couldn't put anybody down for a bad mark ,
这 掌握 笑了 也 ; 所以 他 不能 放 任何人 向下 为了 一个 坏的 标记 ,

师傅也笑了；所以他没办法因为别人考得不好而责怪他们。

[ðoʊ] ['hæri] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] . "
though Harry was afraid he would . "
尽管 哈里 曾是 害怕的 他 会 . "

虽然哈利很害怕他会这么做。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [skuːl] ,
" That was almost equal to the trick we played at school ,
" 那 曾是 几乎 平等的 到 这 诡计 我们 玩 在 学校 ,

"这几乎和我们以前在学校玩的恶作剧一样有趣。"

" [sed] [aɪ] . " [wiː; wi]['wɑːntɪd][ðə; ðɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
" said I . " We wanted the doctor to give us a holiday ,
" 说 我 . " 我们 通缉 这 医生 到 给 我们 一个 假期 ,

“我说。“我们希望医生能给我们放个假，

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
but he didn't seem to see it ; so when we were called up for our
但 他 没有 似乎 到 看 它 ; 所以 什么时候 我们 是 称为 向上 为了 我们的
[-]
[71]
[-]

但他似乎没有看到这一点；所以当我们被召集起来参加我们的[71]

['riːdɪŋ] ['æftər] ['riːses] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [riːd] [mɑːnt'gʌmriːz] ['poʊəm] [kɔːld] - ['kwestʃənz]
reading after recess , we were told to read Montgomery's poem called ' Questions
阅读 后 凹陷处 , 我们 是 讲述 到 读 蒙哥马利 诗 称为 - 问题
[tuː; tə][bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænsər] . -
to Birds and their Answers . '
到 鸟类 和 他们的 答案 . -

课间休息后，老师让我们阅读蒙哥马利的诗歌《问鸟儿问题及其答案》。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vəːsiz] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðʌs] :
One of the verses is about the swallow , and reads thus :
一 的 这 诗句 是 关于 这 吞 , 和 阅读 因此 :

其中一首诗是关于燕子的，内容如下：

" - ['swɑːloʊ] , [waɪ] ['hoʊmwərd] [tɜːrnd] [ðaɪ] ['dʒɔɪfl] [wɪŋ] ? -
" ' Swallow , why homeward turned thy joyful wing ? '
" - 吞 , 为什么 回家 转向 你的 快乐 翼 ? -

“燕子啊，为何你欢快的翅膀转回了家？”

- [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][lænd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
' In a far land I heard the voice of spring ;
- 在 一个 远的 土地 我 听到 这 嗓音 的 春天 ;

在遥远的异乡，我听见了春天的声音；

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
I found myself that moment on the way ,
我 成立 我 那 片刻 在 这 方式 ,

我在路上偶然发现了那一刻，

[maɪ] [wɪŋz] , [maɪ] [wɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [steɪ] . -
My wings , my wings , they had not power to stay . '
我的 翅膀 , 我的 翅膀 , 他们 有 不是 力量 到 停留 . -

我的翅膀，我的翅膀，它们没有力量停留。

— [bʌt; bət][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kwestʃən]
— but we changed it as though the doctor was asking us a question
— 但 我们 已更改 它 作为 尽管 这 医生 曾是 问 我们 一个 问题
[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ænsər] — [ðɪs] [weɪ] :
and we were answering — this way :
和 我们 是 回答 — 这 方式 :

但我们把它改成了医生问我们问题，而我们回答的方式——像这样：

" - [bɔɪz] !
" ' Boys !
" - 男孩们 !

“'男孩们!

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,
why are you forever on the wing ,
为什么 是 你 永远 在 这 翼 ,

你为何总是翱翔天际?

['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ? -
Wanting **a** **holiday** **for** **everything** **?** **'**
想要 一个 假期 为了 一切 ? -

什么事都想度假?

- [frʌm; frəm][ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
' **From** **you** **we** **are** **so** **glad** **to** **get** **away** **,**
- 从 你 我们 是 所以 高兴的 到 得到 离开 ,

"我们很高兴能离开你,"

['aʊər; ɑ:r][legz] , ['aʊər; ɑ:r][legz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌju: 'es] [steɪ] . -
Our **legs** **,** **our** **legs** **,** **they** **will** **not** **let** **us** **stay** **.** **'**
我们的 腿 , 我们的 腿 , 他们 将要 不是 让 我们 停留 . -

我们的腿，我们的腿，它们不让我们留下来。

" [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [læft] ['oʊvər] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:əl] [tru:] , [tu:] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [-
" **How** **we** **all** **laughed** **over** **this** **;** **it** **was** **real** **true** **,** **too** **;** **and** **pretty** **soon** **[** **72**
" 如何 我们 全部 笑了 超过 这 ; 它 曾是 真实的 真的 , 也 ; 和 漂亮的 很快 [-
]
]
]

"我们都为此大笑；这也确实是真的；而且很快[72]

['æftər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] , [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ræn][hoʊm] .
after **,** **as** **it** **was** **getting** **dark** **,** **I** **bid** **them** **good** **-** **by** **and** **ran** **home** **.**
后 , 作为 它 曾是 获得 黑暗的 , 我 出价 他们 好的 - 经过 和 跑 家 .

之后，天色渐暗，我向他们道别，跑回了家。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Next **morning** **,**
下一个 早晨 ,

第二天早上,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ænt] ['elsi] [ænd; ənd] [ænt] [ru:θ] ([ænt] [pri'silə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt]) [teɪk]
what **should** **Aunt** **Elsie** **and** **Aunt** **Ruth** **(** **Aunt** **Priscilla** **was** **away** **on** **a** **visit** **)** **take**
什么 应该 阿姨 艾尔西 和 阿姨 露丝 (阿姨 普里西拉 曾是 离开 在 一个 访问) 拿
['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] ,
into **their** **heads** **,**
进入 他们的 头部 ,

艾尔西阿姨和露丝阿姨（普里西拉阿姨外出探亲了）应该把什么记在心里呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd] ['eni] [fʌn] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] — ([aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst]
but **that** **they** **hadn't** **had** **any** **fun** **house** **-** **cleaning** **—** **(** **I** **suppose** **they** **must**
但 那 他们 之前没有 有 任何 乐趣 房子 - 打扫 — (我 认为 他们 必须
[θɪŋk] [its] [fʌn] ,
think **it's** **fun** **,**
思考 它是 乐趣 ,

但他们并没有觉得打扫房子很有趣——（我猜他们肯定觉得打扫房子很有趣，

[ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n]) — [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] ;
or **they** **wouldn't** **do** **it** **so** **often** **)** **—** **for** **ever** **so** **long** **;**
或者 他们 不会 做 它 所以 经常) — 为了 曾经 所以 长的 ;

否则他们就不会经常这样做了）——一直如此之久；

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [su:t][ðem; ðəm][bʌt; bət][tu:; tə][set][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [æz; əz]
so **nothing** **would** **suit** **them** **but** **to** **set** **the** **whole** **house** **in** **an** **uproar** **as**
所以 没有什么 会 套装 他们 但 到 放 这 所有的 房子 在 一个 骚动 作为
[kwɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
quick **as** **possible** **.**
快的 作为 可能的 .

所以他们最希望的就是尽快把整个房子弄得乱成一团。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['weðər] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['gærət][ɔːr][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

Of	course	,	I	was	in	the	way	,	whether	I	stayed	in	the	garret	or	the	kitchen	;
的	课程	,	我	曾是	在	这	方式	,	无论	我	入住	在	这	阁楼	或者	这	厨房	;

当然，无论我待在阁楼还是厨房，我都会碍事；

[nɑːkt] [daʊn] [θriː] [peɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] ['evri] [taɪm][aɪ][went] [daʊn] [sterz] ,

knocked	down	three	pails	and	a	scrubbing	brush	every	time	I	went	down	stairs	,
敲门	向下	三	水桶	和	一个	擦洗	刷子	每一个	时间	我	去	向下	楼梯	,

我每次下楼都会碰倒三个水桶和一个刷子。

['nɪrli] [draʊnd] - [ɪn][hɑːt]['soʊpsʌdz] ,

nearly	drowned	Poddles	in	hot	soapsuds	,
几乎	溺水	-	在	热的	肥皂泡	,

波德尔斯差点被热肥皂泡淹死，

[splæʃt] [maɪ'self][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [duː] " [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['siːlɪŋ] ([ɑːn]

splashed	myself	all	over	with	whitewash	trying	to	"	do	"	the	kitchen	ceiling	(	on
溅起	我	全部	超过	和	粉刷	尝试	到	"	做	"	这	厨房	天花板	(	在

[maɪ] [oʊn] [-]

my	own	[	73	]
我的	自己的	[	-	]

试图粉刷厨房天花板时，我把自己弄得浑身都是粉刷灰泥（我自己[73]）。

[ə'kaʊnt] , [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][baɪ]) , [ʌn'tɪl][aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

account	,	when	nobody	was	by	)	,	until	I	looked	as	if	I	had	been	out	in	a
帐户	,	什么时候	无人	曾是	经过	)	,	直到	我	看起来	作为	如果	我	有	到过	出去	在	一个

['snoʊstɔːrm] ,

snowstorm	,
暴风雪	,

趁着没人注意，我把脸涂得像刚从暴风雪里出来一样。

[ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hoʊzpaɪp] ,

and	watering	the	windows	outside	with	the	long	hosepipe	,
和	浇水	这	视窗	外部	和	这	长的	软管	,

然后用长长的软管往外面的窗户上浇水，

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][laɪk][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] .

until	every	one	of	them	was	dripping	inside	like	a	waterfall	.
直到	每一个	一	的	他们	曾是	滴落	里面	喜欢	一个	瀑布	.

直到他们每个人体内都像瀑布一样滴水。

[naʊ] , ['neɪbər] ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrlər]['wɪndoʊ]

Now	,	Neighbor	Nelly	and	Jimmy	had	been	looking	out	of	their	parlor	window
现在	,	邻居	内莉	和	吉米	有	到过	寻找	出去	的	他们的	客厅	窗户

,

,

,

这时，邻居内莉和吉米正从客厅的窗户往外看。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]

and	advising	me	which	were	the	best	parts	of	our	windows	to	play	on
和	建议	我	哪个	是	这	最好的	部分	的	我们的	视窗	到	玩	在

,

,

,

并建议我窗户的哪些部分最适合玩耍，

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['neli] [sed] :

when	,	all	of	a	sudden	,	Nelly	said	:
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	内莉	说	:

突然，内莉说道：

" [waɪ] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæf] [kliːn] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ;
" **Why** , **Tom** , **it** **doesn't** **half** **clean** **the** **panes** **to** **do** **them** **that** **way** ;
" 为什么 , 汤姆 , 它 不 一半 干净的 这 窗格 到 做 他们 那 方式 ;

"汤姆，用这种方法清洁玻璃窗，效果简直好极了；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] .
they **ought** **to** **be** **washed** **with** **soap** **and** **hot** **water** .
他们 应该 到 是 洗过 和 肥皂 和 热的 水 .

应该用肥皂和热水清洗。

[sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Suppose **we** **try** **it** **?**
认为 我们 尝试 它 ?

我们试试看?

['oʊnli] [θɪŋk] !
Only **think** **!**
仅有的 思考 !

只需思考!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **she** **went** **on** **,**
" 她 去 在 ,

她继续说道:

" [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['ænti] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][aʊt]
" **how** **much** **your** **aunties** **would** **be** **obliged** **to** **us** **if** **we** **were** **to** **find** **out**
" 如何 很多 你的 阿姨们 会 是 有义务 到 我们 如果 我们 是 到 寻找 出去
[ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [-]
a **new** **way** **to** **[** **74** **]**
一个 新的 方式 到 [-]

"如果我们能找到一种新的方法来[74]，你的姑姑们会多么感激我们啊！"

[meɪk] ['wɪndoʊz] [kliːn] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] ! "
make **windows** **clean** **,** **ever** **so** **much** **better** **than** **the** **old** **one** **!** **"**
制作 视窗 干净的 , 曾经 所以 很多 更好的 比 这 老的 一 ! "

把窗户擦得干干净净，比以前的干净多了!

" ['splendɪd] ! " [sed] [aɪ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tə'geðər] .
" **Splendid** **!** " **said** **I** **and** **Jimmy** **together** **.**
" 灿烂 ! " 说 我 和 吉米 一起 .

"太棒了！"我和吉米异口同声地说。

" [kʌm] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] !
" **Come** **,** **let's** **try** **it** **right** **away** **!**
" 来 , 我们来吧 尝试 它 正确的 离开 !

"来，我们马上试试！"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]
" **With** **that** **,** **Nelly** **and** **Jimmy** **came** **into** **our** **house** **,** **and** **into** **the** **front**
" 和 那 , 内莉 和 吉米 来了 进入 我们的 房子 , 和 进入 这 正面
['beɪsmənt] ;
basement **;**
地下室 ;

"说完，内利和吉米就进了我们家，进了前面的地下室；

[ænt] ['elsi] [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌp] [sterz] ;
Aunt **Elsie** **and** **Aunt** **Ruth** **were** **both** **up** **stairs** **;**
阿姨 艾尔西 和 阿姨 露丝 是 两个都 向上 楼梯 ;

艾尔西阿姨和露丝阿姨都在楼上；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['loʊər] ['stɔːriz] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

so	we	had	the	two	lower	stories	all	to	ourselves	.
所以	我们	有	这	二	降低	故事	全部	到	我们自己	.

所以我们独享了楼下的两层楼。

[æz; əz] ['neli] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [aɪ][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊks] ['dresər] [drɔːr] ,

As	Nelly	was	afraid	of	spoiling	her	frock	,	I	dived	into	the	cook's	dresser	drawer	,
作为	内莉	曾是	害怕的	的	破坏	她	连衣裙	,	我	潜水	进入	这	库克的	梳妆台	抽屉	,

由于内莉害怕弄脏她的裙子，我便钻进了厨娘的抽屉里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [oʊn] ['teɪbl] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [kliːn] [dɪʃ] [klɔːðz] ,

where	she	keeps	her	own	table	covers	and	clean	dish	cloths	,
在哪里	她	保持	她	自己的	桌子	封面	和	干净的	盘子	布料	,

她把自己的桌布和干净的抹布放在那里。

[ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [braʊn] ['roʊlər] - ['taʊəl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

and	fished	out	a	great	big	brown	roller	-	towel	,	which	we	pinned	round	her	neck	,
和	钓鱼	出去	一个	伟大的	大的	棕色的	滚筒	-	毛巾	,	哪个	我们	已置顶	圆形的	她	脖子	,

然后我们掏出一条又大又棕色的卷筒毛巾，把它别在她的脖子上。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [sæk] ,

making	her	look	in	front	as	if	she	was	tied	up	in	a	potato	sack	,
制作	她	看	在	正面	作为	如果	她	曾是	系	向上	在	一个	土豆	解雇	,

让她看起来就像被装在麻袋里一样。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] [hed] [left] [aʊt] .

with	only	her	head	left	out	.
和	仅有的	她	头	左边	出去	.

只露出了头。

[ðen] ['dʒɪmi] [-]

Then	Jimmy	[	75	]
然后	吉米	[	-	]

然后是吉米[75]

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][naɪs]['dʒækɪts] , [roʊld] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

and	I	took	off	our	nice	jackets	,	rolled	up	our	shirt	sleeves	,
和	我	采取	离开	我们的	好的	夹克	,	滚动	向上	我们的	衬衫	袖子	,

我脱下漂亮的夹克，卷起衬衫袖子，

[lʌgd] [ɪn] [θriː] [bɪg] ['jeloʊ] ['dɪʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , ['spɪlɪŋ] ['plenti] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

lugged	in	three	big	yellow	dishes	full	of	hot	water	,	spilling	plenty	on	the	way	,
带吊臂的	在	三	大的	黄色的	菜肴	满的	的	热的	水	,	溢出	很多	在	这	方式	,

他费力地搬进来三大碗热水，一路洒了不少。

[faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːr][ʌv; əv] [braʊn] [soʊp] , [ænd; ənd] [helpt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['brɪdʒəts] [kliːn] ['tauəlz] ;

found	a	long	bar	of	brown	soap	,	and	helped	ourselves	to	three	more	of	Bridget's	clean	towels	;
成立	一个	长的	酒吧	的	棕色的	肥皂	,	和	帮助	我们自己	到	三	更多的	的	布里奇特的	干净的	毛巾	;

我们找到了一块长长的棕色肥皂，还顺便拿了布里奇特的三条干净毛巾；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [bɪ'gæn] ['skrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !

and	then	we	all	three	began	scrubbing	away	at	the	windows	!
和	然后	我们	全部	三	开始	擦洗	离开	在	这	视窗	!

然后我们三个就开始擦洗窗户！

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] !
Such **fun** **as** **we** **had** **!**
这样的 乐趣 作为 我们 有 !

我们玩得真开心!

[wiː; wi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [lɑːt][ʌv; əv][soʊp] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
We **put** **on** **the** **greatest** **lot** **of** **soap** **,** **and** **paid** **away** **with** **both** **hands** **,**
我们 放 在 这 最 很多 的 肥皂 , 和 有薪酬的 离开 和 两个都 双手 ,

我们用了最大量的肥皂，双手付清了所有款项。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
so **as** **to** **make** **them** **good** **and** **clean** **,** **laughing** **and** **talking** **all** **the** **time**
所以 作为 到 制作 他们 好的 和 干净的 , 笑 和 说 全部 这 时间
;
;
;

好让他们变得善良干净，整天欢笑交谈;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] ,
and **when** **we** **thought** **the** **water** **had** **been** **used** **enough** **,** **or** **,**
和 什么时候 我们 想法 这 水 有 到过 用过的 足够的 , 或者 ,

当我们认为水已经用够了的时候，或者，

['ræðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [spɪlt] ,
rather **when** **it** **was** **nearly** **all** **spilt** **,**
相当 什么时候 它 曾是 几乎 全部 洒了 ,

而是几乎全部洒出来的时候，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['jeloʊ] [boʊlz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] . [-
we **took** **up** **our** **yellow** **bowls** **and** **marched** **into** **the** **kitchen** **for** **more** **.** **[** **76**
我们 采取 向上 我们的 黄色的 碗 和 行军 进入 这 厨房 为了 更多的 . [-
]
]
]

我们拿着黄色的碗，走进厨房，又去盛了一些。[76]

['aʊər; ɑːr]['bɔɪlər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][tɪn] [ə'fer] , [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [suːp] ['ket(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
Our **boiler** **,** **you** **must** **know** **,** **is** **a** **tin** **affair** **,** **like** **a** **large** **soup** **kettle** **without**
我们的 锅炉 , 你 必须 知道 , 是 一个 锡 事务 , 喜欢 一个 大的 汤 壶 没有
[ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
the **handle** **,**
这 处理 ,

您应该知道，我们的锅炉是锡制的，就像一个没有把手的大汤锅。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːf] .
and **has** **a** **faucet** **in** **front** **to** **draw** **the** **water** **off** **.**
和 有 一个 龙头 在 正面 到 画 这 水 离开 .

前面有一个水龙头可以接水。

[wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ænd; ənd]
We **put** **it** **on** **the** **middle** **of** **the** **range** **,** **and** **keep** **it** **always** **full** **and**
我们 放 它 在 这 中间 的 这 范围 , 和 保持 它 总是 满的 和
['bɔɪlɪŋ] ;
boiling **;**
沸腾 ;

我们把它放在炉灶中央，并始终保持水满沸腾的状态;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪʃɪz] [raɪt] [ə'weɪ] , [wiː; wi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

and	now	,	instead	of	filling	our	dishes	right	away	,	we	began	playing	the
和	现在	,	反而	的	填充	我们的	菜肴	正确的	离开	,	我们	开始	玩耍	这

['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,

kitchen	was	a	steamboat	,
厨房	曾是	一个	汽船	,

于是，我们没有立刻盛满盘子，而是开始玩起了“厨房是火锅”的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['hiːtər] [ðə; ði]['bɔɪlər] , [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	the	water	heater	the	boiler	,	just	ready	to	burst	;	so	,	of	course	,
和	这	水	加热器	这	锅炉	,	只是	准备好	到	爆裂	;	所以	,	的	课程	,

还有热水器和锅炉，感觉随时都会爆炸；所以，当然了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][let] [ɔːf] [stiːm] ,

it	was	necessary	to	let	off	steam	,
它	曾是	必要的	到	让	离开	蒸汽	,

需要发泄一下情绪。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt] ['ɪntuː][wʌn]

which	we	did	by	drawing	a	little	water	at	a	time	from	the	faucet	into	one
哪个	我们	做过	经过	绘画	一个	小的	水	在	一个	时间	从	这	龙头	进入	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jeloʊ] ['dɪʃɪz] ,

of	our	yellow	dishes	,
的	我们的	黄色的	菜肴	,

我们就是从水龙头里一点一点地舀水到我们的一个黄色碟子里。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] , [bɪ'saɪd] " ['tuːtɪŋ] ,

and	tilting	it	back	again	as	soon	as	the	dish	was	full	,	beside	"	tooting	,
和	倾斜	它	后退	再次	作为	很快	作为	这	盘子	曾是	满的	,	旁	"	嘟嘟	,

盘子装满后，立刻又把盘子向后倾斜，同时发出“噗噗”声。

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]

"	as	loud	as	we	could	,	to	represent	the	commotion	going	on	to
"	作为	大声	作为	我们	可以	,	到	代表	这	骚动	去	在	到

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

“我们尽可能大声地喊叫，以完美地表现当时的骚动。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [soʊ] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [-]

We	were	soon	so	busy	over	this	,	that	we	forgot	all	[	77	]
我们	是	很快	所以	忙碌的	超过	这	,	那	我们	忘了	全部	[	-	]

我们很快就忙于这件事，以至于忘记了所有[77]

[ə'baʊt][ðə; ði] [frʌnt] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [hɜːrd] [ænt] ['elsi]

about	the	front	basement	windows	for	ever	so	long	,	until	we	heard	Aunt	Elsie
关于	这	正面	地下室	视窗	为了	曾经	所以	长的	,	直到	我们	听到	阿姨	艾尔西

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [tɑːm]

calling	out	,	"	Tom
呼叫	出去	,	"	汤姆

我们一直在地下室前窗附近转悠，过了好久才听到艾尔西阿姨喊：“汤姆！”

! [tɑːm] !

!	Tom	!
!	汤姆	!

汤姆!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？”

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænt] ['elsi] ! [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] !
" Here I am , Aunt Elsie ! come right along !
" 这里 我 是 , 阿姨 艾尔西 ! 来 正确的 沿着 !

“艾尔西阿姨，我来了！快跟我来！”

[hɪr] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['eniθɪŋ] !
Here we all are , washing the windows for you as nice as anything !
这里 我们 全部 是 , 洗涤 这 视窗 为了 你 作为 好的 作为 任何事物 !

我们都在这儿，尽心尽力为您擦窗户！

" [daʊn] ['mɑːtʃt] [ænt] ['elsi] , [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ;
" Down marched Aunt Elsie , short order ;
" 向下 行军 阿姨 艾尔西 , 短的 命令 ;

“艾尔西阿姨匆匆走下楼，马上就来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [æn; ən] " [oʊ] —
and the minute she came into the basement we heard her give an " O —
和 这 分钟 她 来了 进入 这 地下室 我们 听到 她 给 一个 " 哦 —
— [eɪtʃ] !
— h !
— h !

她一进地下室，我们就听到她发出了一声“哦——h！”

" [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] .
" about a quarter of a mile long .
" 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 长的 .

大约四分之一英里长。

[wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;
We all rushed to ask what was the matter ;
我们 全部 匆忙 到 问 什么 曾是 这 事情 ;

我们都赶紧跑过去问发生了什么事；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɪn][juː; jʊ]['nevər][dɪd] [siː] .
and such a pickle as the windows were in you never did see .
和 这样的 一个 泡菜 作为 这 视窗 是 在 你 绝不 做过 看 .

而你却从未见过窗户所处的那种棘手境地。

[ðə; ði][soʊp][wʌz; wəz][ɪn] [striːks] , [ænd; ənd] [smɪrz] , [ænd; ənd] [lʌmps] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [peɪnz] ,
The soap was in streaks , and smears , and lumps all over the panes ,
这 肥皂 曾是 在 连胜 , 和 涂片 , 和 肿块 全部 超过 这 窗格 ,

玻璃板上到处都是肥皂渍、污渍和结块。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][spɪlt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [ɑːn]
making them look as if somebody had spilt a lot of hasty pudding on
制作 他们 看 作为 如果 某人 有 洒了 一个 很多 的 仓促 布丁 在
[ðem; ðəm] , [-]
them , [78]
他们 , [-]

使他们看起来像是被人泼了很多速溶布丁在身上一样[78]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [fæst] .
and it had stuck fast .
和 它 有 卡住 快速地 .

而且它牢牢地粘住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][wiː; wi][left][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði][soʊp][hæd; həd] ['hɑrdnd] [ɑːn] ;
Of course , as we left them so long , the soap had hardened on ;
的 课程 , 作为 我们 左边 他们 所以 长的 , 这 肥皂 有 硬化 在 ;

当然，由于我们放置的时间太长，肥皂已经凝固了；

[ænd; ənd] [pʊr] ['neli] , ['fraɪt(ə)nd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪts] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

and	poor	Nelly	,	frightened	half	out	of	her	wits	,	began	to	cry	.
和	贫穷的	内莉	,	害怕	一半	出去	的	她	智慧	,	开始	到	哭	.

可怜的内莉吓得魂飞魄散，开始哭泣。

[ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænt] ['elsi] ['ʃʊdənt] [skoʊld] [hɜːr; hər] ;

That	put	me	up	,	I	can	tell	you	;	I	was	determined	Aunt	Elsie	shouldn't	scold	her	;
那	放	我	向上	,	我	能	告诉	你	;	我	曾是	决定	阿姨	艾尔西	不应该	骂	她	;

这让我振作起来，我可以告诉你；我决心不让艾尔西阿姨责骂她；

[soʊ] [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ,

so	I	begged	her	not	to	be	angry	with	anybody	but	me	,
所以	我	乞求	她	不是	到	是	生气的	和	任何人	但	我	,

所以我恳求她除了我以外不要生任何人的气。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] [fɔːlt] [æt; ət] [ɔːl] .

for	it	wasn't	their	fault	at	all	.
为了	它	不是	他们的	过错	在	全部	.

因为这根本不是他们的错。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , [tɑːm] , " [sed] [maɪ] [ænt] ,

"	And	I	must	say	you	are	old	enough	to	know	better	,	Tom	,	"	said	my	aunt	,
"	和	我	必须	说	你	是	老的	足够的	到	知道	更好的	,	汤姆	,	"	说	我的	阿姨	,

"汤姆，你年纪这么大了，应该更懂事了，"我姑妈说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

looking	at	me	reproachfully	over	the	tops	of	her	spectacles	;	"	and	as	a	punishment	,
寻找	在	我	责备地	超过	这	最高额	的	她	眼镜	;	"	和	作为	一个	惩罚	,

她透过眼镜上方，带着责备的目光看着我；"作为惩罚，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [soʊp] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] .

you	must	get	all	the	soap	off	the	window	before	you	have	any	dinner	.
你	必须	得到	全部	这	肥皂	离开	这	窗户	前	你	有	任何	晚餐	.

晚饭前，你必须把窗户上的肥皂全部擦干净。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

The	children	had	better	go	home	.
这	孩子们	有	更好的	去	家	.

孩子们最好回家。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neli] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd] ? [-]]

"	But	now	,	what	do	you	think	that	darling	of	a	Nelly	,	and	Jimmy	did	?	[	79	]	]
"	但	现在	,	什么	做	你	思考	那	亲爱的	的	一个	内莉	,	和	吉米	做过	?	[	-	]	]

"但是现在，你认为那位可爱的内莉和吉米做了什么呢？[79]

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'loʊn][baɪ][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd]

They	declared	I	shouldn't	do	it	all	alone	by	myself	,	but	they	would	stay	and
他们	声明	我	不应该	做	它	全部	独自的	经过	我	,	但	他们	会	停留	和

[help][ˌem 'iː] ;

help	me	;
帮助	我	;

他们说我不应该独自一人做这件事，但他们会留下来帮助我；

[soʊ] , ['æftər] [ænt] ['elsi] [hæd; həd] [bɪn] [kəukst] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['dɪʃɪz]

so	,	after	Aunt	Elsie	had	been	coaxed	to	let	us	,	we	filled	our	dishes
所以	,	后	阿姨	艾尔西	有	到过	哄骗	到	让	我们	,	我们	已填	我们的	菜肴

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是，在我们的劝说下，艾尔西阿姨终于同意了，我们又把碗碟盛满了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] .

and	went	to	work	as	busy	as	bees	.
和	去	到	工作	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	.

然后像蜜蜂一样忙碌地去上班了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] ['getɪŋ] [ðə; ði][soʊp][ɔːf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv]

It	was	pretty	hard	work	getting	the	soap	off	,	but	we	made	a	joke	of
它	曾是	漂亮的	难的	工作	获得	这	肥皂	离开	,	但	我们	制成	一个	开玩笑	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

把肥皂洗掉挺费劲的，但我们还是拿这件事开了个玩笑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [nuː]

and	by	the	time	the	windows	were	fairly	polished	up	,	as	bright	as	new
和	经过	这	时间	这	视窗	是	相当	抛光	向上	,	作为	明亮的	作为	新的

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

等到窗户被擦得锃亮，像新针一样闪亮的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['frɑːlɪk] .

we	were	in	a	perfect	frolic	.
我们	是	在	一个	完美的	嬉戏	.

我们当时玩得非常开心。

[aɪ][ɪk'spekt] ['nɛliz] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ænt] ['elsi] ,

I	expect	Nelly's	bright	eyes	had	something	to	do	with	it	,	for	Aunt	Elsie	,
我	预计	内莉的	明亮的	眼睛	有	某物	到	做	和	它	,	为了	阿姨	艾尔西	,

我想内莉明亮的眼睛可能与此有关，因为艾尔西阿姨.....

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]

after	we	had	finished	,	and	come	shouting	to	her	with	our	faces
后	我们	有	完成的	,	和	来	喊叫	到	她	和	我们的	面孔

[æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] ,

as	red	as	fire	,
作为	红色的	作为	火	,

完事后，我们脸涨得通红，冲着她大喊大叫，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [braʊn] [soʊp][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][spɑːts] , [sed] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪməs]

and	considerable	brown	soap	on	us	in	spots	,	said	,	"	we	were	famous
和	大量	棕色的	肥皂	在	我们	在	地点	,	说	,	"	我们	是	著名的

['wɜːrkˌpipl] ,

workpeople	,
工人	,

我们身上多处沾着大量的棕色肥皂，他说："我们是著名的工人。"

" [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [nuː] ['jɪrz] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

"	and	gave	us	New	Year's	cookies	,	and	almonds	,	and	raisins	for	lunch	.
"	和	给予	我们	新的	年	曲奇饼	,	和	杏仁	,	和	葡萄干	为了	午餐	.

"然后给我们准备了新年饼干、杏仁和葡萄干当午餐。"

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ə'mʌŋ] [maɪ] [-]

I	had	a	Philopœna	among	my	[	80	]
我	有	一个	-	之中	我的	[	-	]

我的[80]中有一只菲洛佩纳

[nʌts] , [wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['neli] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

nuts	,	which	I	ate	with	Nelly	;	and	pretty	soon	after	they	went	home	.
坚果	,	哪个	我	吃	和	内莉	;	和	漂亮的	很快	后	他们	去	家	.

我和内莉一起吃了坚果；不久之后她们就回家了。

[aɪ] [dɪd] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

I	did	hope	she	would	catch	me	on	the	Philopœna	,
我	做过	希望	她	会	抓住	我	在	这	-	,

我真希望她能在菲洛佩纳号上追上我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ;

because	I	had	something	that	I	meant	to	give	her	all	along	;
因为	我	有	某物	那	我	意思是	到	给	她	全部	沿着	;

因为我一直都有一件想送给她的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃæns] .

and	this	would	be	a	famous	chance	.
和	这	会	是	一个	著名的	机会	.

这将是一次千载难逢的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɑːksɪz] , [meɪd] [ʌv; əv] [plæd] ['peɪpjɚ] - - , [ə'baʊt] [ə; eɪ]

It	was	a	nest	of	little	boxes	,	made	of	plaid	papier	-	maché	,	about	a
它	曾是	一个	巢	的	小的	盒子	,	制成	的	格子图案	纸张	-	-	,	关于	一个

['dʌz(ə)n] ,

dozen	,
打	,

那是一个由大约十几个小盒子组成的巢状物，盒子是用格子纸浆制成的。

[wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

one	inside	the	other	;	and	when	you	came	to	the	very	last	,	and	had
一	里面	这	其他	;	和	什么时候	你	来了	到	这	非常	最后的	,	和	有

['oʊpənd] [ðæt] ,

opened	that	,
打开	那	,

一个套着另一个；当你翻到最后，打开它的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊld] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] ['bɑːdkɪn] ,

there	was	a	gold	thimble	and	scissors	,	and	a	little	gold	bodkin	,
那里	曾是	一个	金子	顶针	和	剪刀	,	和	一个	小的	金子	锥子	,

里面有一个金顶针、一把金剪刀和一个小金锥子。

[ə; eɪ] ['niːdliːkeɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['taɪni] ['niːdlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌntʃər] ,

a	needlecase	full	of	tiny	needles	,	and	a	puncher	,
一个	针盒	满的	的	微小的	针	,	和	一个	冲床	,

一个装满细小针头的针线盒，和一个打孔器，

[dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ;

just	big	enough	for	the	queen	of	the	fairies	;
只是	大的	足够的	为了	这	女王	的	这	仙女	;

大小刚好够仙女女王居住；

[aɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræfl] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,
I won it at a raffle on Christmas Eve ,
我 韩元 它 在 一个 抽奖 在 圣诞节 前夕 ,

我在圣诞夜的抽奖活动中赢得了它。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and kept it to give to some little girl , for , of course ,
和 保留 它 到 给 到 一些 小的 女孩 , 为了 , 的 课程 ,

当然，他把它留着是为了送给某个小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['niːdlz]
it wasn't any use to me ; what could I do with a thimble and needles
它 不是 任何 使用 到 我 ; 什么 可以 我 做 和 一个 顶针 和 针
?
?
?

这对我来说毫无用处；顶针和针能做什么呢?

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [-]
Sure enough , [81]
当然 足够的 , [-]

果然如此，[81]

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
when I looked out of the back parlor window next morning ,
什么时候 我 看起来 出去 的 这 后退 客厅 窗户 下一个 早晨 ,

第二天早上，当我从后客厅的窗户向外看时，

['neɪbər] ['neli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [smaɪl] , " [gʊd]
Neighbor Nelly looked out of her window , said with a saucy smile , " Good
邻居 内莉 看起来 出去 的 她 窗户 , 说 和 一个 风骚的 微笑 , " 好的
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

邻居内莉从窗户里探出头来，带着一丝俏皮的笑容说："早上好。"

['mɪstər] . [tɑːm] — - ! " [ænd; ənd] [pɑːpt] [bæk] [ə'gen] .
Mr . Tom — Philopœna ! " and popped back again .
先生 . 汤姆 — - ! " 和 爆裂 后退 再次 .

汤姆先生——菲洛佩娜！"然后又突然出现了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[soʊ] , ['æftər] ['brekfəst] , [aɪ] [æskt] [ænt] ['elsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
So , after breakfast , I asked Aunt Elsie for a nice sheet of paper and a
所以 , 后 早餐 , 我 问 阿姨 艾尔西 为了 一个 好的 床单 的 纸 和 一个
[nuː] [pen] ,
new pen ,
新的 笔 ,

早餐后，我向艾尔西阿姨要了一张好纸和一支新笔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
and then I ran up to my own room ,
和 然后 我 跑 向上 到 我的 自己的 房间 ,

然后我就跑回了自己的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt][tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] .

and	sat	down	to	write	a	little	note	to	my	neighbor	.
和	卫星	向下	到	写	一个	小的	笔记	到	我的	邻居	.

于是我坐下来给邻居写了张小纸条。

[aɪm] [ʃʊr] , [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ,

I'm	sure	,	that	showed	how	much	I	liked	her	,	if	anything	could	,
我是	当然	,	那	显示	如何	很多	我	喜欢	她	,	如果	任何事物	可以	,

我相信，如果说有什么能说明我有多喜欢她的话，那就是这件事了。

[fɔːr; fər][aɪ'd]['ræðər][duː][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn]['kɑːmpaʊnd] [f'rækʃnz] , [ɔːr][ə; eɪ] [frentʃ] ['eksərsaɪz] , [ðæn; ðən]

for	I'd	rather	do	a	sum	in	compound	fractions	,	or	a	French	exercise	,	than
为了	ID	相当	做	一个	和	在	化合物	分数	,	或者	一个	法语	锻炼	,	比

[raɪt] [ə; eɪ][noʊt] .

write	a	note	.
写	一个	笔记	.

因为我宁愿做一道复合分数题，或者做一道法语练习题，也不愿写笔记。

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] ,

It	quite	gives	me	the	toothache	;	but	at	last	I	wrote	something	very	pretty	,
它	相当	给予	我	这	牙疼	;	但	在	最后的	我	写道	某物	非常	漂亮的	,

这真让我牙疼；不过最后我还是写出了一篇很优美的文章。

[æz; əz] , [aɪm] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

as	,	I'm	sure	,	you	will	say	when	I	repeat	it	to	you	.
作为	,	我是	当然	,	你	将要	说	什么时候	我	重复	它	到	你	.

我相信，当我再跟你重复一遍时，你一定会这么说。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] : [-]

This	is	what	I	said	:	[	82	]
这	是	什么	我	说	:	[	-	]

我当时是这么说的：[82]

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['neli] :

"	My	dear	Miss	Nelly	:
"	我的	亲爱的	错过	内莉	:

“我亲爱的内莉小姐：

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][aɪ][send][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ,

"	I	hope	you	will	accept	the	little	present	I	send	you	for	a	Philopœna	,
"	我	希望	你	将要	接受	这	小的	展示	我	发送	你	为了	一个	-	,

“我希望你能接受我送给你的小礼物，献给菲洛佩娜。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] .

because	I	like	you	very	much	.
因为	我	喜欢	你	非常	很多	.

因为我非常喜欢你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl][glæd][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	am	real	glad	you	caught	me	,
我	是	真实的	高兴的	你	捕捉	我	,

真高兴你抓到我了。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

for	perhaps	this	will	remind	you	of	me	when	I	go	back	to	school	.
为了	也许	这	将要	提醒	你	的	我	什么时候	我	去	后退	到	学校	.

或许这会让你想起我重返校园时的情景。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['niːdlz] [wɪl] [soʊ] [ɔːl][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

I	hope	the	needles	will	sew	all	the	holes	in	your	clothes	,
我	希望	这	针	将要	缝	全部	这	孔	在	你的	衣服	,

我希望针线能把你衣服上的所有破洞都缝好。

[ðæt] [ðə; ði] ['θɪmbl] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['prɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	the	thimble	will	keep	you	from	pricking	your	pretty	little	finger	,	and	that
那	这	顶针	将要	保持	你	从	刺	你的	漂亮的	小的	手指	,	和	那

顶针可以防止你扎破你漂亮的小手指，而且

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvz] [aɪ][æz; əz][aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

"	If	you	loves	I	as	I	loves	you	,
"	如果	你	爱	我	作为	我	爱	你	,

“如果你爱我如同我爱你，

[ðə; ði] ['sɪzərz] [wəʊnt][kʌt]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn] [tuː] .

The	scissors	won't	cut	our	love	in	two	.
这	剪刀	惯于	切	我们的	爱	在	二	.

剪刀剪不断我们的爱。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend]

"	From	your	affectionate	friend
"	从	你的	亲热	朋友

来自你亲爱的朋友

" [tɑːm] .

"	Tom	.
"	汤姆	.

汤姆。

" [ðen] [aɪ] [pækt] [ʌp][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][naɪs] [waɪt] ['peɪpər] ,

"	Then	I	packed	up	the	boxes	and	the	letter	in	nice	white	paper	,
"	然后	我	包装	向上	这	盒子	和	这	信	在	好的	白色的	纸	,

然后我用漂亮的白纸把盒子和信包好。

[ænd; ənd] [kəukst] ['meri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] ; [-]

and	coaxed	Mary	to	take	it	in	right	away	;	[	83	]
和	哄骗	玛丽	到	拿	它	在	正确的	离开	;	[	-	]

并劝说玛丽立即接受它；[83]

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [haʊ] ['meni] ['prɪti] , ['smaɪlɪŋ] [θæŋks] [aɪ][hæd; həd][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

and	you	can't	tell	how	many	pretty	,	smiling	thanks	I	had	in	return	.
和	你	不能	告诉	如何	许多	漂亮的	,	微笑	谢谢	我	有	在	返回	.

你无法想象我收到了多少充满笑容的感谢。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['stɔːri] [tuː] [lɔːŋ] , ['neɪbər] - ?

But	you	think	I	am	making	my	story	too	long	,	Neighbor	Oldbird	?
但	你	思考	我	是	制作	我的	故事	也	长的	,	邻居	-	?

不过，老邻居，你觉得我的故事讲得太长了吗?

[wel] , [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['neli] ,

Well	,	perhaps	I	am	,	but	there	seems	to	be	so	much	to	tell	about	Nelly	,
出色地	,	也许	我	是	,	但	那里	似乎	到	是	所以	很多	到	告诉	关于	内莉	,

或许我是吧，但关于内莉，似乎有很多故事要讲。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [taɪmz][wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] .

and	the	nice	times	we	had	together	,	that	I	don't	know	when	to	stop	.
和	这	好的	时代	我们	有	一起	,	那	我	不	知道	什么时候	到	停止	.

我们一起度过的美好时光，我不知道何时才能结束。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [moʊst] [θruː] [naʊ] .

I	am	'	most	through	now	.
我	是	-	最多	通过	现在	.

我现在基本完成了。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sent] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] - ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [taʊn]

The	day	I	sent	her	the	Philopœna	present	was	the	last	of	my	stay	in	town
这	天	我	发送	她	这	-	展示	曾是	这	最后的	的	我的	停留	在	镇

;
;
;

我把菲洛佩娜礼物送给她的那天，是我在城里逗留的最后一天；

[ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] [maɪ] [kloʊðz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs]

and	after	I	had	packed	up	my	clothes	ready	to	start	(	with	a	gorgeous
和	后	我	有	包装	向上	我的	衣服	准备好	到	开始	(	和	一个	华丽的

[plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] [tu:] ['dʒɑ:rz] [ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] ,

plum	cake	and	two	jars	of	raspberry	jam	in	a	box	,
李子	蛋糕	和	二	罐子	的	覆盆子	果酱	在	一个	盒子	,

当我收拾好衣服准备出发时（盒子里还装着一块美味的李子蛋糕和两罐覆盆子果酱），

[wɪtʃ] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['frɪskiz] [geɪv] [ˌem 'i:] , — [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

which	my	dear	old	Friskies	gave	me	,	—	they	always	do	make	everything	of	me	,
哪个	我的	亲爱的	老的	弗里斯基	给予	我	,	—	他们	总是	做	制作	一切	的	我	,

我亲爱的老朋友Friskies给了我一切，——它们总是让我变得完美无缺，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lektʃərz]) , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜ:bɜts] [ru:m] [tu:; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd]

in	spite	of	their	lectures	)	,	I	went	to	Uncle	Herbert's	room	to	bid	him	good
在	尽管如此	的	他们的	讲座	)	,	我	去	到	叔叔	赫伯特的	房间	到	出价	他	好的

- [baɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [-]

-	by	,	for	I	[	84	]
-	经过	,	为了	我	[	-	]

尽管他们进行了讲课），我还是去了赫伯特叔叔的房间向他道别，因为我[84]

[nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ,

knew	I	should	not	see	him	again	before	I	started	,
知道	我	应该	不是	看	他	再次	前	我	开始	,

在开始之前我就知道我不应该再见到他了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

and	he	made	me	the	best	present	of	all	.
和	他	制成	我	这	最好的	展示	的	全部	.

他送给我一份最好的礼物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]

It	was	a	dear	little	watch	and	chain	;	for	he	said	,	as	I	was
它	曾是	一个	亲爱的	小的	手表	和	链	;	为了	他	说	,	作为	我	曾是

['nɪrli] [ˌfɪf'ti:n] ,

nearly	fifteen	,
几乎	十五	,

那是一块精致的小手表和表链；因为他说，在我快十五岁的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌn] .

I	was	quite	old	enough	to	take	care	of	one	.
我	曾是	相当	老的	足够的	到	拿	关心	的	一	.

我当时年纪足够大，可以照顾一个孩子。

['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

Wasn't	that	kind	of	him	?
不是	那	种类	的	他	?

他真是个好人，不是吗?

[wel] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ðen] ;

Well	,	dear	me	,	I	don't	want	to	say	good	-	by	a	bit	,	and	I	did	not	then	;
出色地	,	亲爱的	我	,	我	不	想	到	说	好的	-	经过	一个	少量	,	和	我	做过	不是	然后	;

哎呀，我一点也不想说再见，当时我也没说；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr]
but , **of** **course** , **it** **had** **to** **come** , **and** **I** **shook** **hands** **with** **my** **dear**
但 , 的 课程 , 它 有 到 来 , 和 我 摇晃 双手 和 我的 亲爱的
['lɪt(ə)l] [frendz] ,
little **friends** ,
小的 朋友们 ,

当然，这一天终究还是来了，我和我亲爱的小伙伴们握了手。

['oʊnli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
only **wishing** **to** **goodness** **that** **I** **lived** **in** **New** **York** **.**
仅有的 祝 到 善良 那 我 居住地 在 新的 约克 .

我只希望自己住在纽约。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] [ə'piːs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ;
We **promised** **about** **twenty** **-** **five** **times** **apiece** **always** **to** **be** **friends** **;**
我们 承诺 关于 二十 - 五 时代 一块 总是 到 是 朋友们 ;

我们各自承诺过大约二十五次要永远做朋友；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɪst] [ænt] ['elsi] [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] , [pʊld] - - [ɪrz] [fɔːr; fər] [gʊd] -
and **then** **I** **kissed** **Aunt** **Elsie** **and** **Aunt** **Ruth** **,** **pulled** **Poddles** **'** **ears** **for** **good** **-**
和 然后 我 亲吻 阿姨 艾尔西 和 阿姨 露丝 , 拉 - - 耳朵 为了 好的 -
[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

然后我亲吻了艾尔西阿姨和露丝阿姨，还拽了拽波德尔斯的耳朵道别。

[ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ɔːf] [ɔːl] [ə'loʊn] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] [-]
and **pranced** **off** **all** **alone** **;** **of** **course** **,** **boys** **that** **have** **watches** **are** **[** **85** **]**
和 轻快地 离开 全部 独自的 ; 的 课程 , 男孩们 那 有 手表 是 [-]

然后独自一人昂首阔步地离开了；当然，有手表的男孩是[85]

['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [waɪt] [pleɪnz][baɪ] [ðəm'selvz] .
plenty **big** **enough** **to** **go** **from** **New** **York** **to** **White** **Plains** **by** **themselves** **.**
很多 大的 足够的 到 去 从 新的 约克 到 白色的 平原 经过 他们自己 .

足够大，可以独自从纽约开到白原市。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər]['pɑːpə][ɪz] [ə'bɑːmɪnəbli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I **suppose** **we** **always** **shall** **stay** **there** **,** **for** **papa** **is** **abominably** **fond** **of** **the**
我 认为 我们 总是 将 停留 那里 , 为了 爸爸 是 极其可憎 喜爱 的 这
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

我想我们大概会一直待在那里，因为爸爸非常喜欢那个国家；

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,
but **just** **wait** **until** **I** **am** **a** **man** **,**
但 只是 等待 直到 我 是 一个 男人 ,

但等我长大成人，你们就等着瞧吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['mæri] ['neɪbər] ['neli] ,
and **see** **if** **I** **don't** **come** **to** **live** **in** **New** **York** **,** **and** **marry** **Neighbor** **Nelly** **,**
和 看 如果 我 不 来 到 居住 在 新的 约克 , 和 结婚 邻居 内莉 ,

看看我是否会搬去纽约居住，并娶邻居内莉为妻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
if **she** **will** **have** **me** **.**
如果 她 将要 有 我 .

如果她愿意接受我的话。

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk][ə; eɪ]['siːkrət] , [naʊ] , ['neɪbər] - !
Mind **you** **keep** **that** **last** **remark** **a** **secret** **,** **now** **,** **Neighbor** **Oldbird** **!**
头脑 你 保持 那 最后的 评论 一个 秘密 , 现在 , 邻居 - !

记住，老邻居，千万别把最后那句话说漏嘴！

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . [-]
That's all there is about it . [86]
那就是 全部 那里 是 关于 它 . [-]

事情就是这样。[86]

[ðə; ði][fæt]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['stɔ:ri] .
THE FAT GENTLEMAN'S STORY .
这 胖的 绅士的 故事 .

胖绅士的故事。

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['neli] ,
I'm in love with Neighbor Nelly ,
我是 在 爱 和 邻居 内莉 ,

我爱上了邻居内莉，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] ['oʊnli][ten] ;
Though I know she's only ten ;
尽管 我 知道 她是 仅有的 十 ;

虽然我知道她只有十岁；

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv][ænd; ənd]['fɔ:rti] ,
While I am five and forty ,
尽管 我 是 五 和 四十 ,

虽然我今年45岁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] - [ˌi: es 'ti:][ʌv; əv][men] .
And the married - est of men .
和 这 已婚 - est 的 男人 .

以及已婚人士。

[aɪv] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][fæt][æz; əz] ['bʌtər] ,
I've a wife as fat as butter ,
我已经 一个 妻子 作为 胖的 作为 黄油 ,

我老婆胖得像黄油一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
And a baby — such a boy !
和 一个 婴儿 — 这样的 一个 男生 !

还有一个小宝宝——真是个好孩子！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌmpɪst] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
With the plumpest cheeks and shoulders ,
和 这 最丰满的 脸颊 和 肩膀 ,

拥有最丰满的脸颊和肩膀，

[hu:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['dɪrɪst] [dʒɔɪ] .
Who's his father's dearest joy .
谁是 他的 父亲的 亲爱的 喜悦 .

谁是他父亲最珍爱的宝贝？

[ðoʊ] [ə; eɪ] [skwer] [toʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌfər] ,
Though a Square toes and a Buffer ,
尽管 一个 正方形 脚趾 和 一个 缓冲 ,

虽然是方头鞋和缓冲鞋，

[stɪl] [aɪv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ;
Still I've sunshine in my heart ;
仍然 我已经 阳光 在 我的 心 ;

但我心中依然充满阳光；

[stɪl] [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][tɑ:ps][ænd; ənd] ['mɑ:rblz] [-]
Still I'm fond of tops and marbles [87]
仍然 我是 喜爱 的 最高额 和 弹珠 [-]

我仍然喜欢陀螺和弹珠[87]

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][tɑːrt] .

Can	appreciate	a	tart	.
能	欣赏	一个	酸	.

能欣赏蛋挞。

[aɪ][kæn; kən] [lʌv] [maɪ] ['neɪbər] ['neli] ,

I	can	love	my	Neighbor	Nelly	,
我	能	爱	我的	邻居	内莉	,

我可以爱我的邻居内莉，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Just	as	though	I	were	a	boy	,
只是	作为	尽管	我	是	一个	男生	,

就好像我还是个男孩一样，

[ænd; ənd] [wʊd] [hænd][hɜːr; hər] [keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] ,

And	would	hand	her	cakes	and	apples	,
和	会	手	她	蛋糕	和	苹果	,

然后会递给她蛋糕和苹果，

[frʌm; frəm][maɪ] [depθs] [ʌv; əv] ['kɔːrdərɔɪ] .

From	my	depths	of	corduroy	.
从	我的	深度	的	灯心绒	.

从我灯芯绒深处。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['tɔːlər] ;

She	is	tall	,	and	growing	taller	;
她	是	高的	,	和	生长	更高	;

她个子很高，而且还在长高;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɪgərəs] [ʌv; əv] [lɪm] ;

She	is	vigorous	of	limb	;
她	是	蓬勃	的	肢	;

她四肢强健;

([juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒərz]

(	You	should	see	her	playing	soldiers
(	你	应该	看	她	玩耍	士兵

你应该看看她扮演士兵的样子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒɪm] !)

With	her	little	brother	Jim	!	)
和	她	小的	兄弟	吉姆	!	)

和她的弟弟吉姆在一起!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['dæmzn] ;

She	has	eyes	as	blue	as	damsons	;
她	有	眼睛	作为	蓝色的	作为	李子	;

她有一双像李子一样蓝的眼睛;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [kəːlz] ;

She	has	pounds	of	auburn	curls	;
她	有	磅	的	奥本	卷发	;

她有一头浓密的红褐色卷发;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'grets] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['liːpfrɔːg]

She	regrets	the	game	of	leapfrog
她	遗憾	这	游戏	的	蛙跳

她后悔玩跳房子游戏

[ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə]['gɜːlz] .

Is	prohibited	to	girls	.
是	禁止	到	女孩们	.

对女孩来说，这是禁止的。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [maɪ] ['neɪbər] ['neli] ,

I	adore	my	Neighbor	Nelly	,
我	崇拜	我的	邻居	内莉	,

我非常喜欢我的邻居内莉，

[aɪ][ɪn'vaɪt][hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] [ti:] ,

I	invite	her	in	to	tea	,
我	邀请	她	在	到	茶	,

我邀请她进来喝茶，

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [ðə; ði]['beɪbi] [-]

And	I	let	her	nurse	the	baby	[	88	]
和	我	让	她	护士	这	婴儿	[	-	]

我让她给孩子喂奶[88]

[hɜ:r; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪz] [tu:; tə] [si:] .

Her	delightful	ways	to	see	.
她	愉快	方式	到	看	.

她令人愉悦的观赏方式。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv] ['wʊmən] !

Such	a	darling	bud	of	woman	!
这样的	一个	亲爱的	芽	的	女士	!

多么可爱的小姑娘啊！

[jet] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['eni] [ti:nz] ;

Yet	remote	from	any	teens	;
然而	偏僻的	从	任何	青少年	;

然而，却远离任何青少年；

[aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] ['neɪbər] ['neli]

I	have	learnt	from	Neighbor	Nelly
我	有	学会了	从	邻居	内莉

我从邻居内莉那里学到了很多。

[wʌt] [ðə; ði]['gɜ:lz] - [dɑ:l] ['ɪnstɪŋkt] [mi:nz] .

What	the	girls	'	doll	instinct	means	.
什么	这	女孩们	-	玩具娃娃	本能	方法	.

女孩们对玩偶的本能意味着什么？

[oʊ] ! [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] !

Oh	!	to	see	her	with	the	baby	!
哦	!	到	看	她	和	这	婴儿	!

哦！真想看看她和宝宝在一起的样子！

([hi:; hi] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]) ;

(	He	adores	her	more	than	I	)	;
(	他	喜爱	她	更多的	比	我	)	;

（他比我更爱她）

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['kɔ:rəsiz] [hɪz; ɪz] [kraʊɪŋ] ,

How	she	choruses	his	crowing	,
如何	她	合唱	他的	鸣叫	,

她如何附和他的叫喊，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [hʌʃiz] ['evri] [kraɪ] !

How	she	hushes	every	cry	!
如何	她	安静	每一个	哭	!

她是如何让每一声哭喊都噤声的！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə][pɪt][hɪz; ɪz] ['dɪmplz]

How	she	loves	to	pit	his	dimples
如何	她	爱	到	坑	他的	酒窝

她多么喜欢捏他的酒窝啊

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] ['fɔːrfɪŋgər] [diːp] ;

With	her	light	forefinger	deep	;
和	她	光	食指	深的	;

她用浅浅的食指深深地按压着;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [boʊsts] , [æz; əz][wʌn][ɪn] ['traɪʌmf] ,

How	she	boasts	,	as	one	in	triumph	,
如何	她	吹嘘	,	作为	一	在	胜利	,

她得意洋洋，仿佛凯旋而归。

[wen] [ʃiː; ʃi][gets][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] !

When	she	gets	him	off	to	sleep	!
什么时候	她	获得	他	离开	到	睡觉	!

当她哄他入睡的时候!

[wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , [maɪ] ['neɪbər] ['neli] ,

We	must	part	,	my	Neighbor	Nelly	,
我们	必须	部分	,	我的	邻居	内莉	,

我们必须分别了，我的邻居内莉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmərz] ['kwɪkli] [fliː] ;

For	the	summers	quickly	flee	;
为了	这	夏天	迅速地	逃跑	;

因为夏天转瞬即逝;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][əd'maɪərər] [-]

And	the	middle	-	aged	admirer	[	89	]
和	这	中间	-	老年人	仰慕者	[	-	]

还有那位中年仰慕者[89]

[mʌst; məst] , [tuː] [suːn] , [sə'plæntid] [biː; bi] .

Must	,	too	soon	,	supplanted	be	.
必须	,	也	很快	,	取代	是	.

必然会过早地被取代。

[jet] , [æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Yet	,	as	jealous	as	a	mother	,
然而	,	作为	嫉妒的	作为	一个	母亲	,

然而，她却像母亲一样嫉妒，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] , ['kæŋkəd] [tʃɜːrl] ,

A	suspicious	,	cankered	churl	,
一个	可疑的	,	溃疡	吝啬鬼	,

一个疑心重重、令人厌恶的粗人

[aɪ] [lʊk] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] ,

I	look	vainly	for	the	setting	,
我	看	徒劳地	为了	这	环境	,

我徒劳地寻找着场景，

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːrl] !

To	be	worthy	such	a	pearl	!
到	是	值得	这样的	一个	珍珠	!

配得上这样一颗珍珠!

[noʊt] . — [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒem][ɪz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['biːɪŋ] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

Note	.	—	This	charming	little	gem	is	not	original	,	being	gleaned	from	the	pages
笔记	.	—	这	迷人	小的	宝石	是	不是	原来的	,	存在	收集	从	这	页面

[ʌv; əv] ['pʌtnəmz] ['mægəziːn] .

of	Putnam's	Magazine	.
的	普特南	杂志	.

注：这则迷人的小故事并非原创，而是摘自《普特南杂志》。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

As	it	was	there	published	anonymously	,	the	author	is	unable	to	make	any
作为	它	曾是	那里	已发布	匿名	,	这	作者	是	无法	到	制作	任何

['fɜːrðər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] . [-]

further	acknowledgment	.	[	90	]
更远	致谢	.	[	-	]

由于该文章以匿名形式发表，作者无法再作任何致谢。[90]

['poʊstskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] .

POSTSCRIPT	TO	THE	THREE	STORIES	.
后记	到	这	三	故事	.

三个故事的后记。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] .

BY	THE	OLD	BACHELOR	.
经过	这	老的	学士	.

老单身汉

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɑːpiɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]

When	I	had	finished	copying	out	the	stories	of	the	Big	Boy	and	the	Fat
什么时候	我	有	完成的	复制	出去	这	故事	的	这	大的	男生	和	这	胖的

['dʒent(ə)lmən][læst] ['sʌmər] ,

Gentleman	last	summer	,
绅士	最后的	夏天	,

去年夏天，当我抄录完《大男孩与胖绅士》的故事后，

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði][wɔːrm] [braɪt] [dʒuːn]

the	thought	struck	me	that	,	as	I	had	been	in	town	all	the	warm	bright	June
这	想法	击	我	那	,	作为	我	有	到过	在	镇	全部	这	温暖的	明亮的	六月

['weðər] ,

weather	,
天气	,

我突然想到，既然我在城里度过了整个六月温暖明媚的天气，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][maɪ] [helθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [lɔːŋ] [bræntʃ]

it	would	do	my	health	a	great	deal	of	good	to	take	a	trip	to	Long	Branch
它	会	做	我的	健康	一个	伟大的	交易	的	好的	到	拿	一个	旅行	到	长的	分支

.

:

.

去朗布兰奇旅行对我的健康大有裨益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] ['neɪbər] ['neli] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .

Of	course	,	it	was	not	to	see	Neighbor	Nelly	—	certainly	not	.
的	课程	,	它	曾是	不是	到	看	邻居	内莉	—	当然	不是	.

当然，他不是为了见邻居内莉——绝对不是。

[soʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['dʌstɪd] [ʌp][maɪ] [və'liːs] ,

So	,	the	very	next	Saturday	afternoon	I	dusted	up	my	valise	,
所以	,	这	非常	下一个	周六	下午	我	掸去灰尘	向上	我的	手提箱	,

于是，就在下一个星期六下午，我掸去了行李箱上的灰尘。

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][naɪs] [kuːl] ['sʌmər] [kloʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [-]

and	put	some	nice	cool	summer	clothes	in	it	,	[	91	]
和	放	一些	好的	凉爽的	夏天	衣服	在	它	,	[	-	]

里面放些凉爽的夏装[91]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpər][ʌv; əv]['kændi] , [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nebəz] ,

and	a	great	paper	of	candy	,	which	I	meant	for	my	little	neighbors	,
和	一个	伟大的	纸	的	糖果	,	哪个	我	意思是	为了	我的	小的	邻居	,

还有一大包糖果，我是打算给我的小邻居们准备的。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt] !

in	**case**	**I**	**should**	**see**	**them**	**by**	**accident**	**!**
在	案件	我	应该	看	他们	经过	事故	!

万一我不小心看到他们呢!

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][hoʊ'tel][tuː; tə][stɑːp]

Somebody	**had**	**told**	**me**	**that**	**the**	**Mansion**	**House**	**was**	**the**	**best**	**hotel**	**to**	**stop**
某人	有	讲述	我	那	这	大厦	房子	曾是	这	最好的	酒店	到	停止

[æt; ət] .

at	**.**
在	.

有人告诉我，大厦酒店是最好的下榻酒店。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?

Shall	**I**	**tell**	**you**	**why**	**?**
将	我	告诉	你	为什么	?

要我告诉你为什么吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ðer; ðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ə; eɪ] [dɪr]

Because	**there**	**was**	**a**	**party**	**there**	**,**	**of**	**a**	**papa**	**and**	**mamma**	**,**	**a**	**dear**
因为	那里	曾是	一个	派对	那里	,	的	一个	爸爸	和	妈妈	,	一个	亲爱的

['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,

little	**girl**	**and**	**boy**	**,**
小的	女孩	和	男生	,

因为那里正在举行派对，有爸爸妈妈，还有一个可爱的小女孩和小男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [naɪs]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['teriər] ,

and	**a**	**remarkably**	**nice**	**little**	**toy**	**terrier**	**,**
和	一个	非常	好的	小的	玩具	梗犬	,

还有一只非常可爱的小玩具梗犬，

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd]['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [kɔːld] ['lɔːsn] .

which	**would**	**put**	**me**	**in**	**mind**	**very**	**much**	**of**	**some**	**friends**	**of**	**mine**	**called**	**Lawson**	**.**
哪个	会	放	我	在	头脑	非常	很多	的	一些	朋友们	的	矿	称为	劳森	.

这让我想起了我的一些名叫劳森的朋友。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɔːsn] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [wɜːr; wər]

In	**fact**	**,**	**this**	**family**	**was**	**called**	**Lawson**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**younger**	**members**	**were**
在	事实	,	这	家庭	曾是	称为	劳森	,	也	,	和	这	年轻	成员	是

['krɪsənd] ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] !

christened	**Nelly**	**and**	**Jimmy**	**!**
受洗	内莉	和	吉米	!

事实上，这个家庭也姓劳森，而年纪较小的成员则分别被命名为内莉和吉米!

['kɑːmɪk(ə)l] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Comical	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
滑稽	,	不是	它	?

真是滑稽，不是吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [bræntʃ] ,

If	**you**	**have**	**never**	**been**	**to**	**Long**	**Branch**	**,**
如果	你	有	绝不	到过	到	长的	分支	,

如果你从未去过朗布兰奇，

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] " ['tɔməs] ['kɑːliːɚ] ,

you	**can't**	**think**	**what**	**a**	**pleasant**	**sail**	**it**	**is**	**down**	**the**	**Bay**	**in**	**the**	**"**	**Thomas**	**Collyer**	**,**
你	不能	思考	什么	一个	令人愉快的	帆	它	是	向下	这	湾	在	这	"	托马斯	科利尔	,

你无法想象乘坐"托马斯·科利尔号"在海湾航行是多么愉快的一件事。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [-]

"	**and**	**how**	**much**	**I**	**[**	**92**	**]**
"	和	如何	很多	我	[	-	]

以及我[92]

[ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [trɪp] .
enjoyed **my** **trip** **.**
享受 我的 旅行 .

旅途愉快。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stætən] ['aɪləndz] ([aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] ['stætən]
The **pleasant** **shores** **of** **Long** **and** **Staten** **Islands** **(** **I** **used** **to** **live** **on** **Staten**
这 令人愉快的 海岸 的 长的 和 斯塔滕岛 岛屿 (我 用过的 到 居住 在 斯塔滕岛
['aɪlənd] ,
Island **,**
岛 ,

长岛和斯塔滕岛宜人的海岸线（我以前住在斯塔滕岛，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kɑ:mɪk(ə)l] [taɪmz] [ðer; ðər] ,
and **had** **some** **comical** **times** **there** **,**
和 有 一些 滑稽 时代 那里 ,

在那里度过了一些滑稽的时光。

[wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz]) [lʊkt] [æz; əz] ['vɜ:rd(ə)nt] [ænd; ənd]
which **I** **mean** **to** **write** **out** **one** **of** **these** **days** **)** **looked** **as** **verdant** **and**
哪个 我 意思是 到 写 出去 一 的 这些 天) 看起来 作为 葱茏 和
['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] ;
beautiful **as** **ever** **;**
美丽的 作为 曾经 ;

（我打算找个时间把它写下来）看起来一如既往地翠绿美丽；

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blu:bɑ:tl] [flai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]
the **sea** **was** **as** **blue** **as** **a** **bluebottle** **fly** **,** **and** **the** **sun** **as** **light** **as**
这 海 曾是 作为 蓝色的 作为 一个 蓝瓶 飞 , 和 这 太阳 作为 光 作为
[ə; eɪ] [kɔ:rk] !
a **cork** **!**
一个 软木 !

大海像苍蝇一样蓝，太阳像软木塞一样明亮！

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] , ['roʊlɪŋ] [weɪvz] , [aɪ] [læft] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
As **I** **looked** **at** **the** **great** **,** **rolling** **waves** **,** **I** **laughed** **to** **myself** **,**
作为 我 看起来 在 这 伟大的 , 滚动 波浪 , 我 笑了 到 我 ,

看着翻滚的巨浪，我不禁笑了起来。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [naɪs] [taɪmz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] ['beɪðɪŋ] ; ['dʌkɪŋ] ['ʌndər]
thinking **what** **nice** **times** **we** **were** **going** **to** **have** **in** **bathing** **;** **ducking** **under**
思维 什么 好的 时代 我们 是 去 到 有 在 洗澡 ; 躲避 在下面
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

想着我们会在洗澡时度过多么美好的时光；从它们下面钻过去，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['æftər] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] ['gɑ:b(ə)l]
when **they** **came** **roaring** **along** **the** **shore** **after** **us** **,** **as** **if** **they** **meant** **to** **gobble**
什么时候 他们 来了 咆哮 沿着 这 支撑 后 我们 , 作为 如果 他们 意思是 到 咕噜
[ˌju: 'es] [ʌp] ,
us **up** **,**
我们 向上 ,

它们沿着海岸咆哮着追赶我们，仿佛要把我们吞噬似的。

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ɔ:l] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
and **bouncing** **out** **again** **when** **they** **had** **passed** **,** **all** **dripping** **and** **laughing** **,**
和 弹跳 出去 再次 什么时候 他们 有 通过了 , 全部 滴落 和 笑 ,

他们经过之后，又蹦蹦跳跳地出来，浑身湿漉漉的，笑个不停。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

and	ready	for	the	next	one	to	play	the	same	trick	on	us	.
和	准备好	为了	这	下一个	一	到	玩	这	相同的	诡计	在	我们	.

并且时刻准备着迎接下一个对我们使出同样伎俩的人。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [weɪvz] [pleɪ] [tuː] [rʌf] , [ænd; ənd] [-]

Sometimes	,	to	be	sure	,	the	waves	play	too	rough	,	and	[	93	]
有时	,	到	是	当然	,	这	波浪	玩	也	粗糙的	,	和	[	-	]

诚然，有时海浪过于汹涌，而且[93]

[nɑːk] [juː; jʊ][ɔːf][jʊr; jər] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ;

knock	you	off	your	feet	without	"	by	your	leave	;
敲	你	离开	你的	脚	没有	"	经过	你的	离开	;

未经你的允许，就把你打倒在地；

" [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb] [wɪl] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd][baɪt][jʊr; jər][toʊz] ,

"	or	a	little	crab	will	walk	up	and	bite	your	toes	,
"	或者	一个	小的	螃蟹	将要	走	向上	和	咬	你的	脚趾	,

“或者一只小螃蟹会走过来咬你的脚趾头。”

[dʒʌst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] [bræntʃ] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][maɪndz][ˌaɪ 'tiː] .

just	by	way	of	welcoming	you	to	Long	Branch	;	but	nobody	minds	it	.
只是	经过	方式	的	欢迎	你	到	长的	分支	;	但	无人	思想	它	.

只是以示对朗布兰奇的欢迎；但没有人介意。

[bles] [juː; jʊ] ! — [ðæt]['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fʌn][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] !

Bless	you	!	—	that	only	makes	it	more	fun	to	go	in	bathing	!
保佑	你	!	—	那	仅有的	制作	它	更多的	乐趣	到	去	在	洗澡	!

真好！——这样洗澡就更有乐趣了！

[wel] , [ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Well	,	the	boat	stopped	at	the	pier	,	which	extends	a	quarter	of	a
出色地	,	这	船	停止	在	这	码头	,	哪个	扩展	一个	四分之一	的	一个

[maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

mile	from	the	shore	,
英里	从	这	支撑	,

船停靠在码头，码头从岸边延伸出四分之一英里。

['pʊtɪŋ] [wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kræbz] [klɔː] [stʌk] [aʊt][fɔːr; fər] " [ʃeɪk] [hændz] " [baɪ][oʊld]

putting	one	in	mind	of	a	long	crab's	claw	stuck	out	for	"	shake	hands	"	by	old
推杆	一	在	头脑	的	一个	长的	螃蟹的	爪	卡住	出去	为了	"	摇	双手	"	经过	老的

['neptjuːn,'neptuːn] ;

Neptune	;
海王星	;

让人联想到海神尼普顿伸出长长的螃蟹钳子来“握手”的场景；

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnst] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

and	I	jumped	into	the	cars	and	was	bounced	and	rattled	along	to
和	我	跳了起来	进入	这	汽车	和	曾是	弹跳	和	摇晃	沿着	到

[lɔːŋ] [bræntʃ] .

Long	Branch	.
长的	分支	.

于是我跳上车，一路颠簸摇晃地开到了朗布兰奇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər]

As	it	was	Saturday	afternoon	,	a	great	crowd	of	people	were	going	there
作为	它	曾是	周六	下午	,	一个	伟大的	人群	的	人们	是	去	那里

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

那天是星期六下午，一大群人跟我一起去了那里。

[ænd; ənd] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

and	**,**	**deary**	**me**	**!**
和	,	亲爱的	我	!

天哪!

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ruːm] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

when	**I**	**came**	**to**	**the**	**Mansion**	**House**	**,**	**there**	**wasn't**	**any**	**room**	**left**	**for**	**me**	**!**
什么时候	我	来了	到	这	大厦	房子	,	那里	不是	任何	房间	左边	为了	我	!

当我来到庄园时，已经没有我的房间了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《邻居内莉袜子》是该系列的第六(Neighbor Nelly Socks Being the Sixth and)

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ?
Wasn't it too bad ?
不是 它 也 坏的 ?

是不是太糟糕了?

[dʒʌst] [-]
Just [94]
只是 [-]

仅[94]

[wen] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][taɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] !
when I had fixed to have such a nice time with my dear little friends !
什么时候 我 有 固定的 到 有 这样的 一个 好的 时间 和 我的 亲爱的 小的 朋友们 !

我原本计划和我的小伙伴们一起度过一段美好的时光!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [soʊ][aɪ] [sed] : " [wel] , ['nevər][maɪnd] ,
It would never do to go away , however , so I said : " Well , never mind ,
它 会 绝不 做 到 去 离开 , 然而 , 所以 我 说 : " 出色地 , 绝不 头脑 ,

然而，离开是绝对不行的，所以我说："好吧，没关系。"

['mɪstər] . ['mænʃ(ə)n] [haʊs] — [ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . ['neɪbər] ['neli] — [dɪr] [ˌem 'iː] ! — ['mɪstər] .
Mr . Mansion House — that is , Mr . Neighbor Nelly — dear me ! — Mr .
先生 . 大厦 房子 — 那 是 , 先生 . 邻居 内莉 — 亲爱的 我 ! — 先生 .

曼森豪斯先生——也就是邻居内利先生——我的天哪！——先生

[lerd] , [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːm] ;
Laird , I can do without a room ;
领主 , 我 能 做 没有 一个 房间 ;

莱尔德，我不需要房间;

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] ,
and at night you can put me to sleep in the pigeon house ,
和 在 夜晚 你 能 放 我 到 睡觉 在 这 鸽子 房子 ,

晚上你可以把我放在鸽舍里睡觉。

[ɔːr][ðə; ði][hen] [kuːp] , [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði]['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
or the hen coop , or under the counter of the office , or up the chimney ,
或者 这 母鸡 合作社 , 或者 在下面 这 柜台 的 这 办公室 , 或者 向上 这 烟囱 ,

或者鸡舍里，或者办公室柜台下面，或者烟囱里，

[aɪ][dəunt] [ker] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ][kɑːnt] !
I don't care which ; but go away I can't !
我 不 关心 哪个 ; 但 去 离开 我 不能 !

我不在乎是哪一个；但你走开，我不能!

" [naʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] , ['mɪstər] . [lerd] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
" Now , I expect , Mr . Laird must have known I had come to see
" 现在 , 我 预计 , 先生 . 领主 必须 有 已知 我 有 来 到 看
['neɪbər] ['neli] ,
Neighbor Nelly ,
邻居 内莉 ,

"现在，我想莱尔德先生一定知道我是来看邻居内莉的。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə][get][ɪn] ;

and	what	a	disappointment	it	would	be	not	to	get	in	;
和	什么	一个	失望	它	会	是	不是	到	得到	在	;

如果没能入选，那该是多么令人失望啊！

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpər] ,

for	after	a	consultation	with	his	bookkeeper	,
为了	后	一个	咨询	和	他的	会计	,

在与他的簿记员商量之后，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːm] ['æftər][ɔːl] !

he	told	me	he	could	give	me	a	room	after	all	!
他	讲述	我	他	可以	给	我	一个	房间	后	全部	！

他告诉我他最终还是可以给我安排一间房间！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [ðæt] [aɪ] ['ɔːfərd] [-]

and	I	was	so	glad	,	that	I	offered	[	95	]
和	我	曾是	所以	高兴的	,	那	我	提供	[	-	]

我非常高兴，于是我提出了[95]

[hɪm; ɪm][maɪ] [snʌf] [bɑːks] [ɪ'miːdiətli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['feɪvər][aɪ]['oʊnli][grænt][tuː; tə] ['veri] [naɪs]

him	my	snuff	box	immediately	,	which	is	a	favor	I	only	grant	to	very	nice
他	我的	鼻烟	盒子	立即地	,	哪个	是	一个	偏爱	我	仅有的	授予	到	非常	好的

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	！

我立刻把我的鼻烟盒送给了他，这是我只对非常好的人才会做的事！

[soʊ][ʌp] [sterz] [aɪ] ['hɜːrid] , [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

So	up	stairs	I	hurried	,	to	get	ready	for	tea	,	in	high	good	humor	,
所以	向上	楼梯	我	慌忙	,	到	得到	准备好	为了	茶	,	在	高的	好的	幽默	,

于是我兴高采烈地跑上楼，准备喝茶。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

and	,	would	you	believe	it	,	when	I	came	down	again	,
和	,	会	你	相信	它	,	什么时候	我	来了	向下	再次	,

难以置信的是，当我再次下来的时候，

[huːz] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][pʊt][tuː; tə][sɪt][æt; ət] , [bʌt; bət]

whose	table	should	I	be	put	to	sit	at	,	but
谁	桌子	应该	我	是	放	到	坐	在	,	但

我该坐在谁的桌子旁呢?

['neɪbər] ['nɛliz] ?

Neighbor	Nelly's	?
邻居	内莉的	?

邻居内莉的?

[oʊ] , [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !

Oh	,	how	surprised	and	pleased	she	was	to	see	me	!
哦	,	如何	惊讶	和	高兴	她	曾是	到	看	我	！

哦，她见到我时是多么惊喜和高兴啊！

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][glæd] .

and	Jimmy	and	his	father	and	mother	were	just	as	glad	.
和	吉米	和	他的	父亲	和	母亲	是	只是	作为	高兴的	.

吉米和他的父母也同样高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['feɪməs] " [klæm] ['tʃaʊdər] " [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [bɪg] ['blækˌberiz] ,

There	was	famous	"	clam	chowder	"	for	tea	,	and	such	great	big	blackberries	,
那里	曾是	著名的	"	蛤	浓汤	"	为了	茶	,	和	这样的	伟大的	大的	黑莓	,

那里有著名的蛤蜊浓汤当下午茶，还有又大又多的黑莓。

[ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [baɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

that	we	really	had	to	make	two	bites	of	them	!
那	我们	真的	有	到	制作	二	咬	的	他们	!

我们真的得咬两口才能吃完!

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['kwɑːntətiz][ʌv; əv]['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ;

not	to	mention	the	quantities	of	other	good	things	;
不是	到	提到	这	数量	的	其他	好的	事物	;

更不用说其他各种好东西的数量了;

[ænd; ənd]['æftər] [tiː] [wiː; wi] ['stroʊld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	after	tea	we	strolled	out	on	the	bluff	,	which	overlooks	the	ocean	.
和	后	茶	我们	漫步	出去	在	这	虚张声势	,	哪个	俯瞰	这	海洋	.

喝完茶后，我们漫步到可以俯瞰大海的悬崖上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [-]

There	are	three	pretty	little	summer	houses	before	the	[	96	]
那里	是	三	漂亮的	小的	夏天	房屋	前	这	[	-	]

在[96]之前有三座漂亮的小避暑别墅

['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] .

Mansion	House	,	and	in	one	of	these	we	took	our	seats	.
大厦	房子	,	和	在	一	的	这些	我们	采取	我们的	座位	.

我们来到了大厦，并在其中一间座位上落座。

[hæd; həd] [kʌm] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][left]

Gipsey	had	come	scampering	up	to	me	in	delighted	recognition	as	we	left
吉普赛人	有	来	四处奔跑	向上	到	我	在	高兴极了	认出	作为	我们	左边

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	dining	room	,
这	用餐	房间	,

我们离开餐厅时，吉普赛高兴地跑过来，认出了我。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

barking	and	wagging	his	tail	,
叫声	和	摇尾巴	他的	尾巴	,

它吠叫着，摇着尾巴，

[ʌn'tɪl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [bəuθ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][aʊt][ʌv; əv]

until	I	should	think	both	his	tail	and	his	bark	would	have	been	quite	out	of
直到	我	应该	思考	两个都	他的	尾巴	和	他的	吠	会	有	到过	相当	出去	的

[dʒɔɪnt] .

joint	.
联合的	.

直到我觉得他的尾巴和吠叫声都完全脱节了。

" [oʊ] , ['neɪbər] - , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [bɪ'gæn] ['neli] , ['iːgərli] ;

"	Oh	,	Neighbor	Oldbird	,	I'm	so	glad	you	have	come	,	"	began	Nelly	,	eagerly	;
"	哦	,	邻居	-	,	我是	所以	高兴的	你	有	来	,	"	开始	内莉	,	急切地	;

"哦，老邻居，我真高兴你来了，"内莉急切地说道;

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] , [ænd; ənd] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

"	we	have	been	having	such	fun	,	and	,	now	you	are	here	,	it	will	be
"	我们	有	到过	拥有	这样的	乐趣	,	和	,	现在	你	是	这里	,	它	将要	是

['naɪsər][ðæn; ðən]['evər] . "

nicer	than	ever	.	"
更漂亮	比	曾经	.	"

"我们一直玩得很开心，现在你来了，会比以前更开心。"

" [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ?

"	Do	you	and	Jimmy	go	in	bathing	?
"	做	你	和	吉米	去	在	洗澡	?

你和吉米一起洗澡吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][duː] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] .
" I guess we do ! " cried Jimmy .
" 我 猜测 我们 做 ! " 哭 吉米 .

"看来我们确实如此！"吉米喊道。

" [wiː; wi] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][fɜːrst][ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt]['riːəl] [diːp] ,
" We rush into the water first of anybody , and go out real deep ,
" 我们 匆忙 进入 这 水 第一的 的 任何人 , 和 去 出去 真实的 深的 ,

"我们总是第一个冲进水里，而且游到很深的地方。"

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] .
when we have hold of the ropes .
什么时候 我们 有 抓住 的 这 绳索 .

当我们抓住绳子的时候。

[sʌm; səm] [greɪt] [bɪg] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə'freɪd][æz; əz] ['eniθɪŋ] ! [-]
Some great big boys are as afraid as anything ! [97]
一些 伟大的 大的 男孩们 是 作为 害怕的 作为 任何事物 ! [-]

有些体型庞大的男孩也胆小如鼠！[97]

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [weɪvz] [goʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . "
But we like to have the waves go over our heads . "
但 我们 喜欢 到 有 这 波浪 去 超过 我们的 头部 . "

但我们喜欢让海浪从头顶涌过。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][bɪg] [bɔɪz] , " [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] ['wʌndərfəli] [slaɪ] ,
" Talking about big boys , " said I , looking wonderfully sly ,
" 说 关于 大的 男孩们 , " 说 我 , 寻找 太棒了 狡猾 ,

"说说大人物吧，"我狡黠地说道。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" I made the acquaintance of a big boy in our street , not long ago ,
" 我 制成 这 熟人 的 一个 大的 男生 在 我们的 街道 , 不是 长的 前 ,

不久前，我认识了我们街上一个身材高大的男孩。

[huː] [noʊz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l]['leɪdi]['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [laɪks][hɜːr; hər]['veri] [wel] , [tuː] ! "
who knows a certain little lady very well ; and likes her very well , too ! "
WHO 知道 一个 肯定 小的 女士 非常 出色地 ; 和 点赞 她 非常 出色地 , 也 ! "

他非常了解一位小姑娘，而且也很喜欢她！

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [tʃaɪmd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " [its] [tɑːm] ['hælstɛd] .
" Oh , I know ! " chimed both the children ; " it's Tom Halstead .
" 哦 , 我 知道 ! " 齐声说道 两个都 这 孩子们 ; " 它是 汤姆 哈尔斯特德 .

"哦，我知道了！"两个孩子异口同声地说，"是汤姆·霍尔斯特德。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [jes] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [tuː] ;
" Yes ; he told me something funny about you , too ;
" 是的 ; 他 讲述 我 某物 有趣的 关于 你 , 也 ;

"是的；他还跟我讲了一件关于你的趣事；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔːr] , ['neɪbər] ['neli] .
I did not know you could wash windows before , Neighbor Nelly .
我 做过 不是 知道 你 可以 洗 视窗 前 , 邻居 内莉 .

我以前不知道你还可以擦窗户，邻居内莉。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['kɑ:mɪkli] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen]
" My little neighbor laughed and blushed comically when I said that , and then
" 我的 小的 邻居 笑了 和 脸红了 滑稽地 什么时候 我 说 那 , 和 然后
['dʒɪmi] [sed] :
Jimmy said :
吉米 说 :

"我说这话的时候，我的小邻居滑稽地笑了，脸也红了，然后吉米说："

" ['hi:z] [ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt] ['feloʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . [-]
" He's a first rate fellow , I tell you . [98]
" 他是 一个 第一的 速度 同伴 , 我 告诉 你 . [-]

"我告诉你，他是个一流的小伙子。[98]

[hi:; hi] [sent] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
He sent us a letter the other day , and what do you think ?
他 发送 我们 一个 信 这 其他 天 , 和 什么 做 你 思考 ?

他前几天给我们寄了一封信，你觉得怎么样?

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ! "
he's coming here ! "
他是 未来 这里 ! "

他要来了!

" ['kʌmɪŋ] [hɪr] !
" Coming here !
" 未来 这里 !

"来了！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [maɪ][stɑ:rz] !
" I exclaimed ; " my stars !
" 我 惊呼 ; " 我的 明星 !

我惊呼道："我的天哪！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kwaɪt] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [frend] [meɪks] [hɪz; ɪz]
I shall be quite thrown in the shade when such a nice friend makes his
我 将 是 相当 抛掷 在 这 阴影 什么时候 这样的 一个 好的 朋友 制作 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

当这样一位好朋友出现时，我肯定会黯然失色。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][hoʊm] [ə'gen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
I think I shall have to go home again Monday ,
我 思考 我 将 有 到 去 家 再次 周一 ,

我想我星期一还得回家。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] ['wenzdeɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['dɪzməl] [feɪs] ,
and I did mean to stay till Wednesday , " and I made up a dismal face ,
和 我 做过 意思是 到 停留 直到 周三 , " 和 我 制成 向上 一个 惨淡 脸 ,

"我本来打算待到星期三的，"说着，我摆出一副沮丧的表情。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [hɑ:rt] - ['broʊkən] .
and pretended to be quite heart - broken .
和 假装 到 是 相当 心 - 破碎的 .

并假装非常伤心。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['neɪbər] - !
" No , indeed , Neighbor Oldbird !
" 不 , 的确 , 邻居 - !

"不，确实如此，老鸟邻居！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [laɪk][juː; jʊ][ðə; ði][best] !

we	shall	always	like	you	the	best	!
我们	将	总是	喜欢	你	这	最好的	！

我们永远都会最喜欢你!

" [kraɪd] ['neli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bəuθ][maɪ][hændz][ɪn][hɜːrz] .

"	cried	Nelly	,	catching	both	my	hands	in	hers	.
"	哭	内莉	,	捕捉	两个都	我的	双手	在	她的	.

“内莉喊道，一把抓住我的双手。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	He	is	a	very	nice	boy	,	to	be	sure	,
"	他	是	一个	非常	好的	男生	,	到	是	当然	,

“他确实是个很不错的男孩。”

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] . "

but	we	like	you	just	as	much	as	if	you	were	our	bachelor	uncle	.	"
但	我们	喜欢	你	只是	作为	很多	作为	如果	你	是	我们的	学士	叔叔	.	"

但我们对你的好感度，就像你是我们单身的叔叔一样。

" [ðen] [aɪ] [muːv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][dʒəu'saiə][də'rektli; daɪ'rektli] !

"	Then	I	move	to	be	called	Uncle	Josiah	directly	!
"	然后	我	移动	到	是	称为	叔叔	约西亚	直接地	！

“那我就直接叫你约西亚叔叔吧！”

" [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] ; [-]

"	I	said	,	laughing	;	[	99	]
"	我	说	,	笑	;	[	-	]

“我笑着说；[99]

" [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,

"	so	,	my	dear	niece	and	nephew	,
"	所以	,	我的	亲爱的	侄女	和	侄子	,

“所以，我亲爱的侄女和侄子，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [naɪs]

don't	you	think	it	would	be	a	good	plan	for	us	to	go	down	on	that	nice
不	你	思考	它	会	是	一个	好的	计划	为了	我们	到	去	向下	在	那	好的

['jeloʊ] [sænd][ðer; ðər] ,

yellow	sand	there	,
黄色的	沙	那里	,

你不觉得我们去那片漂亮的黄色沙滩上玩耍是个好主意吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] ?

and	look	at	the	waves	?
和	看	在	这	波浪	?

看看海浪?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ,

"	The	children	were	delighted	with	this	plan	,
"	这	孩子们	是	高兴极了	和	这	计划	,

孩子们对这个计划非常高兴，

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] ['wʊd(ə)n] [steps] [ðæt] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf]

so	we	all	three	walked	to	the	steep	wooden	steps	that	lead	from	the	bluff
所以	我们	全部	三	步行	到	这	陡	木制的	步骤	那	带领	从	这	虚张声势

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] ,

to	the	beach	below	,
到	这	海滩	以下	,

于是我们三人一起走到从悬崖通往下方海滩的陡峭木台阶旁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .

and	were	soon	on	the	sands	.
和	是	很快	在	这	沙子	.

很快，他们就到了沙滩上。

[keɪm] ['reɪsɪŋ] ['æftər][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,

Gipsey	came	racing	after	as	usual	,	and	in	his	haste	to	join	us	,
吉普赛人	来了	赛车	后	作为	通常	,	和	在	他的	匆忙	到	加入	我们	,

吉普赛像往常一样飞奔而来，急于加入我们，

[ræn][soʊ][fæst] [daʊn] [ðə; ði][steps] , [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][hɪm'self] ,

ran	so	fast	down	the	steps	,	that	he	couldn't	stop	himself	,
跑	所以	快速地	向下	这	步骤	,	那	他	不能	停止	他自己	,

他飞快地跑下台阶，根本来不及停下来。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd][pæst][ðə; ði]['wɔːtər][mɑːrk] , ['lʊkɪŋ] ['kɑːmɪkli]

but	had	to	bring	up	on	the	sand	past	the	water	mark	,	looking	comically
但	有	到	带来	向上	在	这	沙	过去的	这	水	标记	,	寻找	滑稽地

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

但不得不把船开到水位线外的沙滩上，看起来十分滑稽惊讶。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [weɪv] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]

To	put	a	finishing	touch	to	his	misfortunes	,	a	great	big	wave	came	tumbling
到	放	一个	精加工	触碰	到	他的	不幸	,	一个	伟大的	大的	海浪	来了	翻滚

[ɪn][dʒʌst] [ðen] ,

in	just	then	,
在	只是	然后	,

雪上加霜的是，就在这时，一个巨浪袭来。

[ænd; ənd]['oʊvər] [pʊr] [ˌaɪ 'tiː] [went] !

and	over	poor	Gipsey	it	went	!
和	超过	贫穷的	吉普赛人	它	去	!

于是，它就这么倒在了可怜的吉普赛身上!

[saʊsɪŋ] [hɪm; ɪm] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] !

sousing	him	head	and	ears	!
浸泡	他	头	和	耳朵	!

把他的头和耳朵都淋湿!

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [-]

It	frightened	him	so	much	that	[	100	]
它	害怕	他	所以	很多	那	[	-	]

这让他非常害怕[100]

[hiː; hi] [rʌʃt] ['drɪpɪŋ] [wet] [tuː; tə] ['neɪbər] ['neli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

he	rushed	dripping	wet	to	Neighbor	Nelly	,	and	jumped	into	her	lap	,
他	匆忙	滴落	湿的	到	邻居	内莉	,	和	跳了起来	进入	她	膝	,

['skwiːlɪŋ] ['dɪzməli] .

squealing	dismally	.
尖叫	令人沮丧地	.

他浑身湿透地冲到邻居内莉面前，跳到她腿上，发出凄惨的尖叫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] - [bæθ] [ʌv; əv][koʊld][sɔːlt]['wɔːtər][æz; əz] [reɪnd] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti]

Such	a	perfect	shower	-	bath	of	cold	salt	water	as	rained	all	over	her	pretty
这样的	一个	完美的	淋浴	-	洗澡	的	寒冷的	盐	水	作为	下雨了	全部	超过	她	漂亮的

['mʌzlɪn] [dres] ,

muslin	dress	,
细棉布	裙子	,

冰冷的盐水像雨点般洒在她漂亮的薄纱裙上，真是完美的淋浴体验。

[ænd; ənd] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['geɪtərz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] !

and	trim	little	gaiters	and	stockings	!
和	修剪	小的	绑腿	和	长筒袜	!

再配上修剪整齐的小绑腿和长袜!

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sændhɪl]

We	had	to	shake	her	well	,	and	put	Gipsey	to	bed	on	a	sandhill
我们	有	到	摇	她	出色地	,	和	放	吉普赛人	到	床	在	一个	沙丘

[nɪr] [ˌjuː 'es] ,

near	us	,
靠近	我们	,

我们得好好摇摇她，然后把吉普赛放到我们附近的一个沙丘上睡觉。

[wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['mizəriz] .

where	he	went	to	sleep	,	and	,	I	hope	,	forgot	his	miseries	.
在哪里	他	去	到	睡觉	,	和	,	我	希望	,	忘了	他的	苦难	.

他在那里睡着了，我希望他能忘记所有的痛苦。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sænd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər]

Perhaps	you	don't	know	it	,	but	the	sand	is	a	famous	place	to	write	your
也许	你	不	知道	它	,	但	这	沙	是	一个	著名的	地方	到	写	你的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

你或许不知道，沙滩是人们写下名字的著名场所。

[juː; jʊ] [goʊ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [weɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [der] , [ænd; ənd] [ðen] ,

You	go	as	near	the	retreating	wave	as	you	dare	,	and	then	,
你	去	作为	靠近	这	撤退	海浪	作为	你	敢	,	和	然后	,

你尽可能靠近退潮的海浪，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɔːr] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɔːr] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪz] [tuː; tə]

with	a	walking	stick	or	an	umbrella	,	or	your	finger	,	if	nothing	better	is	to
和	一个	步行	戳	或者	一个	伞	,	或者	你的	手指	,	如果	没有什么	更好的	是	到

[biː; bi] [hæd; həd] ,

be	had	,
是	有	,

如果没有更好的办法，可以用拐杖、雨伞或者手指。

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] , [ɔːr] [drɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [spuːk] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [sænd] .

write	your	name	,	or	draw	a	hideous	spook	on	the	wet	sand	.
写	你的	姓名	,	或者	画	一个	可怕	幽灵	在	这	湿的	沙	.

在湿沙上写下你的名字，或者画一个可怕的幽灵。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [-]

You	have	to	be	quick	about	it	,	too	;	for	just	as	you	[	101	]
你	有	到	是	快的	关于	它	,	也	;	为了	只是	作为	你	[	-	]

你也必须迅速行动；因为正如你[101]

[ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

are	putting	the	finishing	touches	to	the	work	,
是	推杆	这	精加工	触摸	到	这	工作	,

正在进行最后的润色工作。

[ə'nʌðər] [greɪt] ['bɪloʊ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ['terɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] ,

another	great	billow	is	sure	to	come	tearing	at	you	,	with	a	wide	,
其他	伟大的	巨浪	是	当然	到	来	撕裂	在	你	,	和	一个	宽的	,

另一股巨浪即将袭来，宽阔无垠，

[diːp] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] ['emərəld] [griːn] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [krest] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['moʊltən] ['sɪlvər] [ɪn]
deep **hollow** **of** **emerald** **green** **,** **and** **foaming** **crest** **,** **looking** **like** **molten** **silver** **in**
深的 空洞的 的 翠 绿色的 , 和 起泡 波峰 , 寻找 喜欢 熔融的 银 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the **moonlight** **.**
这 月光 .

深邃的翠绿色山谷，翻腾的浪花，在月光下宛如熔化的银子。

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞!

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ;
it **falls** **on** **the** **beach** **;**
它 瀑布 在 这 海滩 ;

它掉在了沙滩上;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [foʊm] [slaɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['skæmpər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]
and **a** **long** **rush** **of** **foam** **slides** **up** **the** **sand** **as** **you** **scamper** **out** **of** **reach**
和 一个 长的 匆忙 的 泡沫 幻灯片 向上 这 沙 作为 你 疾走 出去 的 抵达
,
,
,

当你迅速躲开时，一股长长的泡沫顺着沙滩向上涌动。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wet] [ʃuː] [ɔːr] [tuː] .
not **always** **without** **a** **wet** **shoe** **or** **two** **.**
不是 总是 没有 一个 湿的 鞋 或者 二 .

并非每次都不会弄湿一两只鞋子。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæz; həz] [ɔːl] [rʌn] [bæk] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ?
Now **the** **water** **has** **all** **run** **back** **,** **but** **where** **is** **the** **writing** **?**
现在 这 水 有 全部 跑步 后退 , 但 在哪里 是 这 写作 ?

现在水都退去了，可是字迹在哪里呢?

[ðə; ði] [sænd] [ɪz] [smuːð] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['redi] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['blækbɔːrd] , [tuː; tə] [biː; bi]
The **sand** **is** **smooth** **once** **more** **,** **and** **ready** **,** **like** **a** **great** **blackboard** **,** **to** **be**
这 沙 是 光滑的 一次 更多的 , 和 准备好 , 喜欢 一个 伟大的 黑板 , 到 是
[mɑːrkt] [ɑːn] [ə'nuː] .
marked **on** **anew** **.**
标记 在 重新 .

沙滩再次变得平整光滑，就像一块巨大的黑板，等待着人们重新书写。

[soʊ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['klɪrɪŋ] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
So **the** **sea** **is** **always** **clearing** **your** **writing** **book** **for** **you** **,**
所以 这 海 是 总是 清理 你的 写作 书 为了 你 ,

所以大海总是在为你清理写作素材。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] !
and **giving** **you** **a** **chance** **to** **begin** **again** **and** **see** **how** **long** **it** **will** **last** **!**
和 给予 你 一个 机会 到 开始 再次 和 看 如何 长的 它 将要 最后的 !

并给你一次重新开始的机会，看看你能坚持多久!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [roʊt] " ['neli] , "
I **should** **think** **we** **wrote** **"** **Nelly** **,** **"**
我 应该 思考 我们 写道 " 内莉 , "

我想我们写了《Nelly》,

" ['dʒɪmi] , " [ænd; ənd] " ['neɪbər] - , " [-]
" **Jimmy** **,** **"** **and** **"** **Neighbor** **Oldbird** **,** **"** **[** **102** **]**
" 吉米 , " 和 " 邻居 - , " [-]

“吉米”和“邻居老鸟”[102]

[ə'baʊt] ['fɪfti] [taɪmz] [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] "

about	fifty	times	each	on	the	sand	,	with	my	walking	stick	;	and	then	we	"
关于	五十	时代	每个	在	这	沙	,	和	我的	步行	戳	;	和	然后	我们	"

[hʌŋ] [dʒef] .

hung	Jeff	.
悬挂	杰夫	.

我用拐杖在沙滩上每人敲了大约五十下；然后我们"吊死了杰夫"。

['deivis][ɑːn][ə; eɪ]['saʊər]['æp(ə)l] [triː] , " [ænd; ənd] [di'piktid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['kʌmɪŋ]

Davis	on	a	sour	apple	tree	,	"	and	depicted	him	with	Old	Spookey	coming
戴维斯	在	一个	酸的	苹果	树	,	"	和	描绘	他	和	老的	-	未来

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

戴维斯站在一棵酸苹果树上，画中老斯普基正追赶着他。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] , " [wiː; wi][laɪk] [bluː] [fɪʃ] , " [ænd; ənd] " [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ɪn]

and	told	the	Atlantic	Ocean	,	"	We	like	blue	fish	,	"	and	"	We're	going	in
和	讲述	这	大西洋	海洋	,	"	我们	喜欢	蓝色的	鱼	,	"	和	"	是	去	在

['beɪðɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

bathing	Monday	,
洗澡	周一	,

并告诉大西洋："我们喜欢蓝色的鱼"，以及"我们星期一要去游泳"。

" [ænd; ənd]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tʃiːvmənts] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	and	never	succeeded	in	keeping	one	of	our	achievements	more	than
"	和	绝不	成功了	在	保持	一	的	我们的	成就	更多的	比

[hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

half	a	minute	.
一半	一个	分钟	.

"而且从未成功地让我们的任何一项成就保持超过半分钟。"

[wiː; wi] [steɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [hæf] - [pæst][naɪn] ; [ænd; ənd] , [dɪr]

We	stayed	down	on	the	delightful	beach	until	nearly	half	-	past	nine	;	and	,	dear
我们	入住	向下	在	这	愉快	海滩	直到	几乎	一半	-	过去的	九	;	和	,	亲爱的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们在迷人的海滩上待到将近九点半；天哪，

[wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sænd][wiː; wi][gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] !

what	a	heap	of	sand	we	got	in	our	shoes	!
什么	一个	堆	的	沙	我们	得到	在	我们的	鞋	!

我们鞋里进了好多沙子啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'traɪvd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪts] [wei] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

It	was	quite	wonderful	how	it	contrived	to	work	its	way	in	;	but	there
它	曾是	相当	精彩的	如何	它	人为的	到	工作	它是	方式	在	;	但	那里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

它能设法混进来，真是令人匪夷所思；但它确实就在那里。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][lɪft][ʌp]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['kænən] [bɔːlz]

making	us	lift	up	our	feet	as	heavily	as	though	we	had	cannon	balls
制作	我们	举起	向上	我们的	脚	作为	重度	作为	尽管	我们	有	大炮	球

[taɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æŋklz] .

tied	to	our	ankles	.
系	到	我们的	脚踝	.

使我们抬起双脚时感觉像脚踝上绑着炮弹一样沉重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] [-]
But **it** **was** **getting** **late** **,** **and** **high** **[** **103** **]**
但 它 曾是 获得 晚的 , 和 高的 [-]

但天色已晚，而且[103]

[taɪm] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ; [soʊ] ,
time **for** **small** **people** **to** **be** **off** **to** **bed** **;** **so** **,**
时间 为了 小的 人们 到 是 离开 到 床 ; 所以 ,

该让小朋友们睡觉了；所以，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['nebəz] ,
with **a** **shake** **of** **the** **hand** **from** **one** **of** **my** **little** **neighbors** **,**
和 一个 摇 的 这 手 从 一 的 我的 小的 邻居 ,

我与一位小邻居握手，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [gʊd] [kɪs] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [dəunt] [seɪ] [wɪtʃ] , [wʌz; wəz] [weɪkt]
and **a** **"** **good** **kiss** **"** **from** **the** **other** **,** **I** **don't** **say** **which** **,** **Gipsey** **was** **waked**
和 一个 " 好的 吻 " 从 这 其他 , 我 不 说 哪个 , 吉普赛人 曾是 醒来
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

还有另一个人（我不说是谁）的一个"甜蜜的吻"，吉普赛被吵醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [trɔtid] [ɔːf] [tə'geðər] .
and **they** **all** **trotted** **off** **together** **.**
和 他们 全部 小跑 离开 一起 .

然后他们一起小跑离开了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] .
Next **morning** **was** **Sunday** **,** **and** **a** **beautiful** **sunshiny** **day** **.**
下一个 早晨 曾是 星期日 , 和 一个 美丽的 阳光明媚 天 .

第二天是星期天，阳光明媚。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ,
The **first** **thing** **I** **did** **when** **I** **woke** **up** **,**
这 第一的 事物 我 做过 什么时候 我 觉醒 向上 ,

我醒来后做的第一件事是，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɑːp] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
was **to** **pop** **my** **head** **out** **of** **the** **window** **and** **take** **a** **look** **at** **the**
曾是 到 流行音乐 我的 头 出去 的 这 窗户 和 拿 一个 看 在 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean **.**
海洋 .

我当时的想法是把头伸出窗外，看看大海。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] ,
There **it** **was** **,** **as** **beautiful** **as** **ever** **,**
那里 它 曾是 , 作为 美丽的 作为 曾经 ,

它就在那里，一如既往地美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [bræntʃ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]
and **now** **I** **found** **out** **a** **funny** **thing** **about** **Long** **Branch** **that** **I** **hadn't** **noticed** **the**
和 现在 我 成立 出去 一个 有趣的 事物 关于 长的 分支 那 我 之前没有 注意到 这
['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
evening **before** **.**
晚上 前 .

现在我发现了关于朗布兰奇的一件有趣的事，而我前一天晚上并没有注意到。

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
" **Why** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **is** **it** **possible** **I** **am** **in** **the** **country** **?**
" 为什么 , " 说 我 , " 是 它 可能的 我 是 在 这 国家 ?

"为什么，"我说，"我有可能在国外吗？"

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] ?
Where are the trees ?
在哪里 是 这 树木 ?

树在哪里?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊʃ] ; [waɪl] [ðə; ði]
" They were nowhere to be seen , not so much as a bush ; while the
" 他们 是 无处 到 是 已见 , 不是 所以 很多 作为 一个 衬套 ; 尽管 这
['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [-]
flowers were represented [104]
花朵 是 代表 [-]

"它们不见踪影，连一丛灌木都找不到；而花朵却被描绘出来[104]

[baɪ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['beɪðɪŋ] ['dresɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd][ɑːn]['evər][soʊ] ['meni]
by everybody's bathing dresses hanging over all the fences , and on ever so many
经过 每个人的 洗澡 连衣裙 绞刑 超过 全部 这 栅栏 , 和 在 曾经 所以 许多
[kloʊðz] - [laɪnz] [bɪ'saɪdz] ,
clothes - lines besides ,
衣服 - 线条 除了 ,

大家的泳衣挂满了所有的栅栏，还有很多晾衣绳上也挂满了泳衣。

[tuː; tə][draɪ] .
to dry .
到 干燥 .

晾干。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi][əd'maɪəd][bʌt; bət]
The fact is , that the Atlantic Ocean is determined to let nothing be admired but
这 事实 是 , 那 这 大西洋 海洋 是 决定 到 让 没有什么 是 钦佩 但
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

事实上，大西洋决心只让自身成为人们欣赏的对象；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [groʊ] ['eni] ['nɪrər] [ɪts] [ʃɔːz] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
so it will not permit a tree to grow any nearer its shores than half a mile .
所以 它 将要 不是 允许 一个 树 到 生长 任何 更近 它是 海岸 比 一半 一个 英里 .

因此，它不允许树木生长在距离其岸边不超过半英里的地方。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ðer; ðər][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪrfəl][oʊld] ['beɪðɪŋ] ['dresɪz] ,
So all the foliage there consists of the direful old bathing dresses ,
所以 全部 这 叶子 那里 由 的 这 雒 老的 洗澡 连衣裙 ,

所以那里的所有植物都是由那些难看的旧泳衣组成的。

['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][soʊ] ['meni] ['skeəˌkrəʊz] [pʊt] [ʌp][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf]
flapping in the wind and looking like so many scarecrows put up to frighten off
扑 在 这 风 和 寻找 喜欢 所以 许多 稻草人 放 向上 到 吓唬 离开
[ðə; ði] .
the fishhawks .
这 鱼鹰 .

迎风飘动，看起来像许多用来吓走鱼鹰的稻草人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,
In the morning we went to the cunning little Episcopal church ,
在 这 早晨 我们 去 到 这 狡猾 小的 圣公会 教会 ,

早上我们去了那座别致的小圣公会教堂，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['rektər] ,
and listened to the earnest teachings of the noble young rector ,
和 听着 到 这 认真 教义 的 这 高贵 年轻的 校长 ,

并认真聆听了这位年轻有为的校长的诚恳教诲。

[huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['breɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] ['ɜːrθli] [rɪ'wɔːrd] .

who	is	working	so	bravely	in	his	Master's	cause	with	such	poor	earthly	reward	.
WHO	是	在职的	所以	勇敢地	在	他的	硕士学位	原因	和	这样的	贫穷的	尘世的	报酬	.

他为了主人的事业如此勇敢地工作，却只得到如此微薄的世俗回报。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒər] [wer] " ['niːðər] [-]

That	he	is	laying	up	treasure	where	"	neither	[	105	]
那	他	是	躺下	向上	宝藏	在哪里	"	两者都不	[	-	]

他正在积攒财富，而"既不[105]

[mɔːθ] [nɔːr] [rʌst] [dʌθ; dəθ] [kə'rʌpt] , " [wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] .

moth	nor	rust	doth	corrupt	,	"	we	cannot	but	believe	.
蛾	也不	锈	确实	腐败	,	"	我们	不能	但	相信	.

"虫蛀和锈蚀都不会腐蚀它，"我们不得不相信。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['nɔɪzi] [hoʊ'tel] ,

We	did	not	like	to	leave	the	quiet	little	church	for	the	great	noisy	hotels	,
我们	做过	不是	喜欢	到	离开	这	安静的	小的	教会	为了	这	伟大的	嘈杂	酒店	,

我们不喜欢离开安静的小教堂去住嘈杂的大酒店。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] .

in	one	of	which	,	as	we	passed	it	,	they	were	playing	billiards	.
在	一	的	哪个	,	作为	我们	通过了	它	,	他们	是	玩耍	台球	.

我们路过其中一间房子时，看到他们在打台球。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['gɑːdz]['hoʊli] [deɪ] !

what	an	occupation	for	God's	holy	day	!
什么	一个	职业	为了	神的	圣	天	!

在上帝的圣日里做这种事真是太荒唐了!

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

I	cannot	believe	they	were	Christians	who	were	playing	,
我	不能	相信	他们	是	基督徒	WHO	是	玩耍	,

我简直不敢相信他们是基督徒，而且还在玩耍。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

but	I	know	I	wanted	to	go	and	beg	them	to	stop	.
但	我	知道	我	通缉	到	去	和	求	他们	到	停止	.

但我知道我当时很想去求他们住手。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['veri] [hɑːrd] ;

In	the	afternoon	it	clouded	up	,	and	began	to	rain	very	hard	;
在	这	下午	它	阴天	向上	,	和	开始	到	雨	非常	难的	;

下午天阴了，开始下起了瓢泼大雨;

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

so	we	could	not	go	to	church	,
所以	我们	可以	不是	去	到	教会	,

所以我们不能去教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][laɪk] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːl][ænd; ənd]['pɑːrlər] ,

and	as	it	was	very	little	like	Sunday	in	the	crowded	hall	and	parlor	,
和	作为	它	曾是	非常	小的	喜欢	星期日	在	这	挤	大厅	和	客厅	,

拥挤的大厅和客厅里，气氛与星期天截然不同，

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [prə'poʊzd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Mrs	.	Lawson	proposed	we	should	all	come	and	sit	in	her	room	,
太太	.	劳森	建议的	我们	应该	全部	来	和	坐	在	她	房间	,

劳森太太提议我们都去她房间坐坐。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [piː'æzəz] .

which	opened	on	one	of	the	upper	piazzas	.
哪个	打开	在	一	的	这	上	广场	.

它位于上层广场之一。

[soʊ][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːr'selvz] [hɪr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] , [-]

So	we	established	ourselves	here	,	where	it	was	quiet	and	cool	,	[	106	]
所以	我们	已确立的	我们自己	这里	,	在哪里	它	曾是	安静的	和	凉爽的	,	[	-	]

于是我们就在这里安顿下来，这里安静凉爽。[106]

['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [daʊn] [sterz] .

very	glad	to	escape	from	the	bustle	down	stairs	.
非常	高兴的	到	逃脱	从	这	忙碌	向下	楼梯	.

很高兴能逃离楼下的喧嚣。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] ['prɪti] ['dʒɜːrmən] [hɪm] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Suppose	you	were	to	repeat	that	pretty	German	hymn	I	gave	you	the	other
"	认为	你	是	到	重复	那	漂亮的	德语	圣歌	我	给予	你	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

“假设你要复述一下我前几天给你唱的那首优美的德国赞美诗，

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['neli] .

"	said	her	mother	to	Nelly	.
"	说	她	母亲	到	内莉	.

“她妈妈对内莉说。”

" [pər'hæps]['mɪstər] . - [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Perhaps	Mr	.	Oldbird	would	like	to	hear	it	.	"
"	也许	先生	.	-	会	喜欢	到	听到	它	.	"

“或许老鸟先生会想听听。”

" [jes] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [aɪ] [sed] ; [soʊ] ['neli] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] [kɔːld] —

"	Yes	,	that	I	should	,	"	I	said	;	so	Nelly	began	the	beautiful	verses	called	—
"	是的	,	那	我	应该	,	"	我	说	;	所以	内莉	开始	这	美丽的	诗句	称为	—

“是的，我应该这么做，”我说；于是内莉开始吟诵那首优美的诗句——

" [ɔːl] [ðer; ðər] . "

"	ALL	THERE	.	"
"	全部	那里	.	"

“一切都在那里。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][lɔːst] ; [ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

"	Nothing	is	lost	;	the	treasures	which	the	ocean
"	没有什么	是	丢失的	;	这	宝藏	哪个	这	海洋

“没有什么会丢失；海洋的宝藏。”

[hæθ] ['teɪkən][tuː; tə][ɪt'self][ɪn]['eɪdʒɪz][fled] ,

Hath	taken	to	itself	in	ages	fled	,
有	已采取	到	本身	在	年龄	逃亡	,

它在漫长的岁月中逃离了自身，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [rest] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['siːsləs] ['moʊʃ(ə)n]

The	lives	that	rest	beneath	its	ceaseless	motion
这	生活	那	休息	下面	它是	不停歇	运动

在它永不停息的运动之下，那些安息的生命。

[ʌn'tɪl] - [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl]['rendər] [ʌp] [ɪts] [ded] : -

Until	'	the	sea	shall	render	up	its	dead	:	'
直到	-	这	海	将	使成为	向上	它是	死的	:	-

直到“大海交出它的死者”：

" [ðə; ði] [du:] [drɑ:ps] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:rm] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [draɪθ] ,

"	The	dew	drops	that	the	warm	bright	sunshine	drieth	,
"	这	露	滴	那	这	温暖的	明亮的	阳光	德里斯	,

“温暖明亮的阳光蒸发掉的露珠，

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [melts] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmər] [er] ,

The	cloud	that	melts	away	in	summer	air	,
这	云	那	融化	离开	在	夏天	空气	,

夏日空气中消融的云朵

[ðə; ði] [bʌd] [ðæt] [lɪftɪθ] [ɪts] [swi:t] [hed] — [ænd; ənd] [daɪɛθ] , [-]

The	bud	that	lifteth	its	sweet	head	—	and	dieth	,	[	107	]
这	芽	那	提升	它是	甜的	头	—	和	死亡	,	[	-	]

花蕾抬起它甜美的头——然后死去，[107]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [lɔ:st] — [gɑ:d] [ki:ps] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] .

They	are	not	lost	—	God	keeps	them	in	his	care	.
他们	是	不是	丢失的	—	上帝	保持	他们	在	他的	关心	.

他们并没有迷失——上帝会保佑他们。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɔ:st] ; [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnər] ,

"	Nothing	is	lost	;	the	anguish	of	the	mourner	,
"	没有什么	是	丢失的	;	这	痛苦	的	这	哀悼者	,

“没有什么是失去的；哀悼者的痛苦，

[ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] [ðæt] [fɔ:l] [laɪk] ['sɑ:ləm] [reɪn] ,

And	bitter	tears	that	fall	like	solemn	rain	,
和	苦的	眼泪	那	落下	喜欢	庄严	雨	,

还有那苦涩的泪水，像庄严的雨滴般落下。

[ɑ:r; ər] ['seɪfli] [stɔ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gɑ:rnər] ,

Are	safely	stored	within	the	heavenly	garner	,
是	安全	存储	之内	这	天上	加纳	,

安然地存放在天上的粮仓里，

[tɪl] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .

Till	Christ	shall	come	unto	his	own	again	.
直到	基督	将	来	到	他的	自己的	再次	.

直到基督再次降临到祂的子民身边。

" [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [ðæt] [deθ] [dʌθ; dəθ] ['gæðər]

"	And	our	beloved	ones	that	Death	doth	gather
"	和	我们的	心爱	一个	那	死亡	确实	收集

“以及我们挚爱的亲人，死神将他们带走。”

[tu:; tə] [ðer; ðər] [kɑ:m] , ['dri:mləs] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tu:m] ,

To	their	calm	,	dreamless	sleep	beneath	the	tomb	,
到	他们的	冷静的	,	无梦	睡觉	下面	这	墓	,

他们安息于陵墓之下，平静无梦。

[laɪk] ['tendər] ['flaʊərz] , [ɑ:r; ər] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

Like	tender	flowers	,	are	cherished	by	the	Father
喜欢	投标	花朵	,	是	珍爱	经过	这	父亲

如同娇嫩的花朵，受到天父的珍爱

[ɪn] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [blu:m] .

In	the	celestial	fields	of	Heaven	to	bloom	.
在	这	天体	字段	的	天堂	到	盛开	.

在天堂的田野里绽放。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɔ:st] ; [oʊ] , [let] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [tʃɪr] [ˌju: 'es] ;

"	Nothing	is	lost	;	oh	,	let	the	promise	cheer	us	;
"	没有什么	是	丢失的	;	哦	,	让	这	承诺	欢呼	我们	;

“没有什么是失去的；哦，让这个承诺给我们带来希望；

[baɪ][gɑːd][hɪm'self][tuː; tə] ['wɪri] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ;
By God himself to weary mortals given ;
经过 上帝 他自己 到 厌倦 凡人 给定 ;

上帝亲自赐予疲惫的凡人;

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [wʌnz][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ə'gen] [biː; bi] [nɪr] [juː 'es] ,
Our darling ones shall soon again be near us ,
我们的 亲爱的 一个 将 很快 再次 是 靠近 我们 ,

我们挚爱的亲人很快就会再次回到我们身边。

['aʊər; ɑːr][hoʊps][ʃæl; ʃəl] [bluːm] , [ʌn´feidiŋli] , [ɪn] ['hev(ə)n] . "
Our hopes shall bloom , unfadingly , in Heaven . "
我们的 希望 将 盛开 , 毫不褪色 , 在 天堂 . "

我们的希望将在天堂永不凋零。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [hɪm] [aɪ] [noʊ] , " ['ædɪd] ['neli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" I think that is the best hymn I know , " added Nelly , when she had finished .
" 我 思考 那 是 这 最好的 圣歌 我 知道 , " 额外 内莉 , 什么时候 她 有 完成的 .

"我觉得这是我所知道的最好的赞美诗,"内莉唱完后补充道。

" [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" Now , what shall we do ? "
" 现在 , 什么 将 我们 做 ? "

"现在，我们该怎么办？"

" [lets] [pleɪ] [tʃɜːrtʃ] ! " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .
" Let's play church ! " suggested Jimmy .
" 我们来吧 玩 教会 ! " 建议 吉米 .

"我们来玩扮演教堂的游戏吧！"吉米提议道。

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

"哦是的!

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
that's the very thing !
那就是 这 非常 事物 !

正是如此!

" [sed] ['neli] .
" said Nelly .
" 说 内莉 .

"内莉说道。"

" [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk] ['kɪti] [ænd; ənd] ['rɑːbi] ['mɔːrɪs][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . " [-]
" Suppose we ask Kitty and Robby Morris to come in . " [108]
" 认为 我们 问 猫咪 和 罗比 莫里斯 到 来 在 . " [-]

"假设我们请 Kitty 和 Robby Morris 进来。"[108]

[soʊ] ['kɪti] [ænd; ənd] ['rɑːbi] [wɜːr; wər][faʊnd] , [ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ]
So Kitty and Robby were found , and consented to join the play , which
所以 猫咪 和 罗比 是 成立 , 和 同意 到 加入 这 玩 , 哪个
['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] ;
straightway began ;
立刻 开始 ;

于是找到了凯蒂和罗比，他们同意加入演出，演出随即开始;

['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [bɪ'liːv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] ,
mamma and I looking on , though we made believe not to be taking notice ,
妈妈 和 我 寻找 在 , 尽管 我们 制成 相信 不是 到 是 采取 注意 ,

我和妈妈看着，虽然我们假装没看见。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

for	fear	of	disturbing	the	little	visitors	.
为了	害怕	的	令人不安	这	小的	访客	.

怕打扰到这些小访客。

['rɑːbi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Robby	,	who	was	a	dear	little	fellow	,	only	five	years	old	,
罗比	,	WHO	曾是	一个	亲爱的	小的	同伴	,	仅有的	五	年	老的	,

罗比是个可爱的小家伙，只有五岁。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [greɪt] [bluː] [aɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

with	long	golden	curls	and	great	blue	eyes	,	was	the	minister	,	at	his	own
和	长的	金的	卷发	和	伟大的	蓝色的	眼睛	,	曾是	这	部长	,	在	他的	自己的

['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .

special	request	.
特别的	要求	.

这位部长有着金色长卷发和湛蓝的眼睛，是他亲自要求的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [sæk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔsənz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

The	children	dressed	him	in	a	long	white	sack	of	Mrs	.	Lawson's	by	way	of
这	孩子们	穿着	他	在	一个	长的	白色的	解雇	的	太太	.	劳森	经过	方式	的

[ə; eɪ] [gaʊn] ,

a	gown	,
一个	袍	,

孩子们用劳森太太的一件白色长布袋给他做了一件长袍。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

and	gave	him	a	small	table	for	a	pulpit	.
和	给予	他	一个	小的	桌子	为了	一个	讲坛	.

并给了他一张小桌子当讲坛。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [kæt] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['rɑːbi]

The	others	,	with	Gipsey	,	and	a	large	gray	cat	,	the	property	of	Robby
这	其他的	,	和	吉普赛人	,	和	一个	大的	灰色的	猫	,	这	财产	的	罗比

[ænd; ənd] ['kɪti] ,

and	Kitty	,
和	猫咪	,

其他人，包括吉普赛和一只大灰猫，都是罗比和凯蒂的。

[wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

which	marched	in	after	them	,	were	the	congregation	,	sitting	on	the	edge	of
哪个	行军	在	后	他们	,	是	这	会众	,	坐着	在	这	边缘	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

紧随其后的是坐在床边的信众。

[tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃɜːrtʃ] [pjuː] . [-]

to	be	like	the	long	church	pew	.	[	109	]
到	是	喜欢	这	长的	教会	座位	.	[	-	]

就像教堂里的长椅一样。[109]

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst] , " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	minister	took	for	his	text	,	"	Little	children	,	love	one	another	,
这	部长	采取	为了	他的	文本	,	"	小的	孩子们	,	爱	一	其他	,

部长选取的经文是："孩子们，要彼此相爱。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] ,

"	and	his	sermon	was	such	a	dear	,	funny	little	discourse	,
"	和	他的	讲道	曾是	这样的	一个	亲爱的	,	有趣的	小的	话语	,

"他的布道真是一篇亲切又风趣的小短文。"

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌaɪ'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

that	I	must	write	it	down	for	you	.
那	我	必须	写	它	向下	为了	你	.

我必须把它写下来给你。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['piːpəlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hoʊp] , [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] - ,

"	Now	,	my	dear	peoples	,	"	he	said	,	"	I	hope	,	whenever	you	feel	like	karrelling	,
"	现在	,	我的	亲爱的	人民	,	"	他	说	,	"	我	希望	,	每当	你	感觉	喜欢	-	,

“现在，我亲爱的人民，”他说，“我希望，每当你们想去卡雷林的时候，

[[ə; eɪ]] [ɔːr] ['biːɪŋ] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [berz] ,

[	A	]	or	being	as	cross	as	bears	,
[	一个	]	或者	存在	作为	叉	作为	熊	,

[A] 或者像熊一样愤怒，

[juː; jʊ] [wɪl] - ['membər] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] - [baʊt] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

you	will	'	member	what	the	Bible	says	'	bout	loving	one	another	.
你	将要	-	成员	什么	这	圣经	说道	-	回合	爱	一	其他	.

你会记住圣经中关于彼此相爱的教导。

['faɪtɪd] [maɪ][tæt][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːr][aʊt] ; [bʌt; bət]

Gipsey	fighted	my	tat	to	-	day	,	and	pulled	some	of	her	fur	out	;	but
吉普赛人	战斗	我的	塔特	到	-	天	,	和	拉	一些	的	她	毛皮	出去	;	但

['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] ,

he's	only	a	dog	,
他是	仅有的	一个	狗	,

吉普赛今天跟我的纹身打架，扯掉了她一些毛；但他只是一条狗而已。

[ænd; ənd][aɪ] [rɛdɪd] [ɪn][maɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] —

and	I	readed	in	my	Dr	.	Watts	—
和	我	已读	在	我的	博士	.	瓦特	—

我在沃茨博士的书中读到——

" [let] [dɔːgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] ,

"	Let	dogs	delight	to	bark	and	bite	,
"	让	狗	喜	到	吠	和	咬	,

让狗尽情吠叫和撕咬吧，

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] - [ɪm] [soʊ] ;

For	God	has	made	'	em	so	;
为了	上帝	有	制成	-	呃	所以	;

因为上帝使他们如此；

[let] [berz] [ænd; ənd]['laɪənz] [graʊl] [ænd; ənd] [faɪt] ,

Let	bears	and	lions	growl	and	fight	,
让	熊	和	狮子	咆哮	和	斗争	,

就让熊和狮子咆哮打斗吧，

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðer; ðər]['neɪtʃər] [tuː] .

For	'	tis	their	nature	too	.
为了	-	的	他们的	自然	也	.

因为这也是他们的本性。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] - ['nevər][let]

But	,	children	,	you	s'ould	never	let
但	,	孩子们	,	你	-	绝不	让

但是孩子们，你们绝不能让

[jʊr; jər]['æŋgri] - [raɪz] !

Your	angry	pass'ons	rise	!
你的	生气的	-	上升	!

你的愤怒之情高涨！

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər]['nevər] [meɪd]
Your little hands were never made
你的 小的 双手 是 绝不 制成

你的小手从未被制造出来。

[tuː; tə] - [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] . " [-]
To sc'atch each other's eyes . " [110]
到 - 每个 其他的 眼睛 . " [-]

互相瞥一眼。[110]

— — [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv]
— — so I was not mad at him , ' cause he didn't know he ought to love
— — 所以 我 曾是 不是 疯狂的 在 他 , - 原因 他 没有 知道 他 应该 到 爱
['pʊsi] .
pussy .
猫 .

——所以我并没有生他的气，因为他不知道自己应该喜欢女人。

" [aɪ] - [nɜːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" I s'apped nurse the other day ,
" 我 - 护士 这 其他 天 ,

"前几天我吸了护士的血，

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,
' cause she made me come out of the water before I wanted to ,
- 原因 她 制成 我 来 出去 的 这 水 前 我 通缉 到 ,

因为她让我比我预想的更早地从水里出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] ; [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] , [ðoʊ] ,
and that was very naughty ; I begged her pardon , though ,
和 那 曾是 非常 淘气 ; 我 乞求 她 赦免 , 尽管 ,

那真是太淘气了；不过我还是向她道歉了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ]['tændi] , [ðæt] ['pɑːpə][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
and gave her a piece of my tandy , that papa had brought me .
和 给予 她 一个 片 的 我的 坦迪 , 那 爸爸 有 带来 我 .

然后给了她一块我爸爸给我带回来的棉布。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['piːpəlz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Now , my dear peoples , I think that is long enough .
现在 , 我的 亲爱的 人民 , 我 思考 那 是 长的 足够的 .

好了，我亲爱的同胞们，我想时间已经够长了。

[spoʊz] [wiː; wi] [sɪŋ] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] . -
S'pose we sing , ' I want to be an angel . '
假设 我们 唱歌 , - 我 想 到 是 一个 天使 . -

假设我们唱："我想成为天使。"

" ['pleɪɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .
" PLAYING CHURCH .
" 玩耍 教会 .

"扮演教堂。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɜːrmən] ?
Wasn't that a cunning little sermon ?
不是 那 一个 狡猾 小的 讲道 ?

那不是一篇颇具巧思的小布道吗?

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
It put me in mind of how I used to play church in my childhood ,
它 放 我 在 头脑 的 如何 我 用过的 到 玩 教会 在 我的 童年 ,

这让我想起了小时候玩过家家玩教堂游戏的情景。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] ; [wen] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , [wʊd] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,
long **ago** **;** **when** **my** **young** **brother** **,** **dear** **little** **Davy** **,** **would** **stand** **on** **a** **chair** **,**
长的 前 ; 什么时候 我的 年轻的 兄弟 , 亲爱的 小的 戴维 , 会 站立 在 一个 椅子 ,

很久以前，当我的小弟弟，亲爱的小戴维，站在椅子上的时候，

[waɪl] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [maɪ] [stuːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] ['sʌmθɪŋ] [-]
while **I** **sat** **on** **my** **stool** **at** **his** **feet** **,** **and** **preach** **a** **sermon** **something** **[** **111** **]**
尽管 我 卫星 在 我的 凳子 在 他的 脚 , 和 布道 一个 讲道 某物 [-]

当我坐在他脚边的凳子上，向他讲道时[111]

[laɪk] ['rɑːbiːz] .
like **Robby's** **.**
喜欢 罗比的 .

就像罗比的。

['dɑːrlɪŋ] ['deɪvi] !
Darling **Davy** **!**
亲爱的 戴维 !

亲爱的戴维！

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
I **fancied** **I** **could** **see** **his** **sweet** **face** **and** **earnest** **eyes** **looking** **down** **at** **me** **,**
我 幻想 我 可以 看 他的 甜的 脸 和 认真 眼睛 寻找 向下 在 我 ,

我仿佛能看到他那张慈祥的脸庞和真挚的眼神正俯视着我。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;
from **his** **happy** **home** **in** **heaven** **that** **Sunday** **afternoon** **;**
从 他的 快乐的 家 在 天堂 那 星期日 下午 ;

那个星期天的下午，他从天堂的家中离开了；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['wɪri] [ɜːrθ] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] ,
for **he** **closed** **those** **dark** **eyes** **on** **this** **weary** **earth** **many** **long** **years** **since** **,**
为了 他 关闭 那些 黑暗的 眼睛 在 这 厌倦 地球 许多 长的 年 自从 ,

多年以前，他已在这疲惫的大地上闭上了那双深邃的眼睛。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
and **I** **never** **think** **of** **him** **now** **but** **as** **standing** **on** **the** **chair** **in** **our**
和 我 绝不 思考 的 他 现在 但 作为 常设 在 这 椅子 在 我们的
['fɑːðɚz] ['stʌdi] ([wɪð; wɪθ] ,
father's **study** **(** **with** **,**
父亲的 学习 (和 ,

我现在想起他，总是想起他站在父亲书房的椅子上（带着，

[pər'hæps] , ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) ,
perhaps **,** **mother** **looking** **in** **,** **unknown** **to** **him** **)** **,**
也许 , 母亲 寻找 在 , 未知 到 他) ,

（或许，母亲正在看着，他并不知道），

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [tekst] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ɪn]
and **preaching** **from** **some** **simple** **text** **that** **we** **knew** **and** **loved** **,** **in**
和 布道 从 一些 简单的 文本 那 我们 知道 和 喜爱 , 在
[kweɪnt] , [jet] ['tʃaɪldɪʃ] [wɜːrdz] .
quaint **,** **yet** **childish** **words** **.**
古雅 , 然而 幼稚 字 .

并用古朴但稚拙的语言，从我们熟知和喜爱的一些简单经文中讲道。

[ɑː] , [wel] !
Ah **,** **well** **!**
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] ,

perhaps	**it**	**was**	**better**	**so**	**,**
也许	它	曾是	更好的	所以	,

或许这样更好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld] ['bætʃələr] [laɪk] "

than	**that**	**he**	**should**	**have**	**lived**	**to**	**be**	**a**	**gray**	**-**	**headed**	**old**	**bachelor**	**like**	**"**
比	那	他	应该	有	居住地	到	是	一个	灰色的	-	标题	老的	学士	喜欢	"

['brʌðər] [hoʊ'zeɪ] !

brother	**Jose**	**!**
兄弟	何塞	!

他本应该活到像"何塞兄弟"那样白发苍苍的老单身汉!

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

"	**So**	**the**	**children**	**all**	**sang**	**the**	**hymn**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**church**	**.**
"	所以	这	孩子们	全部	唱	这	圣歌	,	和	那	曾是	这	结尾	的	教会	.

于是孩子们都唱了赞美诗，教堂礼拜就结束了。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['telɪŋ] [-]

We	**passed**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**telling**	**[**	**112**	**]**
我们	通过了	这	休息	的	这	下午	讲述	[	-	]

我们用剩下的下午时间讲述[112]

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd]['æftər] [tiː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [wʌns] [mɔːr]

Bible	**stories**	**,**	**and**	**repeating**	**hymns**	**,**	**and**	**after**	**tea**	**it**	**was**	**clear**	**once**	**more**
圣经	故事	,	和	重复	赞美诗	,	和	后	茶	它	曾是	清除	一次	更多的

,

,

,

圣经故事，反复吟唱的赞美诗，喝完茶后，一切又都清晰起来。

[ænd; ənd][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] .

and	**dry**	**enough**	**to**	**go**	**out**	**on**	**the**	**bluff**	**.**
和	干燥	足够的	到	去	出去	在	这	虚张声势	.

天气干燥到可以走到悬崖边。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['feɪməs] ['spɪrɪts]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	**may**	**be**	**sure**	**,**	**we**	**were**	**all**	**in**	**famous**	**spirits**	**Monday**	**morning**	**,**
你	可能	是	当然	,	我们	是	全部	在	著名的	烈酒	周一	早晨	,

可以肯定的是，周一早上我们所有人都兴致勃勃。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

and	**ready**	**for**	**any**	**sort**	**of**	**a**	**frolic**	**.**
和	准备好	为了	任何	种类	的	一个	嬉戏	.

随时准备进行任何形式的嬉戏。

[huː] [kʊd; kəd][help] ['biːɪŋ] [gʊd] ['hjuːməd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nebəz] ?

Who	**could**	**help**	**being**	**good**	**humored**	**with**	**such**	**company**	**as**	**my**	**little**	**neighbors**	**?**
WHO	可以	帮助	存在	好的	幽默	和	这样的	公司	作为	我的	小的	邻居	?

和我的这些小邻居们在一起，谁能不开心呢?

['mɪstər] . ['lɔːsn] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

Mr	**.**	**Lawson**	**left**	**us**	**in**	**the**	**first**	**train**	**for**	**the**	**city**	**;**	**but**	**,**	**to**	**make**	**up**	**,**
先生	.	劳森	左边	我们	在	这	第一的	火车	为了	这	城市	;	但	,	到	制作	向上	,

劳森先生搭乘第一班进城的火车离开了我们；但是，为了弥补，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [boʊt] ,

who	**should**	**have**	**come**	**down**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**boat**	**,**
WHO	应该	有	来	向下	在	这	早期的	早晨	船	,

他本应乘坐清晨的船下来，

[bʌt; bət][tɑːm] ['hælstɛd] [ænd; ənd] [mɪs] ['elsi] ['bluːdʒeɪ] — [ɔːr] - , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	Tom	Halstead	and	Miss	Elsie	Bluejay	—	or	Brandlaw	,	I	ought	to	say	,
但	汤姆	哈尔斯特德	和	错过	艾尔西	蓝鸟	—	或者	-	,	我	应该	到	说	,

但是汤姆·哈尔斯特德和艾尔西·布鲁杰小姐——或者应该说是布兰德劳小姐——

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]

since	I	know	her	name	now	;	and	they	drove	straight	up	to	the	Mansion
自从	我	知道	她	姓名	现在	;	和	他们	驾驶	直的	向上	到	这	大厦

[haʊs] ,

House	,
房子	,

既然我现在知道了她的名字；他们就径直开车去了庄园。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [huː] ['wʊdnt] , [wen] ['neɪbər] ['neli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?

of	course	—	who	wouldn't	,	when	Neighbor	Nelly	was	there	?
的	课程	—	WHO	不会	,	什么时候	邻居	内莉	曾是	那里	?

当然——有邻居内莉在，谁会不喜欢呢?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [-]

The	children	received	Tom	with	shouts	of	joy	;	and	he	looked	so	[	113	]
这	孩子们	已收到	汤姆	和	喊叫	的	喜悦	;	和	他	看起来	所以	[	-	]

孩子们欢呼雀跃地迎接汤姆；他看起来[113]

['hænsəm] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [aɪz] ['spɑːkld] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

handsome	and	happy	,	and	his	great	black	eyes	sparkled	so	with	good
英俊的	和	快乐的	,	和	他的	伟大的	黑色的	眼睛	闪闪发光	所以	和	好的

['hjuːmər] [ænd; ənd] [fʌn] ,

humor	and	fun	,
幽默	和	乐趣	,

英俊快乐，他那双乌黑的大眼睛闪烁着幽默和乐趣的光芒。

[ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [nuː]

that	I	felt	quite	ready	to	admit	him	into	my	circle	of	little	people	that	I	knew
那	我	毛毡	相当	准备好	到	承认	他	进入	我的	圆圈	的	小的	人们	那	我	知道

[ænd; ənd] [lʌvd] .

and	loved	.
和	喜爱	.

我觉得我已经完全准备好接纳他进入我认识和喜爱的小伙伴们的圈子了。

['neɪbər] ['neli]

Neighbor	Nelly
邻居	内莉

邻居内莉

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['kɑːntræst] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,

and	he	were	an	admirable	contrast	in	point	of	appearance	,
和	他	是	一个	令人钦佩的	对比	在	观点	的	外貌	,

他的外貌与此形成了鲜明的对比，令人赞叹。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [strɪkt]

and	I	shouldn't	be	surprised	if	the	last	remark	made	to	me	in	strict
和	我	不应该	是	惊讶	如果	这	最后的	评论	制成	到	我	在	严格的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

如果最后那句话是有人以绝对保密的方式告诉我的，我也不应该感到惊讶。

[baɪ] [maɪ] [frend] [tɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [truː] [sʌm; səm] [deɪ] .

by	my	friend	Tom	in	his	account	of	her	,	should	come	true	some	day	.
经过	我的	朋友	汤姆	在	他的	帐户	的	她	,	应该	来	真的	一些	天	.

我的朋友汤姆在他的描述中提到，总有一天会实现的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sketʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][æz; əz][wiː; wi] ['klʌstərd]

I	wish	I	could	sketch	a	little	picture	of	our	party	as	we	clustered
我	希望	我	可以	草图	一个	小的	图片	的	我们的	派对	作为	我们	聚类

[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] ,

together	on	the	piazza	,
一起	在	这	广场	,

我真希望我能画一幅小画，描绘我们一行人聚集在广场上的情景。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

to	show	what	manner	of	people	we	were	then	;	and	another	,
到	展示	什么	方式	的	人们	我们	是	然后	;	和	其他	,

为了展现我们当时是怎样的人；还有，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['æftərwərd] .

of	our	appearance	in	the	water	afterward	.
的	我们的	外貌	在	这	水	之后	.

随后我们在水中的景象。

[ten] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [soʊ][wiː; wi] [iːtʃ] [ɑːrmd]

Ten	o'clock	was	the	hour	for	bathing	that	morning	;	so	we	each	armed
十	点钟	曾是	这	小时	为了	洗澡	那	早晨	;	所以	我们	每个	武装

[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [-]

ourselves	with	our	[	114	]
我们自己	和	我们的	[	-	]

那天早上十点钟是洗澡的时间；所以我们每个人都带上了[114]

['beɪðɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['taʊəl] , [laɪk][ðə; ði][meɪn][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ,

bathing	clothes	and	a	prodigious	towel	,	like	the	main	sail	of	a	fishing	smack	,
洗澡	衣服	和	一个	惊人	毛巾	,	喜欢	这	主要的	帆	的	一个	钓鱼	啪	,

泳衣和一条巨大的毛巾，就像渔船的主帆一样。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] ; [ænt] ['elsi] ,

and	rushed	down	to	the	beach	;	that	is	,	the	younger	members	;	Aunt	Elsie	,
和	匆忙	向下	到	这	海滩	;	那	是	,	这	年轻	成员	;	阿姨	艾尔西	,

然后冲到海滩上；也就是说，是那些年纪较小的成员；艾尔西阿姨，

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['soʊbərli] [ə'lɔːŋ] .

Mrs	.	Lawson	,	and	I	walked	soberly	along	.
太太	.	劳森	,	和	我	步行	清醒地	沿着	.

我和劳森太太一起，神情严肃地走了过去。

[ðen] [wiː; wi] [pɑːpt] ['ɪntuː] ['seprət] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

Then	we	popped	into	separate	bathing	houses	,	still	looking	like	respectable	and
然后	我们	爆裂	进入	分离	洗澡	房屋	,	仍然	寻找	喜欢	可敬	和

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

responsible	members	of	society	,
负责任的	成员	的	社会	,

然后我们各自走进不同的澡堂，看起来仍然像是体面而负责任的社会成员。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] — ['skeəˌkrəʊz] !

and	popped	out	five	minutes	afterward	—	scarecrows	!
和	爆裂	出去	五	分钟	之后	—	稻草人	!

五分钟后，稻草人就冒了出来！

[spuːks] !

spooks	!
幽灵	!

鬼魂！

['ænɪmeɪtɪd][ræg] - [bægz] !

animated	rag	-	bags	!
动画	抹布	-	包	!

会动的破布袋！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒen'tɪləti][ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] [dɪ'pɑːrtɪd] .

with	the	last	vestige	of	our	gentility	and	good	looks	departed	.
和	这	最后的	痕迹	的	我们的	绅士风度	和	好的	看起来	已离开	.

随着我们最后一点温文尔雅和俊美容颜也消逝殆尽。

[ænt] ['elsi] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] " [frʌnt] " [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [lʌg'ʒʊriənt] [kəːlz] ,

Aunt	Elsie	had	taken	leave	of	a	most	beautiful	brown	"	front	"	and	fourteen	luxuriant	curls	,
阿姨	艾尔西	有	已采取	离开	的	一个	最多	美丽的	棕色的	"	正面	"	和	十四	茂盛的	卷发	,

艾尔西阿姨离开了人世，留下了一头美丽的棕色秀发和十四缕浓密的卷发。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'pɪrəns] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][steɪd][bɔːld] - ['hedɪd] [aʊl] ;

the	absence	of	which	gave	her	an	appearance	very	like	a	staid	bald	-	headed	owl	;
这	缺席	的	哪个	给予	她	一个	外貌	非常	喜欢	一个	稳重	秃	-	标题	猫头鹰	;

因为她没有眼睛，所以看起来很像一只呆滞的秃头猫头鹰;

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['veri] [-]

particularly	as	she	would	keep	on	her	very	[	115	]
特别	作为	她	会	保持	在	她	非常	[	-	]

尤其是因为她会一直坚持她的[115]

[raʊnd] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [griːn] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz] .

round	spectacles	,	and	wore	a	pair	of	extremely	long	-	fingered	green	cotton	gloves	.
圆形的	眼镜	,	和	穿着	一个	一对	的	极其	长的	-	用手指	绿色的	棉布	手套	.

他戴着圆形眼镜，还戴着一副极长的绿色棉质长指手套。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] ['fɪŋgərz] , ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	long	ends	of	the	glove	fingers	,	waving	about	in	the	water	,
这	长的	结束	的	这	手套	手指	,	挥手	关于	在	这	水	,

手套手指的长端在水中摆动，

[wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [aʊlz] [klɔːz] ;

were	not	unlike	the	owl's	claws	;
是	不是	与此不同	这	猫头鹰的	爪子	;

与猫头鹰的爪子颇为相似;

[waɪl] [hɜːr; hər] [greɪ] ['wʊlən] ['beɪðɪŋ] [dres] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['flænl] ['fɛðɚz] .

while	her	gray	woollen	bathing	dress	might	have	passed	for	a	new	sort	of	flannel	feathers	.
尽管	她	灰色的	羊毛	洗澡	裙子	可能	有	通过了	为了	一个	新的	种类	的	绒布	羽毛	.

而她那件灰色羊毛泳衣，看起来就像是一种新型的法兰绒羽毛。

[ə; eɪ]['mɔːtifaid] [bluː] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [keɪnz] [aʊt] , [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [lɑːp] - ['saɪdɪd][ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

A	mortified	blue	sunbonnet	,	with	all	the	canes	out	,	was	perched	lop	-	sided	on	her	head	,
一个	羞愧难当	蓝色的	遮阳帽	,	和	全部	这	拐杖	出去	,	曾是	栖息	垂落	-	侧面	在	她	头	,

一顶蓝色遮阳帽歪歪斜斜地戴在她头上，帽檐上的藤条全都露了出来，显得十分尴尬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ʃu:z] , [laɪk] [braʊn] ['poʊltɪs] .

and	she	wore	a	pair	of	bathing	shoes	,	like	brown	poultices	.
和	她	穿着	一个	一对	的	洗澡	鞋	,	喜欢	棕色的	药膏	.

她穿着一双浴鞋，像棕色的药膏一样。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] , [ðoʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊgər] [ɪn] [gri:n]

The	rest	of	us	were	just	as	bad	,	though	;	I	was	an	ogre	in	green
这	休息	的	我们	是	只是	作为	坏的	,	尽管	;	我	曾是	一个	食人魔	在	绿色的

['flænl] ,

flannel	,
绒布	,

我们其他人也好不到哪儿去；我简直就是个穿着绿色法兰绒衬衫的怪物。

[tɑ:m] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['mʌŋkiz] [ɪn] [red] , ['mɪsɪz] . ['lɔ:sn] ['tɑ:lərəbli] ['leɪdi] - [laɪk] [ɪn] [blu:] , [wɪð; wɪθ]

Tom	and	Jimmy	monkeys	in	red	,	Mrs	.	Lawson	tolerably	lady	-	like	in	blue	,	with
汤姆	和	吉米	猴子	在	红色的	,	太太	.	劳森	勉强可以接受	女士	-	喜欢	在	蓝色的	,	和

[waɪt] [teɪp] ['trɪmɪŋz] ,

white	tape	trimmings	,
白色的	磁带	装饰	,

汤姆和吉米是两只红色的猴子，劳森太太穿着蓝色衣服，还算端庄淑女，衣服边缘饰有白色胶带。

[ænd; ənd] ['neɪbər] ['neli]

and	Neighbor	Nelly
和	邻居	内莉

还有邻居内莉

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] [red] ['feɪsɪŋz] ; [ænd; ənd] [

a	ridiculous	little	old	jumping	Jenny	in	white	,	with	gorgeous	red	facings	;	and	[
一个	荒谬的	小的	老的	跳	珍妮	在	白色的	,	和	华丽的	红色的	饰面	;	和	[

-]

116	]
-	]

一只滑稽可笑的小老跳珍妮，穿着白色衣服，镶着漂亮的红色边饰；[116]

[ɔ:l] [ɪn] [hæts] [ðæt] [dɪ'faɪd] ['aʊər; ɑ:r] [best] [frendz] [tu:; tə] [noʊ] [ˌju: 'es] [ɪn] .

all	in	hats	that	defied	our	best	friends	to	know	us	in	.
全部	在	帽子	那	违抗	我们的	最好的	朋友们	到	知道	我们	在	.

我们都戴着连最好的朋友都认不出的帽子。

[haʊ] [wi:; wi] [læft] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [heɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] ,

How	we	laughed	at	each	other	,	and	then	made	haste	over	the	sand	,
如何	我们	笑了	在	每个	其他	,	和	然后	制成	匆忙	超过	这	沙	,

我们互相嘲笑，然后匆匆走过沙滩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [skɔ:rtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd] [plʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

which	was	so	hot	that	it	nearly	scorched	our	feet	,	and	plumped	into	the
哪个	曾是	所以	热的	那	它	几乎	烧焦的	我们的	脚	,	和	丰满的	进入	这

[naɪs] [ku:l] ['oʊʃ(ə)n] ,

nice	cool	ocean	,
好的	凉爽的	海洋	,

海水热得几乎烫伤了我们的脚，然后我们一头扎进了凉爽的大海里。

[wer] ['evər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [fraɪts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] .

where	ever	so	many	other	frights	were	already	hopping	about	.
在哪里	曾经	所以	许多	其他	惊吓	是	已经	跳跃	关于	.

那里已经有很多其他吓人的东西在四处乱窜。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] !

Now	for	a	rush	into	the	deep	water	!
现在	为了	一个	匆忙	进入	这	深的	水	!

现在，让我们冲向深水区吧！

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] !
here comes a big wave !
这里 来 一个 大的 海浪 !

巨浪来了!

[daʊn] , [daʊn] [naʊ] !
down , down now !
向下 , 向下 现在 !

下去，快下去!

[ænd; ənd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ˌaɪ 'tiː] [went] !
and over our heads it went !
和 超过 我们的 头部 它 去 !

它从我们头顶飞过去了!

['daʊsɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] , ['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [skwiːl] .
dousing us as it had Gipsey the Saturday night , only we didn't squeal .
浇水 我们 作为 它 有 吉普赛人 这 周六 夜晚 , 仅有的 我们 没有 尖叫 .

就像周六晚上吉普赛人那样，我们也被淋了个透，只是我们没有尖叫。

['prez(ə)ntli] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][hoʊ'tel] , [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ]
Presently , some people who had come from the next hotel , began dancing
目前 , 一些 人们 WHO 有 来 从 这 下一个 酒店 , 开始 跳舞
[ðə; ði] " ['lænsərz] " [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
the " Lancers " in the water ,
这 " 枪骑兵 " 在 这 水 ,

这时，一些从隔壁酒店过来的人开始在水中跳起了"枪骑兵"舞。

['dʌkɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] , [ænd; ənd] [-]
ducking under instead of bowing , and [117]
躲避 在下面 反而 的 鞠躬 , 和 [-]

低头而不是鞠躬，以及[117]

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
seeming to have such a good time ,
似乎 到 有 这样的 一个 好的 时间 ,

看起来玩得很开心，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['dænsɪŋ] , [tuː] ;
that nothing would suit the children but that they must begin dancing , too ;
那 没有什么 会 套装 这 孩子们 但 那 他们 必须 开始 跳舞 , 也 ;

孩子们无论如何都不能不开始跳舞;

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] ,
in consequence of which a wave twice as high as usual came roaring up ,
在 结果 的 哪个 一个 海浪 两次 作为 高的 作为 通常 来了 咆哮 向上 ,

结果，一道比平时高两倍的巨浪咆哮而来。

[ænd; ənd] ['kærid] ['neɪbər] ['neli] [raɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] .
and carried Neighbor Nelly right off her feet .
和 携带 邻居 内莉 正确的 离开 她 脚 .

然后把邻居内莉抱了起来。

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ;
Under the water she went , and for an instant we were quite frightened ;
在下面 这 水 她 去 , 和 为了 一个 立即的 我们 是 相当 害怕 ;

她潜入水中，我们顿时吓了一跳;

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [pɑ:pt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['wɔ:tər]

but	presently	up	she	popped	laughing	,	and	trying	to	squeeze	the	salt	water
但	目前	向上	她	爆裂	笑	,	和	尝试	到	挤	这	盐	水

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

out	of	her	eyes	.
出去	的	她	眼睛	.

但随即她又笑着坐了起来，并试图挤出眼睛里的盐水。

[haʊ'evər] , [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,

However	,	that	put	a	stop	to	the	dancing	;	and	here	let	me	tell	you	,
然而	,	那	放	一个	停止	到	这	跳舞	;	和	这里	让	我	告诉	你	,

然而，这却让跳舞戛然而止；让我来告诉你，

[ðæt] [sɜ:rf] ['beɪðɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ventʃərsəm] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] , [ən'les] [ju:; jʊ] [græsp]

that	surf	bathing	is	always	a	pretty	venturesome	thing	to	attempt	,	unless	you	grasp
那	冲浪	洗澡	是	总是	一个	漂亮的	冒险	事物	到	试图	,	除非	你	抓牢

[ðə; ði] [roʊps] ['fɜ:rmli] ,

the	ropes	firmly	,
这	绳索	牢牢	,

除非你牢牢抓住绳索，否则冲浪游泳始终是一项相当冒险的事情。

[ɔ:r] [hæv; həv] [hoʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['oʊldər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ['pɝ:sənz] [hænd] .

or	have	hold	of	some	older	and	stronger	person's	hand	.
或者	有	抓住	的	一些	老	和	更强	人的	手	.

或者抓住某个年纪较大、力气较大的人的手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [-]

There	was	one	gentleman	flourishing	[	118	]
那里	曾是	一	绅士	芊芊	[	-	]

有一位绅士事业蒸蒸日上[118]

[ə'baʊt] [nɪr] [ˌju: 'es] ,

about	near	us	,
关于	靠近	我们	,

在我们附近，

[hu:] [si:md] [bent] [ə'pɑ:n] ['traɪɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɑ:d] [θɪŋz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

who	seemed	bent	upon	trying	how	many	odd	things	he	could	do	in	the	water	.
WHO	似乎	弯曲	之上	尝试	如何	许多	奇怪的	事物	他	可以	做	在	这	水	.

他似乎一心想在水中尝试各种奇特的动作。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hed] [fɜ:rst] ,

Presently	we	saw	him	going	down	head	first	,
目前	我们	锯	他	去	向下	头	第一的	,

我们看到他头朝下倒了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌks] !

and	then	his	feet	coming	up	in	the	air	like	a	duck's	!
和	然后	他的	脚	未来	向上	在	这	空气	喜欢	一个	鸭子的	!

然后他的脚像鸭子一样抬起来了！

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [dʌk] ['stændɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

It	looked	so	comical	to	see	any	one	besides	a	duck	standing	upside	down	in	the	water	,
它	看起来	所以	滑稽	到	看	任何	一	除了	一个	鸭子	常设	上行	向下	在	这	水	,

除了鸭子以外，其他动物倒立在水里的样子真是滑稽极了。

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ə'nʌðər] ['bɪloʊ] ,

that	we	all	burst	out	laughing	,	and	just	then	along	came	another	billow	,
那	我们	全部	爆裂	出去	笑	,	和	只是	然后	沿着	来了	其他	巨浪	,

我们都哄堂大笑起来，就在这时，又一阵巨浪袭来。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] !

and	treated	us	each	to	a	mouthful	of	salt	water	!
和	治疗	我们	每个	到	一个	一口气	的	盐	水	!

然后每人都喝了一口盐水!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

By	this	time	we	had	been	in	long	enough	for	one	day	,
经过	这	时间	我们	有	到过	在	长的	足够的	为了	一	天	,

这时我们已经被关押了一整天了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fiːl] [tʃɪld] ,

for	you	should	always	remember	to	come	out	before	you	feel	chilled	,
为了	你	应该	总是	记住	到	来	出去	前	你	感觉	冷藏	,

你应该记住，在感到冷之前就出来。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [weidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [aʊt'lændɪʃ] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	so	we	waded	to	the	shore	,	looking	more	outlandish	than	ever	,
和	所以	我们	涉水	到	这	支撑	,	寻找	更多的	古怪的	比	曾经	,

于是我们涉水走到岸边，看起来比以往任何时候都更加滑稽可笑。

[naʊ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['dresɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [soʊkt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][get]

now	the	bathing	dresses	were	all	soaked	,	and	hurried	into	the	houses	to	get
现在	这	洗澡	连衣裙	是	全部	浸泡过	,	和	慌忙	进入	这	房屋	到	得到

[draɪ][ænd; ənd] [drest] . [-]

dry	and	dressed	.	[	119	]
干燥	和	穿着	.	[	-	]

现在泳衣都湿透了，她们赶紧跑进屋里擦干身体，穿上泳衣。[119]

[sɜːrf] ['beɪðɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;

Surf	bathing	is	a	famous	thing	to	give	you	an	appetite	;
冲浪	洗澡	是	一个	著名的	事物	到	给	你	一个	食欲	;

冲浪游泳是众所周知的能增进食欲的事情;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['wʌndər]['mɪstər] . [lerd] [prə'vaidz] [soʊ]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] [wel] [kʊkt] [ə; eɪ]

and	I	don't	wonder	Mr	.	Laird	provides	so	bountiful	and	well	cooked	a
和	我	不	想知道	先生	.	领主	提供	所以	丰富	和	出色地	煮熟	一个

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

难怪莱尔德先生会准备如此丰盛美味的晚餐。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ðə; ði]

when	I	think	of	the	famishing	five	hundred	people	that	were	to	be	fed	the
什么时候	我	思考	的	这	饥饿	五	百	人们	那	是	到	是	美联储	这

[deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

day	I	was	there	,
天	我	曾是	那里	,

每当我想起我当时在场的那天，有五百名饥肠辘辘的人需要得到食物，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [bɪ'saɪd] .

and	every	day	beside	.
和	每一个	天	旁	.

以及每一天。

[ðə; ði] " [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] " [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi] [meɪd]

The	"	Charge	of	the	Light	Brigade	"	was	nothing	to	the	charge	we	made
这	"	收费	的	这	光	旅	"	曾是	没有什么	到	这	收费	我们	制成

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ;

upon	the	dishes	;
之上	这	菜肴	;

与我们对餐具发起的"冲锋"相比，"轻骑兵的冲锋"简直不值一提;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz]['sensəbli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][teiblz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ə'baʊt]

and	as	the	dining	room	is	sensibly	arranged	with	tables	accommodating	about
和	作为	这	用餐	房间	是	明智地	安排	和	表格	适应性强	关于

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [iːtʃ] ,

a	dozen	people	each	,
一个	打	人们	每个	,

餐厅的布置也很合理，每张桌子大约可容纳十二个人，

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [tə'geðər] ;

we	all	sat	together	;
我们	全部	卫星	一起	;

我们都坐在一起；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [krɔːs] [oʊld] [deɪmz] [lʊkt] ['ʃɑːrpli]

and	had	such	a	merry	time	that	two	or	three	cross	old	dames	looked	sharply
和	有	这样的	一个	欢乐	时间	那	二	或者	三	叉	老的	女士们	看起来	尖锐地

[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

at	our	party	,
在	我们的	派对	,

我们玩得非常开心，以至于两三个脾气暴躁的老太太都狠狠地打量我们一行人。

['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['læfɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .

very	curious	to	know	what	all	the	laughing	was	about	.
非常	好奇的	到	知道	什么	全部	这	笑	曾是	关于	.

我很好奇大家都在笑什么。

['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrtli] ,

Our	small	friend	Gipsey	was	the	cause	of	it	,	partly	,
我们的	小的	朋友	吉普赛人	曾是	这	原因	的	它	,	部分	,

我们的小伙伴吉普赛是造成这一切的部分原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['poʊstɪd][hɪm'self] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]

for	he	posted	himself	beside	each	of	our	[	120	]
为了	他	发布	他自己	旁	每个	的	我们的	[	-	]

因为他把自己安置在我们每个人旁边[120]

[tʃerz] [ɪn][tɜːrn] ,

chairs	in	turn	,
椅子	在	转动	,

椅子依次是：

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [hɑːps][ænd; ənd][skɪps]['æftər]['bɪts][ʌv; əv]

and	made	such	surprising	and	despairing	hops	and	skips	after	bits	of
和	制成	这样的	奇怪	和	绝望	酒花	和	跳过	后	比特	的

['tʃɪkɪn] [held] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

chicken	held	up	beyond	his	reach	,
鸡	握住	向上	超过	他的	抵达	,

他眼睁睁地看着够不着的鸡肉块被举起来，却又无比绝望地跳来跳去。

[ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['sʌməsit, -set] [iːtʃ] [taɪm] .

that	he	very	nearly	turned	a	somerset	each	time	.
那	他	非常	几乎	转向	一个	萨默塞特	每个	时间	.

他几乎每次都差点变成萨默塞特郡人。

[wiː; wi] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][læst][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][boʊnz] ,

We	rewarded	his	patience	at	last	by	giving	him	some	bones	,
我们	奖励	他的	耐心	在	最后的	经过	给予	他	一些	骨头	,

我们最终奖励了他的耐心，给了他一些骨头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krʌntʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

which	he	crunched	under	the	table	with	perfect	satisfaction	,
哪个	他	嘎吱作响	在下面	这	桌子	和	完美的	满意	,

他心满意足地把它捏碎在桌子底下。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .

while	we	were	discussing	the	ice	cream	and	other	good	things	.
尽管	我们	是	讨论	这	冰	奶油	和	其他	好的	事物	.

我们当时正在讨论冰淇淋和其他美好的事物。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [pi'ɑ:zə] ,

In	the	afternoon	I	was	sitting	reading	the	paper	on	the	upper	piazza	,
在	这	下午	我	曾是	坐着	阅读	这	纸	在	这	上	广场	,

下午，我坐在上层广场上看报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [nɪr] [ˌem 'i:] .

and	the	children	were	amusing	themselves	in	their	own	fashion	near	me	.
和	这	孩子们	是	有趣	他们自己	在	他们的	自己的	时尚	靠近	我	.

孩子们在我附近用他们自己的方式玩耍。

['neli] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:z] [neɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] " ['beɪbi] ,

Nelly	,	with	another	little	girl	,	whose	name	seemed	to	be	"	Baby	,
内莉	,	和	其他	小的	女孩	,	谁	姓名	似乎	到	是	"	婴儿	,

内莉和另一个小女孩，她的名字似乎是"宝贝"，

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [els] , [wɜ:r; wər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'splendənt]

"	for	they	never	called	her	anything	else	,	were	manufacturing	a	resplendent
"	为了	他们	绝不	称为	她	任何事物	别的	,	是	制造业	一个	灿烂

['dɑ:lz] [dres] [-]

doll's	dress	[	121	]
娃娃的	裙子	[	-	]

因为他们从未给她起过别的绰号，正在为她制作一件华丽的娃娃裙[121]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wæksn]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['spensər] — [ɔ:r] [wət'evər] [ðoʊz] ['mʌzlɪn] [kən'sɜ:rnz][ɑ:r; ər]

for	a	waxen	angel	in	a	white	spencer	—	or	whatever	those	muslin	concerns	are
为了	一个	蜡质	天使	在	一个	白色的	斯宾塞	—	或者	任何	那些	细棉布	担忧	是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

对于一个穿着白色斯宾塞外套的蜡质天使——或者不管那些棉布衣服叫什么——

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wer] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [skə:ts] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['pɔɪntɪd]

which	the	ladies	wear	with	colored	skirts	nowadays	,	and	a	black	velvet	pointed
哪个	这	女士们	穿	和	有色	裙子	如今	,	和	一个	黑色的	天鹅绒	尖

[belt] ;

belt	;
腰带	;

如今女士们常将这种服饰与彩色裙子和黑色天鹅绒尖头腰带搭配穿着；

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [frə'tɜ:rnəli] [in'twain] ,

while	the	boys	,	with	their	arms	fraternally	entwined	,
尽管	这	男孩们	,	和	他们的	武器	兄弟般地	交织	,

男孩们手挽着手，兄弟般地交缠在一起，

[wɜ:r; wər] [ˌɪntər'tʃendʒ] ['kɔnfidənsiz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] " [maɪ][peg][tɑ:p] , "

were	interchanging	confidences	on	the	important	subjects	of	"	My	peg	top	,	"
是	互换	秘密	在	这	重要的	主题	的	"	我的	钉子	顶部	,	"

他们就"我的陀螺"这个重要话题交换了秘密。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['θɜ:rti] - [eɪt] [sents] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [praɪs][fɔ:r; fər] [kaɪts] ? "

"	Don't	you	think	thirty	-	eight	cents	is	a	tremendous	price	for	kites	?	"
"	不	你	思考	三十	-	八	分	是	一个	巨大的	价格	为了	风筝	?	"

"你不觉得38美分买风筝很划算吗？"

" [haʊ] ['meni] [glæs] ['ægət] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [wen] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] ['veri]
" **How many glass agates have you got ?** " **and so on — when Tom , looking very**
" 如何 许多 玻璃 玛瑙 有 你 得到 ? " 和 所以 在 — 什么时候 汤姆 , 寻找 非常
['mɪstʃɪvəs] ,
mischievous ,
恶作剧 ,

"你有多少块玻璃玛瑙？"等等——这时，汤姆一脸调皮地问道，

['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp] ['dɑːli] [baɪ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] , [ænd; ənd] [æskt] , " [waɪ] ,
suddenly lifted up dolly by the toe of her shoe , and asked , " Why ,
突然 抬起 向上 多莉 经过 这 脚趾 的 她 鞋 , 和 问 , " 为什么 ,

她突然揪住娃娃的鞋尖，把她提了起来，问道："为什么？"

['neli] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɑːl] ; [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kəm'pleɪnt] ? "
Nelly , what's the matter with this doll ; has she got the spinal complaint ? "
内莉 , 是什么 这 事情 和 这 玩具娃娃 ; 有 她 得到 这 脊 抱怨 ? "

内莉，这娃娃怎么了？她是不是脊椎出了问题？

" [noʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , " [sed] ['neli] , ['læfɪŋ] .
" No , you goose , " said Nelly , laughing .
" 不 , 你 鹅 , " 说 内莉 , 笑 .

"不，你这只笨蛋，"内莉笑着说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? " [-]
" What makes you ask that ? " [122]
" 什么 制作 你 问 那 ? " [-]

"你为什么这么问？"[122]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]['grævəti] , ['pɔɪntɪŋ]
" Because she has on a supporter , " said Tom , with perfect gravity , pointing
" 因为 她 有 在 一个 支持者 , " 说 汤姆 , 和 完美的 重力 , 指向
[tuː; tə][ðə; ði] ['velvɪt] [belt] .
to the velvet belt .
到 这 天鹅绒 腰带 .

"因为她腰间系着一条腰带，"汤姆一本正经地说，指着那条天鹅绒腰带。

" [pʊr] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

"可怜的家伙！"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ['beɪðɪŋ] ?
why don't you take her in bathing ?
为什么 不 你 拿 她 在 洗澡 ?

你为什么不带她去洗澡呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [helθ] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['fɪrfəli] [peɪl] . "
It would do her health good , I'm sure ; she looks fearfully pale . "
它 会 做 她 健康 好的 , 我是 当然 ; 她 看起来 恐惧地 苍白 . "

我相信这对她的健康有好处；她脸色苍白得吓人。

" [ɑː] , [meɪk] [hɪm; ɪm][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] , ['neli] , " [sed] ['beɪbi] ;
" Ah , make him put her down , Nelly , " said Baby ;
" 啊 , 制作 他 放 她 向下 , 内莉 , " 说 婴儿 ;

"啊，让他把她放下来，内莉，"宝贝说；

" ['hiːl] [breɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][soʊ] ;
" he'll break her if he goes on so ;
" 地狱 休息 她 如果 他 去 在 所以 ;

"如果他继续这样下去，他会把她毁了；

" [fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['bælənsɪŋ] ['dɑːli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
" for Tom was now amusing himself by balancing dolly on her head in his
" 为了 汤姆 曾是 现在 有趣 他自己 经过 平衡 多莉 在 她 头 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

汤姆正自娱自乐地用手托着娃娃，让她顶在头上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [huːp] ['petɪkəʊts] ; [ænd; ənd]
making a great display of embroidered trowsers and hoop petticoats ; and
制作 一个 伟大的 展示 的 绣花 裤子 和 箍 衬裙 ; 和
[naʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][bəuθ][hændz] ,
now , catching her by both hands ,
现在 , 捕捉 她 经过 两个都 双手 ,

她炫耀着绣花短裤和裙撑；现在，她双手抓住她的手，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
he suddenly swung her over the railing .
他 突然 摇摆 她 超过 这 栏杆 .

他突然把她甩过栏杆。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌkt] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪvz] !
" This is the way she ought to be ducked under the waves !
" 这 是 这 方式 她 应该 到 是 躲闪 在下面 这 波浪 !

“就应该这样把她沉入海底！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

['neli] [spræŋ] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] " [oʊ] , [tɑːm] !
Nelly sprang forward at the same moment with an " Oh , Tom !
内莉 弹簧 向前 在 这 相同的 片刻 和 一个 " 哦 , 汤姆 !

就在这时，内莉猛地向前跳了起来，喊道：“哦，汤姆！”

[pliːz] !
please !
请 !

请!

" [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [-]
" and caught his [123]
" 和 捕捉 他的 [-]

“并抓住了他的[123]

[ɑːrm] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] .
arm rather suddenly .
手臂 相当 突然 .

手臂突然伸了出来。

[hɪz; ɪz][hoʊld] [rɪ'lækst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kræʃ] !
His hold relaxed at the same moment , and crash !
他的 抓住 轻松 在 这 相同的 片刻 , 和 碰撞 !

他的手突然松开了，砰!

[daʊn] ['tʌmbld] [pʊr] ['dɑːli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][wæks][ɑːrmz]
down tumbled poor dolly on the ground below , breaking one of her wax arms
向下 翻滚 贫穷的 多莉 在 这 地面 以下 , 打破 一 的 她 蜡 武器
[kəm'pliːtli] [ɔːf] ,
completely off ,
完全地 离开 ,

可怜的娃娃摔倒在地，其中一只蜡制手臂完全断裂了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kævəti][ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [kɪld] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] !

and	making	a	fearful	cavity	in	her	forehead	,	which	killed	her	completely	!
和	制作	一个	可怕	空腔	在	她	前额	,	哪个	被杀	她	完全地	!

结果在她额头上留下了一个可怕的凹陷，这彻底夺去了她的生命！

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

that	is	,	I	should	think	so	.
那	是	,	我	应该	思考	所以	.

也就是说，我认为应该如此。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [huː] [sə'vaivd] ['fræktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

I	never	heard	of	any	one	who	survived	fracture	of	the	skull	.
我	绝不	听到	的	任何	一	WHO	幸存下来	断裂	的	这	颅骨	.

我从没听说过有人颅骨骨折后还能活下来。

[dɪd][juː; jʊ] ?

Did	you	?
做过	你	?

是吗?

[pʊr] ['neli] !

Poor	Nelly	!
贫穷的	内莉	!

可怜的内莉！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['dɑːliːz] [hed] [wʌz; wəz][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər]

She	tried	hard	not	to	mind	it	;	but	dolly's	head	was	one	too	many	for
她	尝试	难的	不是	到	头脑	它	;	但	多莉的	头	曾是	一	也	许多	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她努力不去在意；但娃娃的脑袋对她来说实在太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	tears	came	rolling	quickly	down	her	cheeks	as	she	gazed	at	the
和	这	眼泪	来了	滚动	迅速地	向下	她	脸颊	作为	她	凝视	在	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['wæksn] ['dæmzl] [bɪ'loʊ] ,

unfortunate	waxen	damsel	below	,
不幸	蜡质	闺女	以下	,

她望着下方那位不幸的蜡像少女，泪水迅速顺着脸颊滚落下来。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

with	quivering	lip	.
和	颤抖	唇	.

嘴唇颤抖。

[tɑːm] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔːltərnətli] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Tom	turned	red	and	white	alternately	in	silence	for	a	moment	,
汤姆	转向	红色的	和	白色的	交替	在	沉默	为了	一个	片刻	,

汤姆沉默了一会儿，脸色忽红忽白。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːlə,dʒiːz][ænd; ənd] [rɪ'grets] . [-]

and	then	began	pouring	forth	apologies	and	regrets	.	[	124	]
和	然后	开始	浇注	前进	致歉	和	遗憾	.	[	-	]

然后开始滔滔不绝地表达歉意和遗憾。[124]

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self][ɔːl][ðə; ði][ɪmps] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kerləs] ;

He	called	himself	all	the	imps	that	ever	were	heard	of	for	being	so	careless	;
他	称为	他自己	全部	这	小恶魔	那	曾经	是	听到	的	为了	存在	所以	粗心	;

他因为自己的粗心大意而自嘲为所有曾经听闻过的恶魔；

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [dɑːl] ,

he	offered	to	go	to	New	York	that	very	day	to	buy	another	doll	,
他	提供	到	去	到	新的	约克	那	非常	天	到	买	其他	玩具娃娃	,

他提出当天就去纽约再买一个娃娃。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [wel] [pʊld] [bɪ'saɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	have	his	hair	well	pulled	beside	,	if	she	only	would	forgive	him	,
和	有	他的	头发	出色地	拉	旁	,	如果	她	仅有的	会	原谅	他	,

如果她能原谅他，他的头发就会整齐地束在一边。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	say	she	didn't	think	he	had	done	it	on	purpose	;	and	,	in	short	,
和	说	她	没有	思考	他	有	完毕	它	在	目的	;	和	,	在	短的	,

并表示她认为他并非故意为之；简而言之，

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] ; [wen] , ['fɔːrtʃənətli] ,

we	had	quite	a	little	scene	;	when	,	fortunately	,
我们	有	相当	一个	小的	场景	;	什么时候	,	幸运的是	,

我们当时闹了个小动静；幸好，

[ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

there	occurred	to	me	a	pleasant	means	of	diverting	the	minds	of	the
那里	发生	到	我	一个	令人愉快的	方法	的	转移注意力	这	思想	的	这

['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

party	from	the	accident	that	had	happened	.
派对	从	这	事故	那	有	发生	.

我想到一个好办法，可以转移大家对刚才发生的事故的注意力。

[soʊ][aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ]['peɪpər] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

So	I	laid	down	my	paper	,	as	though	I	had	not	been	listening	,	and	said	:
所以	我	铺设	向下	我的	纸	,	作为	尽管	我	有	不是	到过	聆听	,	和	说	:

于是我放下报纸，装作没听见的样子，说道：

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðer; ðər][ɪz] ;

"	Well	,	little	people	,	I	believe	I	have	discovered	all	the	news	there	is	;
"	出色地	,	小的	人们	,	我	相信	我	有	发现	全部	这	消息	那里	是	;

“嗯，各位小家伙，我想我已经发现了所有的新闻；

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn][maɪ]

so	what	do	you	say	to	coming	to	a	party	I	am	thinking	of	giving	in	my
所以	什么	做	你	说	到	未来	到	一个	派对	我	是	思维	的	给予	在	我的

[ruːm] ? " [-]

room	?	"	[	125	]
房间	?	"	[	-	]

所以，你觉得来参加我打算在我房间举办的派对怎么样？[125]

" [ə; eɪ]['pɑːrti] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] [lʊk]

"	A	party	!	"	cried	the	children	,	dropping	the	subject	of	the	doll	to	look
"	一个	派对	!	"	哭	这	孩子们	,	下降	这	主题	的	这	玩具娃娃	到	看

[æt; ət][ˌem 'iː] ;

at	me	;
在	我	;

“开派对啦！”孩子们喊道，放下玩偶的话题，看向我；

" [waɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

"	why	,	we	should	like	that	very	much	.
"	为什么	,	我们	应该	喜欢	那	非常	很多	.

“我们当然会非常喜欢它。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	sort	of	a	party	is	it	?	"
什么	种类	的	一个	派对	是	它	?	"

这是什么类型的派对？

" [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['pɑːrti] , " [aɪ] ['ænsər] .
" A reading party , " I answered .
" 一个 阅读 派对 , " 我 回答 .

"读书会,"我回答道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['pepərz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I have some papers I have been thinking of reading to you ,
" 我 有 一些 文件 我 有 到过 思维 的 阅读 到 你 ,

我有一些文章一直想读给你听,

[tuː; tə][get][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;
to get your opinion of them before I put them in a book ;
到 得到 你的 观点 的 他们 前 我 放 他们 在 一个 书 ;

在把它们写进书里之前，我想先听听你的意见;

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv]['kændi][ɪn][maɪ] [drɔːr]
and I shouldn't be surprised if there was a paper of candy in my drawer
和 我 不应该 是 惊讶 如果 那里 曾是 一个 纸 的 糖果 在 我的 抽屉
[bɪ'saɪdz] . "
besides . "
除了 . "

如果抽屉里还有一包糖果，我也不应该感到惊讶。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [raɪt] [bʊks] ?
" Why , do you write books ?
" 为什么 , 做 你 写 图书 ?

你为什么写书?

" [æskt] ['beɪbi] , ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] ,
" asked Baby , opening her bright eyes very wide indeed ,
" 问 婴儿 , 开幕 她 明亮的 眼睛 非常 宽的 的确 ,

"宝贝问道，她睁大了明亮的眼睛，睁得非常大。"

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['ɔːθər] [lʊkt] [laɪk] .
as if to be certain what a real live author looked like .
作为 如果 到 是 肯定 什么 一个 真实的 居住 作者 看起来 喜欢 .

仿佛要确定一位真正的作家长什么样似的。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
" To be sure I do , " I said , laughing .
" 到 是 当然 我 做 , " 我 说 , 笑 .

"当然会,"我笑着说。

" ['fʌni] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][sæd][wʌnz] , [tuː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evri] [wɜːrd] [-]
" Funny stories , and sad ones , too ; and some that are every word [126]
" 有趣的 故事 , 和 伤心 一个 , 也 ; 和 一些 那 是 每一个 单词 [-]

"有趣的故事，悲伤的故事；还有一些故事，字字珠玑[126]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [truː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frendz] ;
of them true , and others that are told me by my friends ;
的 他们 真的 , 和 其他的 那 是 讲述 我 经过 我的 朋友们 ;

有些是真的，有些是我朋友告诉我的;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
and you shall tell me whether they are true or not .
和 你 将 告诉 我 无论 他们 是 真的 或者 不是 .

你要告诉我这些话是真是假。

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [heɪst] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] — [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm]
" So we all made haste into my room — not the same I had when I first came
" 所以 我们 全部 制成 匆忙 进入 我的 房间 — 不是 这 相同的 我 有 什么时候 我 第一的 来了
,
,
,

于是我们都赶紧进了我的房间——但这已经不是我刚来时的房间了。

[bʌt; bət][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] , [nɪr] ['neɪbər] ['nɛliz] .
but one on the front piazza , near Neighbor Nelly's .
但 一 在 这 正面 广场 , 靠近 邻居 内莉的 .

但前面广场上有一个，靠近 Neighbor Nelly's。

[ðə; ði]['pepərz][aɪ] [ment] [wɜːr; wər][maɪ][oʊn] , ['tɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
The papers I meant were my own , Tom's , and the Fat Gentleman's
这 文件 我 意思是 是 我的 自己的 , 汤姆的 , 和 这 胖的 绅士的
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

我指的是我自己的文章、汤姆的文章，还有那位胖绅士的故事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [kə'rekt] .
which I had brought down with me , to look over and correct .
哪个 我 有 带来 向下 和 我 , 到 看 超过 和 正确的 .

我把它带下来，是为了检查和纠正。

[ðə; ði]['kændi][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
The candy I had bought for Nelly and Jimmy , as I told you ,
这 糖果 我 有 买 为了 内莉 和 吉米 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我之前跟你说过的，我给内莉和吉米买的糖果

[ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl][əˈbaʊt][tuː; tə][ðæt]['moʊmənt] .
and forgotten all about to that moment .
和 被遗忘的 全部 关于 到 那 片刻 .

那一刻，他完全忘记了这件事。

['lɪt(ə)l] ['rɑːbi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] , [soʊ][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
Little Robby came trotting along just then , so we asked him to be of the
小的 罗比 来了 小跑 沿着 只是 然后 , 所以 我们 问 他 到 是 的 这
['pɑːrti] ;
party ;
派对 ;

这时小罗比小跑过来，我们就邀请他参加聚会；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l] ,
and Mrs . Lawson , looking out to see why we were in such a bustle ,
和 太太 . 劳森 , 寻找 出去 到 看 为什么 我们 是 在 这样的 一个 忙碌 ,

劳森太太向外张望，想看看我们为什么这么忙碌。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
made up the company .
制成 向上 这 公司 .

组建了这家公司。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [-]
I wish you could have been at Our [127]
我 希望 你 可以 有 到过 在 我们的 [-]

我希望你当时也能在我们的[127]

['pɑːrti] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
Party that afternoon .
派对 那 下午 .

那天下午的聚会。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['kəuzi]['lɪt(ə)l] [gru:p] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

We	made	a	cosey	little	group	,	I	assure	you	.
我们	制成	一个	舒适的	小的	团体	,	我	保证	你	.

我向你保证，我们组成了一个温馨的小团体。

['mɪsɪz] . ['lɔ:sn] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ; [tɑ:m] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [tʃer] ,

Mrs	.	Lawson	sat	by	the	table	with	her	sewing	;	Tom	established	himself	close	to	my	chair	,
太太	.	劳森	卫星	经过	这	桌子	和	她	缝纫	;	汤姆	已确立的	他自己	关闭	到	我的	椅子	,

劳森太太坐在桌旁缝纫；汤姆在我椅子附近坐了下来。

[ænd; ənd] ['neli] ['nesəld] [baɪ][maɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

and	Nelly	nestled	by	my	other	side	.
和	内莉	依偎	经过	我的	其他	边	.

Nelly依偎在我另一边。

['beɪbi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][ɑ:n] ['hæsək] , [kən'traɪvd] [frʌm; frəm]['kɑ:rpɪt][bægz] , [æt; ət][maɪ] [fi:t] ;

Baby	and	Jimmy	sat	on	hassocks	,	contrived	from	carpet	bags	,	at	my	feet	;
婴儿	和	吉米	卫星	在	垫脚凳	,	人为的	从	地毯	包	,	在	我的	脚	;

宝贝和吉米坐在我脚边的矮凳上，矮凳是用地毯袋临时做成的；

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:bi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][maɪ] [ni:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [bɪ'gæn] .

dear	little	Robby	was	lifted	to	my	knee	,	and	the	reading	began	.
亲爱的	小的	罗比	曾是	抬起	到	我的	膝盖	,	和	这	阅读	开始	.

我把可爱的小罗比抱到膝盖上，然后开始朗读。

[oʊ] , [ðə; ði] ['læftər] , [ænd; ənd]['kɑ:mɪk(ə)l]['wʌndər] , [ænd; ənd] [blʌʃiz] ,

Oh	,	the	laughter	,	and	comical	wonder	,	and	blushes	,
哦	,	这	笑声	,	和	滑稽	想知道	,	和	脸红	,

哦，那欢笑声、滑稽的惊奇和羞红的脸颊！

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['nebəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

when	my	little	neighbors	found	the	stories	were	about	them	!
什么时候	我的	小的	邻居	成立	这	故事	是	关于	他们	!

当我的小邻居们发现故事里讲的竟然是他们时！

['neli] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] " [oʊ] , ['neɪbər] - !

Nelly	burst	out	with	"	Oh	,	Neighbor	Oldbird	!
内莉	爆裂	出去	和	"	哦	,	邻居	-	!

Nelly突然喊道："哦，邻居老鸟！"

" [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ['evri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

"	and	hid	her	face	on	my	shoulder	every	time	there	was	some	special	praise	of	herself	.
"	和	隐藏	她	脸	在	我的	肩膀	每一个	时间	那里	曾是	一些	特别的	称赞	的	她自己	.

每当有人特别表扬她时，她就把脸埋在我的肩膀上。

[tɑ:m] [tɜ:rnd] ['pɜ:rfɪktli] ['krɪmz(ə)n] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

Tom	turned	perfectly	crimson	when	we	came	to	his	story	,
汤姆	转向	完美	赤红	什么时候	我们	来了	到	他的	故事	,

当我们讲到他的故事时，汤姆的脸涨得通红。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] ['twenti] [taɪmz] , ['bɛgɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:p] , [-] 128 [-]

and	was	in	and	out	of	his	seat	twenty	times	,	begging	me	to	stop	,	[	]	128	]
和	曾是	在	和	出去	的	他的	座位	二十	时代	,	乞讨	我	到	停止	,	[	-	]	-

他坐下又站下二十次，求我停下来[128]

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑ:gres] , [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [blæk] [aɪz] ['glænsɪŋ] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['neli]
during its progress , his splendid black eyes glancing appealingly at me and Nelly
期间 它是 进步 , 他的 灿烂 黑色的 眼睛 瞥了一眼 吸引人的 在 我 和 内莉
[baɪ][tɜ:rnz] .
by turns .
经过 转弯 .

在此过程中，他那双迷人的黑眼睛轮流地、充满吸引力地瞥向我和内莉。

[aɪ] ['wʊdnt] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] , [haʊ'evər] ;
I wouldn't spare him a single word , however ;
我 不会 空闲的 他 一个 单身的 单词 , 然而 ;

但我一个字也不会放过他;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][end] , [kən'sɜ:rnɪŋ] ['neli] ,
and when I came to his declaration at the end , concerning Nelly ,
和 什么时候 我 来了 到 他的 宣言 在 这 结尾 , 有关 内莉 ,

当我读到他最后关于内莉的声明时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
there was a general shout of laughter .
那里 曾是 一个 一般的 喊 的 笑声 .

现场爆发出一阵哄笑。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]['ɔ:fər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] [nel] , " [aɪ] [sed] ['sɑ:ləmli] .
" There's an eligible offer for you , Miss Nell , " I said solemnly .
" 有 一个 有资格的 提供 为了 你 , 错过 内尔 , " 我 说 庄严地 .

"内尔小姐，这里有一份适合您的优惠，"我郑重地说。

" [ju:d] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] !
" You'd better take it into consideration !
" 你会 更好的 拿 它 进入 考虑 !

你最好把这事考虑进去!

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . ['lɔ:sn] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:p] .
" and so on , until Mrs . Lawson begged me to stop .
" 和 所以 在 , 直到 太太 . 劳森 乞求 我 到 停止 .

就这样，直到劳森太太求我停下来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][aɪ'di:əz][ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] ;
She did not like to have ideas about marriage put into the children's heads ;
她 做过 不是 喜欢 到 有 想法 关于 婚姻 放 进入 这 孩子们的 头部 ;

她不喜欢在孩子们脑子里灌输关于婚姻的想法;

[ænd; ənd][aɪ] , [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɔ:tləs] .
and I , when I reflected , was very sorry I had been so thoughtless .
和 我 , 什么时候 我 反映 , 曾是 非常 对不起 我 有 到过 所以 轻率 .

事后反思，我非常后悔自己当时如此草率。

[tɑ:m] [bɔ:r] [maɪ] ['ti:zɪŋ] ['mænfəli] ; [bʌt; bət] ['nɛliz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [greɪv] ,
Tom bore my teasing manfully ; but Nelly's face was rather grave ,
汤姆 钻孔 我的 戏弄 勇敢地 ; 但 内莉的 脸 曾是 相当 严重 ,

汤姆坦然忍受了我的戏弄；但内莉的脸色却相当严肃。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [sʌtʃ] [ri'mɑ:ks][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ; [soʊ][aɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n]
as if she did not like such remarks to be made about her ; so I hurried on
作为 如果 她 做过 不是 喜欢 这样的 评论 到 是 制成 关于 她 ; 所以 我 慌忙 在
[-]
[129]
[-]

仿佛她不喜欢别人这样议论她；所以我赶紧走了[129]

[tuː; tə][ðə; ði][fæt]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['stɔːri] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]

to	the	Fat	Gentleman's	story	,	and	brought	up	at	the	end	,	and
到	这	胖的	绅士的	故事	,	和	带来	向上	在	这	结尾	,	和

[ðen] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kændi] ,

then	handed	round	the	candy	,
然后	递交	圆形的	这	糖果	,

讲完胖绅士的故事，最后提到了这件事，然后分发了糖果。

[ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

amid	general	approbation	.
之中	一般的	赞许	.

在普遍赞许声中。

[haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [pæst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪldli]

How	we	all	passed	that	evening	together	on	the	beach	,	and	had	a	wildly
如何	我们	全部	通过了	那	晚上	一起	在	这	海滩	,	和	有	一个	疯狂地

['hæpi] [taɪm] ;

happy	time	;
快乐的	时间	;

那天晚上我们一起在海滩上度过了非常快乐的时光;

[haʊ] [wiː; wi] [went] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

how	we	went	in	bathing	the	next	day	,	and	the	next	;	and	how	,
如何	我们	去	在	洗澡	这	下一个	天	,	和	这	下一个	;	和	如何	,

第二天，以及之后的几天，我们是如何去洗澡的；以及，

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][bɪd][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'lʌktənt] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nebəz] ,

on	Wednesday	afternoon	,	I	bid	a	most	reluctant	good	-	by	to	my	little	neighbors	,
在	周三	下午	,	我	出价	一个	最多	不情愿的	好的	-	经过	到	我的	小的	邻居	,

周三下午，我依依不舍地向我的小邻居们道别。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] .

I	have	not	room	to	tell	.
我	有	不是	房间	到	告诉	.

我没有地方说了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [haʊ] ['glædli][wiː; wi][met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ;

I	want	to	write	how	gladly	we	met	again	in	the	city	in	the	fall	;
我	想	到	写	如何	乐意	我们	遇见	再次	在	这	城市	在	这	落下	;

我想写下我们在秋天于城市里再次相遇时的喜悦;

[haʊ] [tɑːm][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

how	Tom	did	come	to	live	in	New	York	,
如何	汤姆	做过	来	到	居住	在	新的	约克	,

汤姆究竟是如何来到纽约定居的?

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

and	favored	us	with	his	company	as	often	as	possible	;
和	受青睐	我们	和	他的	公司	作为	经常	作为	可能的	;

他尽可能多地陪伴我们;

[haʊ] [wiː; wi] ['tʃænst] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,

how	we	chanced	again	on	the	little	girl	whom	we	had	met	in	the	toy	shop	,
如何	我们	偶然	再次	在	这	小的	女孩	谁	我们	有	遇见	在	这	玩具	店铺	,

我们又一次偶然遇到了在玩具店遇到的那个小女孩,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tenəmənt] [haʊs] [-]

and	found	her	living	in	a	wretched	tenement	house	[	130	]
和	成立	她	活的	在	一个	可怜	廉租公寓	房子	[	-	]

发现她住在破旧的廉租房里[130]

[ɪn] ['tʃeri] [striːt] , [wens] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] ,

in	Cherry	street	,	whence	Mr	.	Lawson	and	I	,	with	some	other	friends	,
在	樱桃	街道	,	何处	先生	.	劳森	和	我	,	和	一些	其他	朋友们	,

[rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][ɪn] [heɪst] ,

removed	them	in	haste	,
已移除	他们	在	匆忙	,

在樱桃街，劳森先生和我还有其他一些朋友就是从那里匆匆将它们搬走的。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [θred] - ['niːd(ə)l] [stɔːr] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	established	them	in	a	nice	little	thread	-	needle	store	on	one	of	the
和	已确立的	他们	在	一个	好的	小的	线	-	针	店铺	在	一	的	这

['bɪznəs] ['ævəˌnjʊs][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [striːt] ;

business	avenues	not	far	from	our	street	;
商业	途径	不是	远的	从	我们的	街道	;

他们在离我们这条街不远的一条商业街上，开了一家漂亮的小针线店；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

but	all	this	would	take	too	long	.
但	全部	这	会	拿	也	长的	.

但这需要太长时间。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [ðoʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	must	say	,	though	,	what	a	blessed	change	it	has	been	for	them	,
我	必须	说	,	尽管	,	什么	一个	蒙福	改变	它	有	到过	为了	他们	,

不过我必须说，这对他们来说真是一件幸事。

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪpld] ['klærə] ,

particularly	for	poor	little	crippled	Clara	,
特别	为了	贫穷的	小的	残疾的	克拉拉	,

尤其是对于可怜的残疾小克拉拉来说，

[huː] ['nevər] [feilz][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [wen] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː]

who	never	fails	to	greet	us	with	a	smile	when	we	go	there	to	see
WHO	绝不	失败	到	迎接	我们	和	一个	微笑	什么时候	我们	去	那里	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

每次我们去看她，她总是面带微笑地迎接我们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

as	she	sits	in	her	comfortable	arm	-	chair	by	the	window	,	with	her
作为	她	坐着	在	她	舒服的	手臂	-	椅子	经过	这	窗户	,	和	她

[pet] ['spænjəl] " ['dændi] " [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

pet	spaniel	"	Dandy	"	beside	her	.
宠物	西班牙猎犬	"	花花公子	"	旁	她	.

她坐在窗边舒适的扶手椅里，她的宠物西班牙猎犬“丹迪”依偎在她身边。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

She	is	always	contented	and	cheerful	,
她	是	总是	满足	和	快乐	,

她总是很满足，很开朗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ræks] [hɜːr; hər] ['slendər] [lɪmz] ;

in	spite	of	the	sharp	pain	that	often	racks	her	slender	limbs	;
在	尽管如此	的	这	锋利的	疼痛	那	经常	货架	她	苗条	四肢	;

尽管她纤细的四肢经常遭受剧烈的疼痛；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['pleɪnli] [nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [-]

and	as	I	look	on	her	pale	face	,	which	is	so	plainly	not	long	for	[	131	]
和	作为	我	看	在	她	苍白	脸	,	哪个	是	所以	显然	不是	长的	为了	[	-	]

当我看着她苍白的脸庞，显然她时日无多[131]

[ðɪs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [laɪf] [wɪl] [end] [ə'mɪd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
this earth , and think that now her suffering life will end amid comfort and
这 地球 , 和 思考 那 现在 她 痛苦 生活 将要 结尾 之中 舒适 和
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

想想看，如今她饱受苦难的一生将在安宁与舒适中结束，

[aɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , " [ɔːl] [ðɪs] [θruː] [ðaɪ] [swiːt]
I whisper to myself with a heart full of love , " All this through thy sweet
我 耳语 到 我 和 一个 心 满的 的 爱 , " 全部 这 通过 你的 甜的
['ɪnfluəns] , [dɪr]
influence , dear
影响 , 亲爱的

我怀着一颗充满爱意的心轻声对自己说："这一切都归功于你甜蜜的影响，亲爱的。"

" ['neɪbər] ['neli] !
" Neighbor Nelly !
" 邻居 内莉 !

"邻居内莉！"

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTE :
" 脚注 :

"脚注：

[[ə; eɪ]] ['kwɔːrəlɪŋ] . [-]
[A] Quarrelling . [132]
[一个] 争吵 . [-]

[A] 争吵。[132]

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɑːk] ['stɔːriz] ,
And that was the end of the famous Sock Stories ,
和 那 曾是 这 结尾 的 这 著名的 短袜 故事 ,

著名的《袜子故事》就此结束。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['helən] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [θriː]
which had afforded George and Helen so much amusement during nearly three
哪个 有 提供 乔治 和 海伦 所以 很多 娱乐 期间 几乎 三
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

在近三个月的时间里，这给乔治和海伦带来了许多乐趣；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ænt] ['fæniz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [raɪt] ,
for it took all that time for Aunt Fanny's daughter to write ,
为了 它 采取 全部 那 时间 为了 阿姨 芬妮的 女儿 到 写 ,

因为范妮姨妈的女儿花了那么长时间才写完信，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and the children to read them all .
和 这 孩子们 到 读 他们 全部 .

还要让孩子们把它们全部读完。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [best] ;
They could not tell which they liked the best ;
他们 可以 不是 告诉 哪个 他们 喜欢 这 最好的 ;

他们说不出自己最喜欢哪一个；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɑːks] " [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [dʒʌst]

for	it	so	happened	that	the	"	Funny	Little	Socks	"	made	their	appearance	just
为了	它	所以	发生	那	这	"	有趣的	小的	袜子	"	制成	他们的	外貌	只是

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ʌv; əv] [ðerz] ,

at	the	time	when	some	dear	little	cousins	of	theirs	,
在	这	时间	什么时候	一些	亲爱的	小的	表兄弟姐妹	的	他们的	,

恰巧就在"滑稽小袜子"面世的时候，他们的一些可爱的小表弟表妹们.....

['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

only	four	or	five	years	old	,	had	come	to	spend	a	week	or	two	with	them
仅有的	四	或者	五	年	老的	,	有	来	到	花费	一个	星期	或者	二	和	他们

,

,

,

只有四五岁，来和他们一起待了一两个星期。

[wɪtʃ] [meɪd] ['beɪbi] ['stɔːriz] [-]

which	made	baby	stories	[	133	]
哪个	制成	婴儿	故事	[	-	]

这使得婴儿故事[133]

['dʌbli] ['welkəm] ;

doubly	welcome	;
双倍	欢迎	;

双倍欢迎;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

and	I	don't	know	what	the	good	and	delightful	gentleman	to	whom	the
和	我	不	知道	什么	这	好的	和	愉快	绅士	到	谁	这

[fɪfθ] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

fifth	book	is	dedicated	will	say	about	it	,
第五	书	是	投入的	将要	说	关于	它	,

我不知道第五本书献给的那位善良可爱的绅士会对此作何评价。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['veri]

when	he	sees	his	name	at	the	front	;	but	it	was	thought	very
什么时候	他	看到	他的	姓名	在	这	正面	;	但	它	曾是	想法	非常

[ə'proʊpriət] [baɪ] ['hɛlɪnz] ['pɑːpə] ;

appropriate	by	Helen's	papa	;
合适的	经过	海伦的	爸爸	;

当他看到自己的名字出现在最前面时；但海伦的爸爸认为这非常合适;

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] [fɪ'lɒsəfəz] , [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .

as	the	very	best	story	in	the	book	is	all	about	philosophers	,	grave	and	gay	.
作为	这	非常	最好的	故事	在	这	书	是	全部	关于	哲学家	,	严重	和	同性恋	.

书中最好的故事是关于哲学家的，既严肃又同性恋。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

One	thing	in	particular	I	am	most	happy	to	record	;	and	that	is	,
一	事物	在	特别的	我	是	最多	快乐的	到	记录	;	和	那	是	,

我尤其乐于记录一件事；那就是:

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] ['kiːpɪŋ] ['mɑːməz] ['lɪt(ə)l][koʊd][ʌv; əv] [ruːlz] [hæd; həd] [en'dʒendəd] ,

that	the	good	habits	which	keeping	mamma's	little	code	of	rules	had	engendered	,
那	这	好的	习惯	哪个	保持	妈妈的	小的	代码	的	规则	有	产生的	,

遵守妈妈的小规矩所培养出的良好习惯，

[wɜːr; wər][nɑːt]['broʊkən][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdiŋz] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

were	not	broken	off	at	the	close	of	the	readings	;	but	instead	,
是	不是	破碎的	离开	在	这	关闭	的	这	阅读	;	但	反而	,

朗读结束后并没有中断；相反，

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] [mɔːr] ['læstɪŋli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wiːk] ; [ʌn'tɪl] [naʊ] ['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] [dʒɔːrdʒ]
were **formed** **more** **lastingly** **with** **every** **week** **;** **until** **now** **every** **one** **who** **knows** **George**
是 形成 更多的 持久地 和 每一个 星期 ; 直到 现在 每一个 一 WHO 知道 乔治
[ænd; ənd] ['helən] [sez] ,
and **Helen** **says** **,**
和 海伦 说道 ,

随着时间的推移，他们的关系越来越牢固；直到现在，所有认识乔治和海伦的人都说：

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [wʌt] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! [-]
the **first** **thing** **,** **"** **What** **good** **children** **they** **are** **!** **[** **134** **]**
这 第一的 事物 , " 什么 好的 孩子们 他们 是 ! [-]

首先，"他们真是好孩子！"[134]

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] ,
and **yet** **,** **they** **never** **have** **to** **be** **whipped** **,**
和 然而 , 他们 绝不 有 到 是 鞭打 ,

然而，他们却从来不需要被鞭打。

[ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['klɑːzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] .
or **shut** **up** **in** **a** **dark** **closet** **to** **make** **them** **so** **.**
或者 关闭 向上 在 一个 黑暗的 壁橱 到 制作 他们 所以 .

或者把它们关在黑暗的壁橱里，让它们变成那样。

" [noʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['haɪər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;
" **No** **!** **they** **are** **good** **from** **a** **higher** **motive** **than** **the** **dread** **of** **punishment** **;**
" 不 ! 他们 是 好的 从 一个 更高 动机 比 这 恐惧 的 惩罚 ;

不！他们行善的动机远不止害怕惩罚；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər]
for **they** **are** **inspired** **with** **the** **sincere** **desire** **to** **make** **their** **dear** **mother**
为了 他们 是 灵感 和 这 真诚 欲望 到 制作 他们的 亲爱的 母亲
[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
as **happy** **as** **they** **can** **;**
作为 快乐的 作为 他们 能 ;

因为他们怀着真诚的愿望，想尽一切办法让亲爱的母亲开心；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] ,
and **it** **would** **not** **surprise** **me** **at** **all** **if** **Santa** **Claus** **,**
和 它 会 不是 惊喜 我 在 全部 如果 圣诞老人 克劳斯 ,

如果圣诞老人真的来了，我一点也不会感到惊讶。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
who **is** **a** **very** **discerning** **old** **gentleman** **,**
WHO 是 一个 非常 有洞察力 老的 绅士 ,

他是一位眼光非常独到的老绅士。

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [ɪn] [bəuθ] [sɑːks] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ðɪs]
were **to** **put** **something** **very** **nice** **indeed** **in** **both** **socks** **and** **stockings** **this**
是 到 放 某物 非常 好的 的确 在 两个都 袜子 和 长筒袜 这
['krɪsməs] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] !
Christmas **—** **in** **spite** **of** **the** **hard** **times** **!**
圣诞节 — 在 尽管如此 的 这 难的 时代 !

尽管时局艰难，但今年圣诞节我们还是要在袜子和长袜里放些非常精美的礼物！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌn] [læst] [wɜːrd] , [bɪ'fɔːr] [ænt] ['fæniz] ['dɔːtər] [bɪdz] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l]
And **now** **,** **one** **last** **word** **,** **before** **Aunt** **Fanny's** **daughter** **bids** **you** **good** **-** **by** **,** **little**
和 现在 , 一 最后的 单词 , 前 阿姨 芬妮的 女儿 出价 你 好的 - 经过 , 小的
['riːdər] .
reader **.**
读者 .

最后，在芬妮阿姨的女儿向你道别之前，小读者，还有最后一句话要说。

[ʃi:; ʃi] [hoʊps] [ænd; ənd] [preɪz] , [ɪn] [ɔ:l] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn]

She	hopes	and	prays	,	in	all	sincerity	,	that	she	has	succeeded	not	only	in
她	希望	和	祈祷	,	在	全部	诚意	,	那	她	有	成功了	不是	仅有的	在

[ə'mju:zɪŋ] [ju:; jʊ] ,

amusing	you	,
有趣	你	,

她由衷地希望并祈祷，她不仅成功地逗乐了你，

[bʌt; bət] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪŋk] ['ɪntu:] [-]

but	in	giving	you	some	lessons	which	will	sink	into	[	135	]
但	在	给予	你	一些	课程	哪个	将要	下沉	进入	[	-	]

但会给你一些让你铭记于心的教训[135]

[jʊr; jər] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ri:əl] [gʊd] .

your	hearts	for	your	real	good	.
你的	心	为了	你的	真实的	好的	.

真心实意地为你好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [treɪn] [ʌv; əv] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:] [hæv; həv] [mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪn]

And	if	in	the	shadowy	train	of	personages	who	have	moved	before	you	in
和	如果	在	这	阴暗的	火车	的	人物	WHO	有	已搬	前	你	在

[ði:z] [sɑ:k] ['stɔ:riz] ,

these	Sock	Stories	,
这些	短袜	故事	,

如果在这些袜子故事中，在你之前出现的那些神秘人物之中，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [pli:zd] [ju:; jʊ] [ɪ'speʃəli] , [frʌm; frəm] ['kɜ:rn(ə)l] ['frɛdi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

there	is	one	who	has	pleased	you	especially	,	from	Colonel	Freddy	and	little
那里	是	一	WHO	有	高兴	你	尤其	,	从	上校	弗雷迪	和	小的

['tendər] - ['hɑrtɪd] [ˌgretə] ,

tender	-	hearted	Greta	,
投标	-	心地	格蕾塔	,

其中有一位尤其令你高兴，他就是弗雷迪上校和心地善良的小格蕾塔。

[tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['bætʃələr] , ['neɪbər] ['neli] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [braɪt]

to	Little	Mother	and	the	Old	Bachelor	,	Neighbor	Nelly	,	with	her	bright
到	小的	母亲	和	这	老的	学士	,	邻居	内莉	,	和	她	明亮的

[aɪz] [ænd; ənd] ['meri] [weɪz] ,

eyes	and	merry	ways	,
眼睛	和	欢乐	方式	,

致小妈妈和老单身汉，还有那双明亮的眼睛和快乐性格的邻居内莉

[ɔ:r] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rk] - [skru:] [teɪl] [ænd; ənd] [jæp] !

or	Gipsey	,	of	the	cork	-	screw	tail	and	yap	!
或者	吉普赛人	,	的	这	软木	-	拧紧	尾巴	和	雅普	!

或者吉普赛人，有着螺旋状的尾巴和吠叫声！

[jæp] ! [bɑ:rk] , [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]

yap	!	bark	,	the	knowledge	of	this	fact	will	give	her	what	she	wishes	for	you
雅普	!	吠	,	这	知识	的	这	事实	将要	给	她	什么	她	愿望	为了	你

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

汪！汪！知道这件事就会让她如愿以偿，你们所有人都会喜欢。

[ə; eɪ] ['veri]

a	very
一个	非常

非常

['meri]	['krɪsməs]	!
Merry	**Christmas**	**!**
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	[ænd; ənd]	[læst]	[bʊk]	.
THE	**END**	**OF**	**THE**	**SIXTH**	**AND**	**LAST**	**BOOK**	**.**
这	结尾	的	这	第六	和	最后的	书	.

第六部也是最后一部的结尾。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ɑ:bviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[kə'rekʃnz]	[meɪd]	[ɑ:r; ər]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[baɪ]	['dɑ:tɪd]	[laɪnz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kə'rekʃnz]	.
The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wɜ:rd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[ə'pɪr]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神